

ViDa

Y milagros del bienaventurado. Sanct Antonio de
padua: primer predicador. general. de la orden. del
seraphico. p. S. Francisco: a quien el papa greggo: 9.
por la alteza. de su vida: y excelente: Doctrina:
llamo. archa. testamenti: Compuesta en lengua
mexicana: por el padre: fray Baan Bp^{ta}. lector. de
theologia. y guardian: de la cuxan: Dirigida a al
varo: Roldriguez de azuedo: Sindico: de la orden
de San Francisco.

. EN MEXICO .

Confidencia. en casa de Diego Lopez. Davalos:
Año de 1605.

Saco se esta vida del bienaventurado. Sanct antonio
de padua. de la que esciuio. el Reuendissimo fray matthias
de lyboa. obispo. de portu de la misma orden. y deo
nos. memoria les. y choronicos: de la orden

S. antonio de padua: la historia. desta figura. se re
fiere, fol. 15. pag. 2.

Dn^o Su^o de mendoza. y luna. matquez de montes claros. y matquez
de castil. de Bayuela. Señor. de las Villas. de la igueta. De las Dueñas
del colmenar. del casto. y el rudo. y daltone. Virrey. lugar teniente
del Rey nuestro Señor. gouernador. y capitán. general. de esta nueva
españa. y presidente. de la real. audiencia. y chancilleria. que en
ella reside. etc. por quanto. el padre. fray matthias. de garnarra
de la orden. de San Francisco. Comissario de corte para los nego
cios. della. entro da esta. Nueva españa. me a he chotelo gior.
que el padre. fray Su^o Bp^{ta}. Director. de la dicha orden.
y lector de theologia. auia compuesto. un libro. en lengua mexi
cana. de la vida. y milagros. del glorioso. Sanct antonio. de
padua. el qual era util. y provechoso. para los naturales. que
me pedia. mandose. dar licencia. para que qualquier. im
primir. y auiendo. yo cometido. el examen. del dicho libro

habe de los dichos Reynos, y Se
a ellos vniuersal. o en ellos le ha
ffaren con penitencia (ambable conforme
contenida en el libro de la
libra abolicion, la paga por fin

Fray Diego muñoz. de la orden de nuestro Seraphico. p. S.
fran. Co. de ob. seruançia. ministro provincial. de la provincia
de los apostoles. S. p.º. y S. pablo. Comissario. Gñl. de todas
las provincias. y lustodias. de esta nueva españa. Antor. p. F.
Su Bp^{to}. Lector en santa. theologia. Difinidor desta provin-
cia. del S. Euangelio. salud. y paz. en el señor. y su santa
bendicion. &c. Respecto. que D. R. con el gran zelo que tiene
del aprouechamento. de las almas. como hizo Verdad de vno
santissimo. Seraphico. padre. onpeleando. en esto. con gran ac-
cion. y trauaño. fuesen. el tanto comunicado. del Señor. a si de
siencia. y suficiencia. como de intelligencia. en la lengua mexicana.
ha compuesto. y ordenado en ella. vn libro. y titulado de vida
y milagros. del glorioso. S. Antonio de padua. y pro-
mi orden. y comission le vio. examino. y aprouo vno p. F. heronimo.
de mendiceta. muy exerto. y curado. en la mesma lengua
por la utilidad. y bien que se seguira. de comunicarse. a las crea-
turales. y ministros. por la presente. Coma do. licencia. ad. R. oim
pongo. el merito. de la S. obia para que imprima. el dho libro. auido
las de mas. necesarias. Dada en el conuento. Collegial. de Santa-
maria la Redonda. A 26 de agosto D 1602 años

~~~~~ Fray Diego muñoz Comissario gñal. ~~~~~  
Aprobacion del padre m.º. Fray Diego. de contreras. Calificador del  
santo oficio y Rector del Colegio de S. pablo desta ciudad. de Mexico

~ . . ~  
por mandado. y comission. de su excelencia. el señor marques. de  
montes claros. Virrey. desta Nueva españa. he visto. y exami-  
nado. esta obra de la vida y milagros del glorioso Sant Antonio  
de padua. que compuso. el padre Lector. Fray Su<sup>o</sup> Bp<sup>to</sup>. Difinidor  
de su orden. y hallo que el discurso. de la historia. Nueva Verdad. y  
doctrina sana. y chalina. con especial motivo. para las almas. de  
los naturales. en cuya lengua habla. y cuya conocida inclinacion  
es mouerse. de pectus. se mas por historias. y exemplos. de santi-  
dad. que por otras. con ficciones morales. y a si Buzgo. por



por prouechosa esta obra para que corra con las de mas del mismo  
autor que hasta agora en estos Reynos. se an publicado. y asi  
do tambien. se cedi das quanto costa. Da da en Sanct pablo. de  
mexico Ultimo de Fe brio de 1604 años ~ ~ ~ ~ ~

~ ~ ~ ~ ~ M.<sup>o</sup> Fray Diego de Contreras ~ ~ ~ ~ ~

APROBACION DEL PADRE. F. Hieronymo de mendieta -  
P. benemerito de la prouincia del S. Euang. el qual paso. a N.<sup>ra</sup> P.<sup>a</sup>  
con fama de Santidad a diez de mayo del año de 1604.

por mandado, y mision de nuestro padre. Comisario. general  
Fray Diego munu. vieste tratado de la vida. y milagros. del glorioso  
confesor de christo. Sanct Antonio de padua. compuesto. en len  
gua mexicana. por el padre Fray Joan B<sup>ta</sup>. lector que ha sido  
mucho tiempo de Santa theologia. y al presente D. finidor -  
benemerito de esta prouincia de mexico nombrada del Sancto  
euangelio. y hauiendolo el ve que la Verdad de la historia -  
con mucha elegancia. y claridad de la lengua mexicana. y por que  
sera de grande utilidad. a si para los naturales. como para sus pre  
dicadores. me parece que se deve imprimir y dar las deui das. gracias  
a su autor que como se comedia en a uela. anda sacando. cada  
dia nouos panales de miel. y spiritual con que tomen gusto de n<sup>ra</sup>  
Santa fee. y vida christiana. lo que aun son n<sup>ra</sup> en ella.  
Fecha en xochimilco A 24 de agosto D 1602 años y a los se  
tenta y siete de mi edad.

~ ~ ~ ~ ~ Fray Hieronymo de mendieta ~ ~ ~ ~ ~

A ALVARO rodriguez de asevedo. sindico de la orden de  
Sanct Francisco Fray Joan B<sup>ta</sup>. indigno Fray le menor de sea -  
perpetua paz. y salud. en Christo betano bien Epo Señor n<sup>ro</sup> -

Queriendo. sacar a luz. para prouecho de los naturales la vida  
de Sanct Antonio de padua en su lengua. me parecio de dedicarla  
a V. M. pues de su parte a ylla neza de animo para recibir esta  
pe que n<sup>ra</sup> ofrenda de mi tribado. y de la mia. ay conofida



ay con el da deuda y obligacion de ser. y de mas de la general  
 que to da mi orden tiene a v. m. por de patti culas deuocion -  
 y bene ficio. conozco la buena voluntad a compana da. cono  
 bias. con que. v. m. siempre ha auidido. a mis cosas de tal  
 manera, que ento dos los tratados y libros que he compuesto -  
 a honra de Dios nro sr. y prouecho. segun los pios animos de  
 esta nueva y glieia. ay señales ciertas de los beneficios que de  
 v. m. he recebido. ayudando ato dos mis trabajos. con tanta li  
 beralidad y lo que sea quanto. v. m. lo es Resciva que v. m.  
 mi buena voluntad. y con ella esta peguena o fien da de baldo  
 de su proteccion y amparo que como a hombre tan noble le ofrezco  
 la vida maravillosa del nouissimo Cauallero sanct Antonio que  
 ser de su patria le sera mas agrada ble. nuestro señor. Vc.

Juan de Dios Bp<sup>ta</sup>

**Ilah tol pech pech tli**

Ec at qui notla sopihua ne. y nitla so ne mili tin. y huan y nitla  
 ma hui sola chihual tin. y na mote pattahto catin. y huan y na  
 mote pachocatin. a mote pa can tin. Sanct Antonio de podua  
 aulca a moauh. a motlahuil. y huana mote cauh. yuh quin ne  
 coc xapo. y nic y te tin to. an mixcuiti que. an mocta cati que -  
 cayntla y teh tin to. xi mo machio a no can. sen cayc a mech moe  
 nelitir. y ntlacatt to Dios. y huan sen ca a mech mo mahuitiliti  
 a mech mo hue capanil hui. y niuh sen ca o qui mo mahuitiliti. yn  
 sanct Antonio. y huan sen ca qui moten xotili. qui mihtauh cayoti  
 li. y ebi ca sen ca qui motla otli. y ntl to Dios. y pano motlatoti  
 nixi machocatin. y huana nitla ca cho catin. sen ca moe no mo. Cenc  
 moe note cae. motlalchittas. auh yntla mah se hualitli. yn ne sa hualitli  
 yntlatlat souhtitir. yn ne mecahuite quiliti to qui mo sen malae. y x quichica  
 yn mo mi quiliti. y x quichica yn qui mo hui quiliti. y ntl to. y nittatocachan  
 tin to y non pa qui mo sen luito no tin otica. qui mo sent la machi  
 tin otica. y huan nrun pa qui m mopale hui tia. y x pan tin mo yn Dios  
 y nite tin to mo casua y nite tin to ta quach tla mati oc sen ca qui mo  
 pole hui tia y nite tin to mo casua yntlaytla o qui polo que. caniman  
 yntlatlat souhtitir tin to. quita y na casua que y notla poh cal  
 auh in x can. mahitotlatlat hiliti can y nic mochi pa se micoc Amical





Ce mi caelo par metue. topamottatolij. ynie panhincos. ynte  
teohim. totlah tocazin. totelcuigo De suchisto

Icat qui ynitla so ne mili him. yhuanc ynitlamasui sol  
him. San Antonio de padua. S. Fran. la padre. yrinte  
padrocauh. yrinpan tlak tocauh. Teho ca. yna colhua  
que. ynoqui motecpanili. padre fray Joan Bp<sup>ta</sup>. San  
no San francisco padre. ynie qui mottatleuhli que. yn  
teho ca. ynih quac qui picliaga. yn qui mopa chil huiaya  
yrimauh yrinte peuh

I Niece capitob. Ytechpatlak tohua. ynitla ca tili him  
yhuanc yni nezcaltili him. yni ne sua pahuali him. ynitla  
sohim Dios. Sanct Antonio

(\*)

Noncan ypanhuei altepetl. ptegal. yna chi ytlar yn huei  
altepetl. espana. on centett cat qui altepetl. yto ca yta  
Lisboa auh yn noncan Lisboa. centett on canihcac huei teo  
pancali. ytehim to pauhticac. yni nonhim Dios. no on can mope  
yni naca yohim. ynitla sohim Dios. Sanct Vicente. Castiltecatl. -  
Martyr. yni chanhincocatca. Un pa yn huei ca. auh ynitlanin. teo  
pancali. on can nemia. setlacatt pili. altepetua. chane yto  
ca. catca. martin. yni na mic catca nolihuapili. catca yto ca  
catca Doña Teresa. on catca ce y coneuh. oquitocayotique -  
Fernando. yn yehuatin yn coneuh. oc y piltian. ylonetian  
yn ni ma qui peshualti. ynie ye i pan nemi. yn ye qui peshualtia  
yn ye qui mote qui uhtia. ynitlaye coltiloca him Dios. caneloni  
mozcalti. mo sua pauh. ynite opanchan him Dios ynanhim. huei  
quittalca huiaya. ah moytech qui maxitilillaria. ynie quich  
quintlahueli is catilia. yquincaha hua. yntel popochin. yna  
yamo huel chico hua que. yhuanc San guixca huiaya. qui cem  
matia. ynie qui pan nencia. yn quite qui panohua ya. yttein  
quah. yectli. huel qui mo machti ynie quichtlamatili tti. yhuanc  
quich huel ca gi lo ma. yhuanc ynte otlatoti. huel mochica icama. auh  
motel hui xihua yni pantlamatili tti. ah moy qui ca hu



huaya. ah mo yete pinacuhitlhuia. ynpan qualkiltli. yechiltli  
 la oc senca. ypa hueixti huia. mo chipa mochiacuhitlhuia. aub  
 ynie senca ypano mochiacuhaya. ypa tla senca naya. qualhuia  
 ni yechihuani. Caye inie quitlalahui. ync mnc tli. yhuani  
 quich ynte coha huia. Ca huel cenca qui moluitlahui. ynie quitlat  
 cahui. ynie qui nequani. yhua cenca on mocaloqui. Moresterio  
 ynoncan mochticatca. Sanct Augustin teupix que. ynah mo altepetl  
 ystic ystic ca. ynoncan ym mosterio. onxi huitt. ynoncan mocht  
 icatca. yhuani oncan quinexti. quiteyhti. ynqualtli. yechiltli.  
 aub ynie motlalahui. ynie miyeca com motliaya. in yehi huani  
 can motlalahui yah. inie senca. con motequi pa chil huia yah -  
 yehi man qui moluitlahui. ynie oc lehni miquani hino. yehi ah  
 mo yehi qui molahua. yteopix coyotl. yhuani na bito. San oc cenca  
 omiquani hino. Moresterio. yn san no oncan mochticatca  
 in Sanct Augustin teopix que. yni pa altepetl. motocoyotia coyotia in

I Zacqui ynicome capitulo. oncan mihto hua. ynquerin  
 e sua hino Sanct Antonio. o qui moquerin hino. yn Sanct  
 Francisco ytlaguer hino. ynic tlahiyo huittli. ynpampa y  
 Ne luitilo ca hino. to te cuiyo Dios

(\*)

Aub yniehuac yehi oncan moyehica. yhuani in yehi huel ipan mo ne  
 mitia. yn huel neli. teupix co tla chihualtli. yhuani in yehi o con mo  
 pchualtli ynie yehi qui mo nestilia in huel miec yniyo localitan  
 o qui motlali ynto Dios: ynie mote machtiliaya. qui mo machiti-  
 ca ynonpa ypanaltepetl. Ma hueltos: Sequintin oquin mieditli que  
 teopix que. yte hino puhua. Sanct Francisco. oy pampa hino. mo mi  
 quili que. in to Dios: aub ynin nacayo. yni mo mio. ynin necauhca  
 oncan qui hualau que. yni panaltepetl. ypa coyocan. Coymbra.  
 aub huel motlali. otica. quin motocquili que. yn huel oncan. chanchihuac  
 Fray Fernando. aub ymoqui mo coquiti. ynin chihualtli: ynin nehua  
 pahualtli: ynin ne yol chi chilili: ynitlahi huani Dios: ynquerin ra  
 mo sanguez quich. ynpampa hino. yn Dios: oqui mi huyotl huittica. y  
 huani qui paca keli lica mi quittli. yehi que ne miec tlamantli: tlam  
 hui soli: yni mpapa oqui mo huittica: tla catl. # Dios: yuhquin mo  
 otlatlac otla comon yniyotl: yhuani yehi ni man cenca qui mi colti: que  
 lehui yn yehi hino. Fernando. ynie no mo huia. ynta ihio huittli



tial. y suan mo miguili hih. y pampa hinc ynto. a so hual hih  
yni yolo hih. yn qui moe nelih: yn qui motlauh hih. ynic san no ynto  
hinc: mo miguili. y nich mo miguili que. ynto so huan. yn san san  
te opix que. ~ ~ ~ ~ ~ Auh yn nichuel qui mo nelih hih: yn yeh  
thih yuh qui mo qualih hih. ynic qui patlas. yn habitos hih. Sanct Augu  
y pan con mo tepih. con mixip tlayotih. yn habitos hih. Sanct Fran  
yn non quin molhuili. quin mo ca quitih. ce quintin. Sanct Fran  
te upix que. ayuh qui mo nequiltia. y no con pa un miguani. yn  
mo ne ferio: yn non can mo ne mitia. yntan con mi hualih que: y no  
pa yntal pa. y nah motlan elto canime: yn con pa qui mote machi  
li hih. te utlan elto qui hih. y yehuatlan te opix que. cen co qui pa ca  
ca quitih que. yehica co ye qui mo machitia. yn itenyo. yn itauh  
ca: y suan yn que nin yehuel huey. qui mo ca hua. yn itla tepan. yn  
te opix ca ne mih: ynic ye qui mo celih. yn ye in techom no po hua  
Auh yn con mo maquili que. yn qui mo nequiltia ya: y suan yn qui mitia  
ye ni man con mo natuati. yn ite ya concauh. auh mo a hui. ah  
mo y yolo opa. yn con mo natuati. yn yehuatl. y te ya concauh. tel  
qui mo ma co hui. yn mo hui cas: Sanct Francisco: te upix que  
muchi huas: auh yn yeh mo hui ca: oc ni attacatl. te upix qui. y hual mote  
qui pa chihua ya. yn ite ye mo hui ca. **R**cat qui molhuili: an cateca carna  
nal hui hihica: tla xiyauh. tla xiyauh. Fernandoe: Xocolui: yn  
mabito: yn Sanct Francisco te upix que: a so hual hih: yn ite Santo  
hio: yn itla so hih Dios: y hual pahual mo lapa hinc: y suan rec nomatli  
hica. y quihual molhuili: Xoti a hcauh hinc: yn ite huac: yn ite hica que  
Cayeni Santo. maxie moye te ne hui: y huanic xic moe nelih machih: y  
tho. Dios: Auh yn Sanct Francisco: te opix que: hual pah patia que: yn ite  
mo hui quili que: yn non pa Monesterio: yn non can mo ex ticate: qui mo  
quili que: qui mo quentih que: yn Sanct Francisco te upix que: y habitos

**X**ic e i Capitulo: Y pan mihtohua: yn que nin: Sanct Antonio: o  
mo tepih: o qui mo patih: yn ite con hih: y suan mo hui cas: ynic motlahi hih  
huil hih: y pampa hinc: to te auyo: ~ ~ ~ ~ ~

**Y**ecompohual xihua ya: y huan chiqua sen: yn qui mo selih: ynto  
Sanct Francisco: auh yn con molhuili: habitos: ynic a ce mo qui mo  
qui motih que. yn ite hih yn non hih: y nah so a ca oc attacatl: y  
to pa o qui mixi machih: yn ite qui mote molih que: ni mo qui mo tepih



qui moluapi li. yrie yto catca Fernando. auh con moto coyoti: Antonio  
Co nel hiel yto coyocani: ynteupacali. ynona no qui moquenti: Sant  
Francisco yto quentim: me mustae. ynhueiyaya: itape huiaya: yrie qui  
ma mi quitia ya: qui mote o ci huii aya: qui malé huii aya: yrie qui pampa  
himo mo mi quili: yto Dios: Auh yrie nelhi: yritla ne quili: yhuanyri  
ne no no falij: ynieh achtopa mo no no que teupix que: yna ya mo qui mole  
lilia. ha bito: Ca qui mi hualique: yndrpa a frica: yntlateoto canime  
yntalpari: yrie mote machi hihuh: ynonpa altepetl ipan. yto coyocan  
Mortue los: yna no so occecri ypani maltepeuh: motoy: yrie conpa qui mo  
te machi hihuh: yrie i hi yo him: ytlatal him: yntes. Xpo: Vn Santo Euan  
gelio: ynacalo on mo huezitli: occecri la manitli: yqui mo ne quili  
yntes Dios: ye ica coyri guac. ye <sup>on</sup> can mo e hica: yna frica: yncecri  
ymaltepeuh. ypa xpiano me: yrie quichica tonalco: hiel mo colo himo  
huaya: Auh yrie achipakti: on molalo qui a calco: yrie moca yna  
pa España: yhuā i nie machi hihuh: yaltepeuh: ypan: ye se amo  
yuh mo chih: inieuh qui mo ne quili aya: ye ica ca yracali ynoncan  
mo extiti hui a: yna qui sato yripanaltepetl sicillia  
Auh on canqui mo machi: Ca ynto ta him: Sant Francisco: qui mo  
chih huii capitulo: general: ynon ahi: yrie te po hui huii altepetl: y  
huel qui n cuittahui: yrie onpa mo hui cozi. capitulo: ynon mo chih  
y no hon qui: capitulo: yhuanyri ge mo hui hui a: yrie ye mo luepa teupix que  
yrie mo Xestetio: ynonpa mo ye yehi catca: a yae qui mo hui quili ne quia  
yrie Sant Antonio: ye hica coyrica mo qui miximali aya: yhuanyri ye qui  
motili aya: Ca aya mo cen co hui pahit: ca occecri hihuh: yuh qui to huaya.  
Ca atle yne co ca: ypanpa huii no mahimo: in Sant Antonio: qui mo latlauh  
hili: Cettacatl: teupix qui: yto Fray graciano: teyacanqui yripan huii  
altepetl: Romania: yrie qui mo hui qui hui quili: yteyopan himo mo  
chih: yrie teyacan cauh: yrie quichih teupix: nu ni mo general: yrie  
huel qui mixtla machi hihuh: yripan te o pix cane milij: yntlahmahualitli: y  
huanyri nepampa qualti huani: yhuanyri chih huani: yrie Fray graciano  
Romania prouincial: ynoqui motili: yrie canca huii: yrie cano mati  
lij: Sant Antonio: Ca senca thallacoyotica: qui motlacol Machi: -  
yhuanyri qui mo hui quili: Auh yrie quac ye oncan mo e hica: yrie yna  
mo mitito: cecri mo ne Xetio: yrie quaxtla huancani: yntalca hual  
pon yca ca: yto coyocan catca: Monte de paulo: q. n. ytepeuh: yrie  
pablo: oncan qui motili: Cente tl. texcaltontli: yrie San yocani: yrie  
San honqua: catca: yrie qui mo mo quili: Cettacatl: teupix qui: yrie hiel



ynhuexcoyan quimocoyonilica: yn huelcalcani: yn ion can sentlateu macho  
tlatlaltlauchtli: yn ion can ynitta sohm Dios: Sanct Antonio: canca  
qui moluitlahui: yn sanayo can yal ne milistli: ce tle centlamantli  
ycocha yn eucha ypanguimatic: yn taca mo san yehuatl: tlatlaltlauch  
tilistli tlateu machi tli: teutalnarniquilistli: yhuani na mica ca  
hm itlaye coltilo cahm: yta sotlaltca hm: yn sanicel hm: tle Dios  
Auh amih cae itlatlaltlauchtli tica: yne pechtiquilistica: moylchi  
cahuaya: moylah paltili aya: moylchi chiliayo: yn huicpa: taca  
te colote: ite ne ye ye coltilij: yte nepachihuilij: yhuani te ne quechi  
lij: yte ystaca huilij: No yhuani yn ion can yn nintlaltca hualpan: ca  
cenyohual: yn mixto sohualtiaya: mocochi saltiticatca: yn san huel  
y celhm: yn icypan mottale maniliaya: qui mixca huiliaya: yn  
tlatlaltlauchtli: Auh yn iari mar hm: yn yehuel teoyotica y  
tehmico pachihuiticatca: ca oc senca oc hualca sanicel hm  
sanhuelijohm: qui moventemachiliaya: yn taca tle tlatohuani  
Dios: yhuani hueli teh hm co: hueli sen machimico o mocno cauh  
yn tle Dios: yn mahuel ytech qui mochihuilij: qui mo neltilij  
yn sa sotlen yn qui more quilti hmico: yn sa sotle yn ytechpa  
qui mih machitihimico: Auh yn ion can co tlapana huico: qui mix  
ye ye calhuia aya: yn tlatlaltlauchtli: yn taca qui mottala huil  
ti haya: yn itla lohm: yn no cayohm: ca yubtla neltilia: qui neltili  
ca yhto huah: yn huel qui motilia aya yn teo pix que: yhuani qui moz  
tlacalhuia aya: Ca yn quen manian: yn ye yn man: yn ye on can  
achi hm qui mo qualtiquich: yn in huani hmico yn teo pix que ca huila  
panahuia hualmo sotlahualtiti huia: aochuel cerca mo nene mitio  
ya: sa yub quin mo huahitij ne quia: sa yub quin mo cha panaltitihuehij  
ne quia: yn ic cerca mo piz niquilia aya: oca yhuani yn Dios yta so hm  
Sanct Antonio: yn icyo ca yel mo nemitio aya: ah mo qui more xti  
liaya: yn naltio yta qui mo machitihimico: te otla machi tli: sa yx qui  
qui mo se mixca huiliaya: yn tlatlaltlauchtli tli: yhuani teo yotico ne  
yol no no hali tli: auh ma sonelihu: ytentiticatca: yn te otla machi tli  
yuh ne cia yn nah qui miamatca hm tli: yuh qui mottalaco popoyohm  
tli: canelic ya pampa ehuaya: cholohuaya: yn ne cha cha ma huah  
lij tli yn e cia nilistli: yn ne qualtiquilij: nepatla salitli: netoch  
cauh ne quilitli: No yhuani ma sonelihu: yn iuch otiquitico que: otic  
te neuh que: tancottatlaya: tle comonia: teoyotica yislah hm ia  
ni mar hm: yn i pampa yn nelto cocahm yn tle Dios: yn i macho  
hm yhuani ma huahitli lo ca hm yn itla ye coltilo cahm: ah mo mix







ah so yten lo pazimo yn Dios: Caynizquichtin Santo Domingo: te opix  
o mo hin quixti que: o mo mo patla que: yn ali mo huelo quichind que: Sanguie  
to que: ca ah mottah paloz que: yn ic mote machtili que: yn itla ca achto  
pa s hucl qui mo machti can yn tle in qui mih tal hui que: Ah yn ye qui  
motika: y te o yohita te pa chohuani: ca a ya qui ne qui: yn ic te mach  
ti: yn sano mo hin quixti que: yn Santo Domingo: te opix que: yn ye  
huatl Gas dian yn qui mo hui quili aya: S. Antonio: o qui mo yolotili  
yn Dios: yn mo qui motta quauh nahuatili: Sant Antonio: yn ic yehuatl  
quitos quite ne huas: yn la sotle in qui mo yolotili: yn Dios: yn ic yeh qui  
quito in: yehica ca ah mo qui matia: yn a so cotle qui mo machti a =  
yn Santo Antonio: yn matilisti: ah no so yn itla itla qui mo machti a ya:  
yehica ca yn noncan Monesterio: yn noncan o mo ne miti a ya: ca sano quix  
co hui a ya: yn ic tate qui pa noti nenco: on antla qual chikualoyan: co zina  
yn qui pah pa co ya: plato: y huane cudillas: tlachpanaya: tlacui cui ya  
yhuantla hehe lo huaya: yn in co dian: o ce quintin: te upix que: y huon  
no hui an tlachpanaya. calitit: In Antonio yn ic huatl itia: mo hin quix  
ti a ya: y huon qui mo hui k a ya: y huon ite ya can can: ca ye qui mo machti a  
yn cotle huatl y pan on enca: yn quite qui pa no huaya: on can conuento:  
y huon mala mo qui mote qui mo quili: yn ic te machti: yn ic mix pãtla mo  
ti ni me: y huon yn pan on en que: y pan on mur calli que: te utla machti  
tli - In Gas dian yn ic senca qui motta quauh nahuatili a ya: hu  
te nahuatilitica: o qui mo cui cui tla huiliti: o qui mo co coltli: qui mo hui  
yn ic Sanguie chihui: te tala ma hilitica yn tley n qui mo nahuatili: yn mo  
qui mo co quiti yn Antonio: y eni man qui motta ca machti: ah yn ic on  
mo pehualliti: y te machti yn qui mih tal hui y huatl yn ye mochitlaca tle  
qui mati y huon yn a mo senca tla pepentli: yn a mo flate e pãtli tlachti  
ye cayniz quichihui: te o Dios: yn ic a ce mo mottatitit -  
yn itla nex yn ye co can: yn ic te machtili hin: yn ye qui motika: ca ah  
mo ye mo co huaya yn ic qui mo nahuatili a ya: yn Gas dian: y eni man ye  
que ne tla pohui: yn ic yo lo hin: hucl ma huistie: hucl ye cti: y huon hucl te pi  
latoli: yn qui mih tal hui: yn tla ca qui rik: yn noncan cat can: hucl mi sa hui  
que: mote ha hui que: o can ca qui ma hui so que: y hucl itla motilisti: quix  
huayali: Ca in ye ix quichahuitl ne mih: ca a ye yeh qui o qui co que: y hucl  
hucl yn hucl mahuitic: y hucl yn hucl late pãtli te machtili: y huon a mo  
que ni n qui ma hui so que: yn ye quito: Cayniz huatl mote machtili a ya  
ca hucl mo no mati ni: y huon ca a mo que x quichahuitl: y pan non enca  
yn quite qui pa noti nenco: yn hucl y pan pũh qui: yn ic sano motititanti nen  
ca: yn noncan lo zina: yn yehuatl Gas dian: qui mo hui quili a ya: yn ye



Hay Antonio qui hual mo co quitili: yntolla sota hñ: sanet fran. Co  
 yniat qui o mochiuk: aub yntolla sota hñ: sanet francisco: qui hual mo  
 nahuatili: qui mo co coltili y nite yx pan te machti: in Antonio -  
 aub y pampain vmpahual me huiti: y quauhixtla hual canl del yet mo  
 palo, y se fue y nite sate pan: ye i pan mo ne mitia: ye quite qui par v  
 hua: y nite yx pan mote machtili tinencia: o ca ihui in: y no mo pahualli  
 yn mote machtili: salt Antonio: y nah mo ytech qui pouh: ah mo qui mo  
 ma solti: ah mo ytech ma pouh: ynte ote quitili tti: ah mo ma qui mo  
 ma to ca: yn cenca hui te ote quitl. y quichica o nahuatiloc: ote qui  
 quichitloc: y huan co coltiloc: y nite qui: sanet Ioan Baptista: tlaca  
 hual pan qui mo qui xtili: in Dios: y nite ix pan mote machtili: aub neli  
 y nite quich y xtili pahuaca ne mili hñ: y nite otella otlati hñ: hual nel  
 tilia: caynted Dios: o qui mix quechili: hñ mo y nite yte machti ca hñ y ex: y tla  
 tenguitica hñ: y huan ite y hto ca hñ: aub ynte ote que y caluan: sanet Ant d:  
 y no qui mo hñ que: y huan y no qui mo mahui sol hui que: in cenca hui  
 te otla matili: qui mo ma qui lica: ynted: in Dios: qui mo: ntotla hñ que  
 yn qui mo machtili: y qui mo me la hñ hñ: y qui mo tenguitilili: ynte  
 otlati: yte ma qui xtilo ni: y nite san no yehuantin: qui mo pale hñ que -  
 yn sanet y glacia: yte machtilica: ynte no no, xtilica: Xesey Dios: y  
 y tla so hñ: sanet Antonio: ni man ah mo qui mo ne qui lti: yn sanet mo  
 yo coyas mote machtili: ix quichca hñ: y no qui mo nahuatili: totla sota  
 hñ: sanet francisco: aub y no yuh qui mo nahuiti: ye nite can: -  
 alte pett ipan qui mote machtili: qui mote tenguiti: yte otla matili tti  
 sanet theologia: aub ah mo hñel mih to: y quex quich: ye qui mo pale  
 hñ: in ite y caluan: yte machtilica: y huan itla so yec ne mili tica: -  
 y nite yte hñ mo: o nix autique: o mo to catique: ca neli mo to caub: yn mo  
 chiouh ye que ne ynta hñel y mo couh ynta nex. o mochiuk hñ

**In** iema hñla mar tti: capit: on can mote nehua: in que nin cenca  
 mo hñitica: ye mote machtilia ya: sanet Antonio: y huan a qui  
 y tla mahui sol hñ

(\*)

**In** aqub te qui hñtiloc sanet Antonio: ynte utla hñollate tenguitilisti: huan  
 y no yuh ix que hñlo te machti ni yex: ayac: hñel quich to: ayac: hñel quiten  
 quixti: ayac hñel: quicen qui yca te nehua: yn que nin cenca me la hñ  
 y huan cenca mo hñitica: ye qui mo chi hñ hñ ya: y huan qui mo tenguiti hñ  
 aya: y nite ote qui hñ: ye ca ca in achto pa: y nite mo hñi ca ca: y nite tal  
 pan mo to: yn qui mo ne qui lti ya: y nite mo ni qui lti: i pampa hñ mo: yn  
 hñ d: y nite can y nite ye qui mote machtilia: yn sanet Euangeli o



ya de mo y pampa qui mi macaxilia: y mi qui tli: so no sen co ye qui mo  
ne qui tli oyo: quelehuia ya: y noma y pampa midis: y nic mote ahui  
liaya: y ngui motexco maqui liaya: tlah tlaholi: y nri manaya acqui  
mixitiliaya: ayac qui mo ma chiyaya: y nic cenca y pan mottahol  
liaya: y pan miltaca hoki rohuaya: y ni mo hui so hin Dios: y pan mado  
ya yuh qui m ma ocetta cati: pto pheta Elias: huey temachtiani y no  
nestlo: huel quico qui ah: y nite machtil hin: y nte machtila nich: y huel  
mote n yotiyah: y nrih quac monemutia ya: auly ye qui motilia: y  
que nin huel mottahpa lohuaya: y nic qui motexco maqui liaya: y nic  
mote ahui liaya: tlah tlaholi: huelic pi rohuaya: mo ma matia: y nica mo  
yolotah patique: y huan y nic san machca tlaye lohuaya: y nite machtilaya  
o qui mottahkili: y n tto Dios: o qui monemachtili: inic huel quac qui mi  
talhui ya: y nic qui moten quixtiliaya: y n sa so tlayn qui monemachtili ya  
y n yolotah hin: auly y nitoz qui hin: huel ca qui tli: te purti: y nri huel ca oya: -  
Auly y nic anca mie quintin: ma se hualtin: qui mote pokto qui liaya: y nic quia  
qui ne quia: y nite machtil hin: ah mo o naa quia: huel mo xoxo lo huaya  
y nri quican teupan: so nix tlahua can y non huiio: ma a hualtin: o huel yo  
huan y n mehuaya: ic huaya: y n to qui tli hin: y n sa so que ne mi que: huel ach  
topa com no peperiaya: y ca nin huel mottahli que: y nio can qui mo chichiti  
cat co: y n que ma hual mo hui ca: y mote machtili qui tli: y nri hui ma a apostol  
ye qui mo chichia ya muchintin: y n mottahye coltiani: y huan y n pucte co: qui tli  
ho quaya: y nri tiendos: y nri tlan amacayan: y n tlan amato ya: (idem sur  
y nri quichica inon hon qui sa ya: te machtili: y nri hui quac <sup>mote</sup> machtiliaya: y nri <sup>sonet</sup>  
Antonio: ah mo san que nin cho lo huaya: y nri hui hui no huaya h tlaho <sup>qui</sup>  
y nri el a i huia ya: te lo huaya ya: y hua ne parott qui n lo huaya ya: y yo ya  
huan macayc o nico y olitlahal hui a ni: ma co ic nri note opohui liari: -  
macayc y x hino: y epa hino nri ne mini y n tto Dios: y neli nri man ri  
no yoluiti: y no x can y huan a o qui se pan itlatacos: o no setlacatl qui  
to huaya y ye hualt qui mote nehuia: y nri Antonio ye nelli ca onic  
chuit onic note qui tli oipan ni huetz oye oniro tlah el nelo: y ce ah mo o  
nic motia y no so tlah tlaholi: canelli y nri y ompa tli hui a o mo ce pan  
chihuas y huanie nino yoltis: huelix qui tli hin mottah nihtalhui ya: y nri  
qualli y estli ne mis: y huan huel mi en quintin: y pampa y nri mo yolcut  
que y n machtili: huel te y pan qui nri tique: y no yuh qui cae que: y nri  
mote machtili: sonet Antonio: y non can y pa altepetl. pa dua: y nri pa quos  
ma: mo an tlahique: mo ne chilo que: y huan y n yohualtica: o hti qui to  
lati nena: y nri mo meca hui tic tinena: auly on can peuh: on can hini



oncanhiti: ynripanaltepetl: ynrie yte xpo ne mecohuitzoc ynaxcan ye  
yestlamari: Ca ynrech ypa dua tlaca: omixuitique: ynolanguin  
tin: Christianome: ynre mo mecohuitzoc ynigualemana sancta:  
ynih quae conno hon quixtiliya: ynre machtili hin: amonequia yue  
yehuan tin: hualchi cahuaque: ytlon hinc: mo manasque: yquimopetuli  
litia que: yquimihuanitiasque: quin ma xpo yati asque: ymaschualtin  
ynguihual moten na miguilihiaya: imo hinc: ah no so yabitohin: yehi ca  
ca ynie senca mieguithin cat ca: hueltonac ynmaschualtin: huelne  
mauhillo ya: ymaconmichiyo miltititit: ynamo mo pah miltitit: ahmo  
sanlapohualpa: ynromotemachtili: ynripan hinc: yn hui teopix qui  
sum mo pah hinc gregorio: yete chicut nauca: yhuancos di nales: awh  
yn sum mo pah hinc qui motolayotiliaya: ipetla acallo: ynre stamento: q. n.  
itapyo ypetlacallo: yte otlatoli: ypa pamietla mantli: necuiltonoli: yn  
qui miltitit huiaya: yquimotenguixtiliya: inripan ynre machtili hin: yei  
pampaynih quae motematiliaya: huelmiequintin tlatalohuarime: oncan  
qui se miltitit huiaya yn motlatlacol cahualti que: ynromonemilli: aupa que  
ynquin chowhti: yquintla ocolti: ynrintlatlacol: ynrintlapilchihual: y  
huanynie moyoluiti que: moyolpetlahuaque: imixpa ynre yoluiti nix  
awh ynrie miequintin: oncan yte machtili pa moyolapanaya: moluitihue  
tin ya: ca a ocmohuel qui maxililiyah: a ocmo qui monye cohuaya: ynri  
quichin teopix que ynri mochintin moteyoluiti hiayah: awh ynquen ma  
nican ynri quae mohueliaya ynri mo cerca miec yte qui hin: ynritla so  
hin Die: sanct Antonio: hueli noh machimo ynrom mohueli hiayah  
ynri moteyoluiti hiayah: awh ynri quae ye moteyoluiti hiayah: catla catli  
Ompa ichan ypa dua: ito cale nardo: ynri hui x pan hin cohuata: in sancto  
Antonio: yhuancos moyoluiti: awh ynri pan: ote qui itlatlacol: ynri moyoluiti o  
ya: oncan yhuancos moyoluiti: oqui moluiti: yco motey x pan hui: ynquen in  
ynri hin cepa cerca chihuaque: ynri quitelic sac: ni mantla pahuech ynri nanchin  
ynritla so ynritla Die: ynri yuh qui molo qui: canca yegui mahuihi ynritlatlacol  
canca chihuaque otlatlacol qui motolihili: yhuancos ynri pa ynre sequi yte ahualti  
hin: qui molhuihi: ynri yehuatl ynquitelic sac yto hinc ahmo so ynri nanchin: ynri xilan  
ito: catlan oxol: oquia: ni man mo qui quia: awh ynri yehuatl ynrom cerca  
mozcalli ani: ynromo cancatlancemilia ni: ynri mo xtlamatin: ymoyoluiti  
oya: ah mohueli cacicae: ah mohueli pan moyol nonch ynri yehui qui yegui  
mahuihi: ynri sancto: N. maria: inri chan: cerca moteyoluiti hiayah: moteyoluiti  
ynri pampay ynritlatlacol: inri ytechpa ynri qui mahuihi quahuitl telt qui motol  
tili ynri sancto: awh ynri oacito ychan: ni man quitelic sac: ynri quitelic sac  
ynri nanchin awh ynri tuitica tepanochi motelac: qui mot que ynri can hua tlaco







Dios y taten quix ticahin. — ah mo sanques qui xiquipiltin yn quica quia ab  
ytemachtitlhin aub machihui yn itlahtolcatca nepapantlahtoli catca  
ye a yxquichtin huel quimoco quitia yobi aub yn in cat huel vmpa motac  
huel lon can nez yn on can Roma: canepapom tlaca yn quimocatquiti  
que yn on can ye mote machitli yn ic motlahtolti itoliatlahtoli: cat huel ye  
huelatt yn quimichtalhui aub ca yxquichtin huel quica quia huel hui quichica  
hualca ytho huayoh mie quintin ca ocepayuh on can mochiuh yn iuh qui  
ympo hinc mochiuh Apo. to me: yn iuh que mote machitli que on can  
herusalen yn iuh que impan hual mote mohui spiritu sando ~~~~~

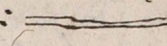

¶ In on can ypan altepetl Bituria: yn itech pohui huel altepetl. Honcia  
mie dila cat on can quin mo machitliaya: yn sanet Antonio cecri x  
tlahuacore yhuar xopantla catca (en el verano) aub ni man mo ma  
no co huel teme machitli tlatah in listli yhuar xencatlatapetlari ~  
ye ni man mochiuh in malo man que yn iuh quichtin on can tla quia  
qui malacia machica son qui: yn a so yehuei qui yahuitl impo mo que  
ta quia impon mo mana quich aub yn yehuatim in sanet Antonio qui  
molhuili yn ic san tla matie que patiez que yhuar ca amo patie que ca  
abmo impo quia hui yn man el sanahuachtli huel qui nelto ca que yn itlaht  
tol hin aub yn ic qui yahui yn ic cen catitahuac xanguiyahuatitencia yn iuh  
quichtin quica quia teme machitli: aub yn qui yahuitl ab can itech ab ciera ~~~~~

¶ In on pa san cia: ceta cat cirua hinc tli teoyotica more mitiaya: vmpaya  
ne quia yn vmpa motechitliaya sanet Antonio yn itla ca quitiuh: aub ab  
mo quica hualitla matia yn in a mie ye ica ca di mo co coti catca: aub yn iuh  
que ye mote machitli in itla so hin Dios: yn iuh hua hinc tli itla partipac on tla ca  
aub machihui yn huac quich catca: yn ical yn vmpa mote machitliaya: aub  
huel ce legua yuh qui more quiti yn to Dios: yn ic huel quico teme machitli: yuh  
quin mo oitlan ye ni in teme machitli sanet Antonio yn itla ca quia: yhuar yn  
no mie huel no ye hualt qui neltili y yehuatlin ca yn iuh que ye qui hual ro  
ta yhuar qui hualit hua yn ca huel quica quia teme machitli yn in a mie on  
tla ca y tla panio: yuh qui ma manalli ypan qui matia: aub yn ite pan hueli  
yollo pachiuul huel quica ye teme machitli yuh quin mo huelix pan teme machi  
lloyad: — ¶ Teppa mote machitli yn itla so hin Dios: sanet Antonio: yn iuh  
michto huaya misa ypan pa ceta cat mo aulto no huari y xencateo yehua ca  
tini: ho ho ca catca: aub y zcat qui yn quimichtalhui: Maxie mo ca quiti ca  
ca yn te utlahtoli y qui michtalhuiaya yn to xpo: Matth. 6. In can mo  
pia: yn mote o uilt y mo ne uilt onol huel on pa ca yn mo yolo ca hueli tech neltili  
yn in mo aulto no huari y teoyehua catini catca: aub yn que nin yx quich ca huitl  
onen y techohueh yn i yolo yn ite o uilt: san no huello on can o quica hualtehuac



oquicauhtehuae aubynax can mo dmpa xihui an yritla tla tilcalco xictla  
polar yntoptli pecta a calli yritanaco: ynonon oquipiaya ytomines: can  
can motatuid: yriyollo: yri ma huilohuae quitlapoto yritanaco yhuaron  
caquito que yriyollo huellahy ti catca: yntlan catca: yritomines yriyuh  
qui miltahui yn sanct Antonio  $\equiv$   $\Pi$  <sup>no</sup> Ol ceppa mote machititico cayni  
tla solim Dios: sanct Antonio auboncan mo querti qui se yollo co cox qui  
ytech qui nehuaya ynon can te huano catca yri n huaron tla co qui a mate  
huallin aubynico senca qui mote qui pachulhui qui moyokita calhui y  
nitla solim Dios: noyahuantim ymaschuultim yntlacagui ah ye macoma  
qua mo comonique: ye pacca yo cox co qui monochitlique: qui mottatlacahui  
liliaya: ynitlaso him Dios: yri <sup>san</sup> pacca tla matca yer yri ah mo onca  
tlate qui pachos yhuaron motatlatlor ah no so yntla qui nequi mammo  
huicatiud mayaud y yolo co cox qui sanocenco onochicauht yrico qui mo  
mon quiliti ca ah mo quin ecyrie ya ytlacamo sanix qui chica qui mo ma  
quili yri nel pi ayahim yri mecahim yritlaso him Dios: sanct Antonio: Ni  
mar ynitlaso him Dios Dios: qui motomilli yri mecahim yhuaron qui momo  
quili: aubynin yolo co cox qui ni man conaue conali yhuaron qui tenro  
mic yri man parte ye cenca quali yettli yol melahuac muchihui: aub  
mochitlacatl cenca yettla mahui so yri copoluh yri yolo co cox coyotili: yri  
tech qui nehuaya aubni mayexitlan him to yettla pachonotihuaz: yritlaso him  
yn sanct Antonio: cenca ye qui moc nel machititaya yri qui momo quili  
yayee yol melahuacatl na mi quiliti: yri te otha mahui soli yri h que  
oquita que mochintim ma sehuallim ca laca ye o mo yoleub que ocenco  
yepitopotueh yri nyolo y quica qui ne quiaya: yritlaso te machititim  
yritlaso him Dios: yn sanct Antonio ~ ~ ~ ~ ~  
 $\Pi$  Ceppasual mohuicac ytlase miero pilhuia ni sanct Antonio se ni ypa altepebr  
tli: yri con can mote machititico aubynon can: ce ci huahim tli qui mipantitili on  
can nenca: on catca: ce i coneh te te pi him y huell tloc y nahuae tletl ehua  
ticatca yhuaron centetl te poscomitt tle ayh cae tenticat ca <sup>no</sup> atl: ynatotoni  
tli yri ca altis quia: yri coneh ye ce yri h que o quicae y ye mohuicah: yn  
mote machititico yritlaso him Dios: yri senca quelihuaya qui miltitaya  
yri quica qui tih temachititico y ca o mo quilmamie yuhquin mo yolo poluh  
ye ita yri moma yn satepur ah parca cantali aubye huaron can ynteposco co  
tlatitiquiz y huell posonticaya atl ni ma motalo yri quica qui tite machititico aub  
yri quicae ynte machititico yri yotlan y ye o hon qui se huall mo asepaya: ini  
don oquitlatlan que yri calca pohuan sanpaaloncauh: y coneh ye ni man  
oquilmamitihuaz catleuilix quac oquihualcauh te huac yud qui matia hualluh  
yehihuaya yri yolo y catle co on huah: ynca o modichiro: ni man ye on <sup>perh</sup>



ni manye peub yn canco maucha hōtia: yn ichocaya xepac ma anayah  
moqua mo mohōhuaya ye centla quauhual mōtlalo yn ichan quinhual  
olohuētia micquintin icalnahuactlaca' ycale copohuan yn oquitae -  
y lo neuh te porro mit mohuēliti ca. auhye cenca omi sahuēque: omo maue  
ti que ynicalnahuactlaca yn ih quac yuh quito que pilhntli yn ca abte  
maytla ye cano otlatlac: yn inaco yo pilhntli abtlemaytla itech nasticaco  
yhtlacahuēliti: yn acogo y cenca hōtia yn icqui moyete nehuihōya:  
yn tō Dios: yn ipampahinlo yn itlasohim Sanct Antonio omomagixti yn  
yn pilhntli:  acti sano yuh qui yno mote neuh te otla  
mohuēliti yn ipan mo chih oc la ciua hntli: ca yn yehuatlin  
cihuahntli yn ih quac oquicac yn ca ye mohuēliti mote machtili  
yn itlasohim Dios: yn oncan y ponaltepetl. oquicauhtiquis ca sola  
~~ca copo y hōya~~: niman ya cenca omo maucha yn iconeuh huēlō cone  
chi chil tonhli auh yn ih quac yn ye otlan te machtili yn ipan ah  
sito y coneuh ye omi yn oncan ye solco sanocopo y hōya. niman  
ye cenca chocaya yn ciuatl yn oquitae omi yn iconeuh: yn cenca  
qui mōtlasotiliaya: Niman oc ceppa y huēpa omo huicac y xpanhincōya:  
yn itlasohim Dios: Sanct Antonio cenca chōquistica: tla o coyahistica qui  
mōtlatlahuēlitiaya: yn icqui mo xcali yn iconeuh. auh yn itlasohim Dios  
cenca oye no yohuac yn iyo hōim o qui mo xololili auh ex pa qui mol  
huēliti xi mohuēliti cihuahntlen ca mi x moe nelili yn tō Dios =  
yn cihuahntli cenca oqui nelto ca yn itlahōhōim yn itlasohim Dios -  
niman mōtlalo yn ichan. yn ipan acito yn pilhntli. y sanicqui quicauht  
ti ah ca: ye mo xcali y huangui mahuēlitiaya: tetotonti yn ite totontin  
ca a ye quito ya: auh yn ix quichtin oquimat que yn itlamohuēliti cenca  
ye qui moyete nehuihōti que. yn tō Dios: ye qui mo mahuēliti que -  
ye qui mo huēcapan ih huēya: y te machtili hōim y taten quixtico hōim yn  
itlasohim Dios: Sanct Antonio 

**I** Xic chi lo me cap: oncan mihtohua yn que nin. lempohualtin  
y huano me ychte que ye mone mili uep que yn ite machtil hōim -  
Sanct Antonio

(\*)

**N**ic cenca huē y inic cenca mahuēliti yn itexyo yn ihtoahca -  
y Sanct Antonio: yn ic mote machtiliaya: no huian te pardi mo  
te caya: No huian ca cohuantihuiya: auh o mo chih: ca cenpo  
huatlin omo men ychte que: yn oncan quauhual y xtlahuacur nenca: te  
ha cuhiliaya tetlaui cuhiliaya te yhta ca mi dīyah no y huano quica  
que: yn Sanct Antonio y tenyohim y mahuēliti hōim: yn la so campo on  
huēya: yn on mōtlagual cohuēya: auh yo mo nonoh que: y mix  
lupa que: yn mōtlacacuepar que: yn icaya que: quicauhtite machtili



yt machtilhlin: S. Antonio: o sonelli cencahuacua: yntexhtic  
aai: te yol min: caah moquineltocayo: ynqui mihlotlhuia ya: Cai  
nitlotlhtlin: San Antonio: ymahan otatl quitlalia: quiteluinolhuia ya  
ynte yolo: ynte a nima: yntue hui qui yte machtilhlin Dios: ytlatenque  
ticahlin. Elias: aub sepaquimarque: cayntla sohin Dios: mote mach  
tilhuia ya: yhuale molotlhuistiquisque: huallenyague: ynichte que: aub  
niman yexequimocaguililia: yntla sohte machtilhlin: aub ynquin ye  
quex quihon: quimocaguililia ya: tena yeteoyoticoatlalaya: niyo  
lo: Sena moyoltoneubque: moyol chichinaxque: moyote quipachogue:  
ynipampa yntlatlacol: ytlapilchihual: aub ynontonguis: yntla so  
te machtilhlin: ye omone milij: aupp que se qui aub que yntlatlacol  
yni mahual ne milij: Xuyehua hin y San Antonio: yxpanhino  
yah que: ni man mochi quimocuitique: yntlatlacol: aub yro  
quimom mola quilibi: ynogui mom moyoluitili: se se ya ca: quim  
mottama seualij maquili: yhuano quim mottaguauh notuatihi: ynie  
aoc mo sepa ych mo mati que: ytlatlacolli oqui mote quieuh ticah: yhua  
no quim molhuili: Cayntlahuilmone milij: aupa que: ye qui ma se  
huas que y amilae pohpaquihitli: amihlaa ne yolalilistli: ye que ne  
yntla ocapa: yntla oc quem maniani: quichihuas que: ytlatlacolli  
ymaca san ocapa quitolo: ynimih sotlal: yntlatlacol: ynagui  
sotlaca: ye qui mix nextilij: ynse micae tlahizohuilistli: chichino quih  
tli: yna yctlanis: yna yehon quiesas: Iningacaguito: aagui puch =  
quime loub: yn a me ye huaritin: yn Antepatin omomen ych  
te que: yntue lix pahino: moyoluitico: San Antonio: yn ye  
gub miec xihuitli: omomiquili yntla sohin Dios: aub y se huathin  
le me se pofualtin omomen ychte que: quihotluaya: taneltihia  
ya: Ca anguintin ocapa yparosueque: yn quichihuitinena  
tlatlacolli: ye ca sa niah aub ca micque: te to neub te chichinax  
ynin pah mochiuh: yniuh actopa quim molhuilitia: Yntla so hin Dios  
San Antonio: aub yni pah se mangue: ynquali yectli: yn o  
moypan huetque: ynahquali ynah yectli: tlactlacolli paccayo cox ca  
mo ni quili que yniuh yntech nez: yn reliquatin: yectin

Christiano me

(\*)

Inic chuei Cap: oncan mote nehua: ynque nin ytlaso hin Dios  
San Antonio: cenca quim mototoquihia ya: yn e se me:  
yhuale na mie quintin o quim mone milij: aupa pili: ynchi atla  
quiltocani me ynah mo cenca quimone loto quihia ytlaso Dios



Inic mote machtili tenca yndio ytlaxochim. Sant Antonio. nohuio  
moquixitlaxochim. ca notuio o qui mote machtili tenca: qui mo chio  
huiliti tenca: qui mo pitalhuiliti tenca: yndio ytlaxochim ytlaxochim: aub ah  
mo sarjeio: ynquireno machtili ayo: yndio ytlaxochim cohuon: ca son  
no yhuon: ynchiottanelto canime: ah tlaneltocanime: y honte me: yndio  
mo qui mo neltoquitioyo: yndio ytlaxochim: aub o machiuh: co ommaxitio  
ce ni altepetl ypan: ytlaxochim: Ahimino: aub no qui mo chiti: co yn  
nonca nypaltepetl: mienquintin oncanime mih chiottanelto canime  
heve se me: huel qui mo luita huiliti: huelix quichitlahpalim: yndio  
quin mo nemilijuepili: qui mo tlaneltoguiti: ah no so qui mo motato:  
quiliti: qui mo chiololtili: aub ynqui mo mo parotuhli: ah mo saricay te mach  
tili yndio: ca son no yhuon te utlahpalim: qui mo tlaneltoguiti: qui mo moten  
hauili: aub canca huelmiequintin: yn huelix a chintin: yn qui aub que  
in yndio entelchihque: yn nchiottaneltoquitli: aub yhuon mo no luep que  
yn nchi y melahuac: yn piaroni yn hih quiboni: tote utlaneltoguiti: le  
tlacatl: oncatca: yn hueli chiottanelto canime: y machcauh ynte ya cancauh  
ynchiottanelto canime: yn ye sen pohualix: huilt om matlaetli: ypan ne mi  
ynchiottaneltoquitli: y huon yhuon: quin yolehuoya: quin cololli ayo: yndio  
le quintin: ynqui no ypan ne mi que chiotlaneltoguiti: ynqui yotlo  
tlanelto canime: ynqui mo huelgeri mo sen qui yotlaneltoguiti que: ynqui  
quichitlaneltocanime: yntech mo neltoquitilia yn sandoy glia: yntech mo  
pieltilia: yntech mote teuh xih quilitia: aub yn Sant Antonio: yn  
te machtili yndio: ca nel huelte ih tie ahie: yn hico mo luita huel: o moyolla  
pan: yhuon mo nemilijuep: yequene ynqui quichitli: o quintapololtili:  
ynqui mo xuepca: ynqui mo huilitica: ynqui mo huicanoguica: ynqui mo  
miltlaneltocanime: o quintachitli: o qui yotlaneltoguiti: o qui mihitli yntelto  
maxtli: yn melahuac tlaneltoguiti: aub ymo nemilijuep que: o  
qui entelchihque: yn nchiottaneltoquitli: yhuon qui mo no huotequitli  
quite teuh xih que: yn melahuac nelto canime: ca ce qualli yedti: ymo  
tlaxochim que: yn ytlaxochim: ~~ca~~ ayachuel quichitli: ayachuel quite  
mekua: yn quex quich ye ah tlaneltocanime: qui mo cololli que: yhuon y  
mo mi que se huiliti que: yndio ytlaxochim yn Sant Antonio: y hico canca  
hueli ynte ix namicauh yn tlaneltocanime huiliticauh: ynqui mo mo huiliti ayo  
ynqui mo tlaneltocanime huiliti ayo: te otlatolli: Ceca o machiuh sen canmiequintin  
ynchiottanelto canime: o qui mo cohuonochilique: telo quin montlacamachiti  
o yntelto qualtili: ynqui mo mo yotoltili: yhuon yn canca quin mo yolehu  
tili: yntech copo yn nchi yte otlaneltoguiti: yese yn yhuon: chiotla  
nelto canime: o qui mo neloquepalli o qui mo qualtiquia: o qui mo pah mied  
lisquia: aub yntelto tlaneltocanime: yno huacahintli: ca o qui mo  
machtili: yene ma paccayo ca ca: ya ma cattaolli: qui mo huiliti



oquin mahuli: aubyn yehuantin: yella ue payo: yrie moten quixtiaya  
 quih tohuaya: Caye huatl: ye o yubtic huik que: ynie hi mihi htlaco  
 que: a soneli mella huac hite machiani ta postol: yhuana ah'one  
 li: motech neltie: hon quisa ya: ynitatolt machil h'm: te maguix  
 tiani: ynoqui mahtal huise huac: Cayna qui que quimoneltoquitis-  
 caa mo quem quinchihuas: yn mito huani paklli: ynibguac qui mitis  
 que: Sa ce ni man mo chintin qui amikto que: Cayntla qui mo qualti pak  
 yatta quali: aubyn tla camo quem quimodihuik: camo nemi l'ue pas que  
 quishli que yn melohua tlanetlo quilitli: ynqui mote machilia: Hi  
 man ynitla so h'm Dios: ypanoqui mo quechili: y sancta Cruz: yn qual h'm  
 aubni manoqui mo qualti: ab que noqui modihuik: ynira cayoh'm: San  
 ye huac huac h'm tli: ynich achtopa mochtlat ca ye cerca me equintin  
 o qui aub que yn n'netlapoloh'li: yhuana sen camochintin: qui nohu  
 te que: o qui pasca cali que: ynte otlanetlo quilitli

(\*)

**I**nie diuh nahuil Cap: on can mihtohua yn que nin Dios y tla so h'm  
 Sanct Antonio oquin mo machili yn mi mihtin yhuano quim-  
 mo a quitili: yn Dios tla so h'm: ye yco ynchi otlanetlo canime he  
 re se me: ah mo quico qui ne quia

**X**ipan huc i altepetl Arimino: ynitech pueltica: yn altepe  
 tl yn on can acaltecoyan Roman diola: muchih centlamā  
 tli huc i tla mohui soli: senca ne yollotitl ni: Cayn Dios: y tla so h'm: San  
 to Antonio huc i teutla sotla sotlaltica: te ye no ytalitaca: quim machiayo  
 yhuano quim motla hon huili aya: yhuano quim motentoto quilitiayo:  
 he se se me: ynchi otlanetlo canih: ye quim motla nextiliti ne quia  
 ye quim mixi machili ne quia: yn ten qui camo la huac teutlatohi: yneltitli  
 teutlatohi: ye a yn yehuantin casa o mo naca h'atoc que o mo yotte p'ho que  
 o mo yote tili que: aub ab mo san ye iyo: yn ah mo qui mo a quiliti ne quia  
 yn itla sote machil h'm: ca san ye ye o qui mote l'chihuili aya: qui motla ye  
 l'itili aya: ynte otlanetli: ynte machili: ynie quim mo machili aya:  
 ynie quim mixtla machili aya: ye que ne cenca ye qualani a: ta huclui  
 ya: i nie quim mototo quili aya: quim mix na mi quili aya: ye i pampa yn  
 sepa o muchih: camo hui cae se r'ato yatenio yn huclitlan yn huc i alt  
 mitla atl: aub yn on can yn huc iatenio: ca on can mo que h'ino: o mo  
 tla quauhtla machi tixino: y Dios: ni man ye ye quim mo h'itili h'ia: yn  
 mi mihtin: yn iten copah'm yn Dios: yn huclatay que hucl ne ch'icah'uy  
 que: yn quia qui que yn ite machil h'm: quim mol huili aya: X'ihual  
 hui an: ni can X'ihualachi a can: yn an mi mihtin: X'ihual pas  
 sue h'ic an: X'ico qui qui yn ihiyo h'm yn itlatol h'm yn Dios: ye ca



ye hica. yn dicit lare lto carime heres. ca ab mo qui ne qui: yn quicua  
que: yn cana que: yn ihi yohin: yn itlahtol hini: yn nelto locahin Dios  
yn hueti pancohuitt: o hual mo senquistique: yn nah mo sanquez quihon  
thi: mi michirin hue hue yntin: sequia chi qualtoton: sequintin huetepitoton  
ypa hincis ne que: yn itla so hin Dios: Sanct Antonio: yn ay yuh oncar  
oit que: yn nah mo sanquez quichirin: o mo senreditio que: aub mo chin  
tin atlix co quihual quixtigue: quihual holi que yn itonteco: hual ixtoyah  
ca senco ye yede ne hual toni: yn itla Dios: yn oncano ystoque: yn nah ma  
sanquez quichirin: mi michirin: hue hue yntin: aub yn tce pitoton: yn i pa  
mote ten que: yn hue hue in tin mi michirin: yn huel pa ca y o co ca yn i pa  
mo tete maya: yn hual huchit que: yn i tla tta manti que: yn ompatemia  
yn i sentla manti: y tla palti que: hual no oncar yn tlan om mote terna  
ya: hual huc ne ca yn ma huc i y tla huatl: yn itla uilob y tla huatl  
tla tla pal ixtla huatl: o muchiub: yn hual y paxin o ne que: yn itla so hin  
Dios: Sanct Antonio: yn i casuel ne hica ma hui soloni: yn i ytoya: yn i  
o mo senquistique: yn hual hue yntin mi michirin: yub qui m maya o qui  
que: yn i mo y tte c pa que: yn i mo c tta tta manti que: yn hual huc  
ni senquistoca: hual huc tta ca: yn i tta tta palti que: yn i qui ca qui que  
yn i tte machtil hin yn itla so hin Dios: yn hual onca atlan o nocah: aub yn  
sana chi qualtoton: onca tenca: onca onca co h: yn oncano no ca: hual qua  
lito yahi yub qui m hual lo quin mo ma machtili: yn itla Dios: yn itla o ca ni mi  
chin yn o ca ni onte ne hual ya: yn tta on mote caya: qui quania yahi:  
ye que ne ah mo sanquez quichirin: yn michi tepih hin: hual motta lo huayab  
aub hual hlan hin o: yn mote maya: yn itla so hin Dios: yn ma ca sanite  
manahual hin: y tte pale hui ca hin: yn i ca yae quix o pe hual: qui michi qua  
ni: aub y pampayn: yn o cantlaca co ya: ca hual ye hual hin yn itla Dios:  
o qui mote y ponili: ye i ca catlaya catitola: tlaya cantoca yn tte pitoton mi michirin  
quin hual to quilito coh: yn sana chi qualtoton: aub ni ex can xelub to ca  
oncar yn tenca yn achi ahue catlan yn hue hue in tin mi michirin  
aub yn i x quichirin ca quichitoca yn i tte machtil hin yn itla so hin Dios:  
aub ni man qui mo pe hual tih yn i quin mo machtili: yn itla so hin Dios  
yn Sanct Antonio: quin mol hui hote y aub hi hin huaneri: mi michi ne  
atlan chane que: ca tenca amo no huatl: hual mo co col: yn i ca  
qui mo cneli machtili que: yn itla catl tlatoyuani Dios: yn i x quicha  
mottah pal aguichind que: ye hica ca amo tte aub a mote y o co ca hin  
ye que ne yn a me huan tin: ca a mitlachi huatl hi hin hual yn hual mo  
hica hin o: o a mech mo chih uili: yn hual o a mech mo ma quili yn a  
mo ne mili: yn a pampayn: ca yn a mo y o tines mili: yn a mech mo ma  
qui li yn itla Dios: yn oncar atl: yn i senca ma hui so can yn i e qual can



ye can ho peli ca a par: ah no to chi di copan: poe copan: am mo ne mil  
tia: yniuk an mo ne milia: yniuk amotech mo ne qui: ye que ne ianno  
yhuar o amech mo maguili: ynto Dios: ycampasuel amopictor que y  
nie ytech pa am mo maguili que: ynohlatlacama manili: yni ne oli  
nilis: yhuai atl: Ca o qui mo ne quiti yndios: ynie yehuatl amoye yan  
ynatl: yn huel chi padie: yn huel nal qui qui ye: yni huel anquitos que yn  
sa so can anpa que: yhuai yn sa sohem campo am qui mo qualiti: yhuar mo  
huel anqui motili que: yni x pampa a mehuai que: an cho lo que: yno hui can  
auh yni huel anqui mopie li que: yna mo poe ca ne mili: ca o amech mo ma  
guili yna mote yocoxochin Dios: ynamotla qual: ynamotech mo ne qui: yhuar  
o amech mo maguili: ynamo chipatlanio: yhuo ynamo dica huai li: yni ca  
yo que: yno so campo: an qui ne qui que: Ca yna mehuatin: yni hua xim  
ticpeuh y em nhe tli: Ca amitlateo chi hual xim hua: an mo chich que  
ynto Dios: yhuai ca ylateo chi hual xim hua: yni te o huelitili xim hua: o an  
motla pi hui que: o an tli ni o qui que: Ca yna mehuatin: yni hua xim  
ynl m nhe: yno polub que: auh yna mehuatin: ca ah tle huelic an polub que  
ah huelic o an motli ni que: ynamekuatin: Ca o amech mo maguili: o amech  
mo ne ma xili: yni ce me a nide o mo maguili: yn Banas pro pheta: auh  
ye y hui yoc: otlat hua ca qui: o ma qui: hual padie qui: yna mehuatin  
ca o an qui mo x tlahuili que: ytlacala qui: yni pampa xim hua: ynto Dios po:  
yn hua que mo ne mitia yoh: nican tlaticpac: yn huelic not lacahim tli: ynah  
hual ne ca: yni qui mo x tlahuili yntlacala qui: auh ca amotech one yni  
to mine: yni co motla x tlahuili: yna mote yocoxochin: To: yhuai yehuai  
yn Sanct pe dro: yna mehuatin: yna ya mo mo xali xim hua: yna mote yoc  
ca ca xim: Ca amitla qual xim hua: o an mo chich que: yni hui ca le mih  
ca le mih ca: tlahu hua ni: De x po: no yhuai yno yni mo no mo xali xim  
o mo no mo xali: ca yehuati pampayn: yhuar no le qui tlahuati: yno amopar  
qui mo chihui: ynto Dios: ca amonahuatil: yni an qui mo e te nehuili  
que: an qui mo huel copan hui que: ynto: yni pampa yn huel ne hia: yni  
que hua qual ye tli: o amopar mo chich: ynah yab pampa mo chich: yn mane  
ne qui: yni hua que o qui ca que: yni te otlat hui: ynto no no xali tlahuili  
yni ca mo xali qui: yni te otlat hui tenquistica xim: De x po: yni ca  
quintin: mimichtin: hual qui ne xtiaya: yni ca hui yoc loco copa: quia  
huaya: ye que ne mo chintin atl xico qui po cho que: yni hua xim hua: yni  
malosan omixtla pachtla que: ye qui mo yte nahuiliaya: ynto Dios:  
yni hua ca yocapani: qui ne xtiaya: mochi otl: yni ca yni tlahuati xim hua  
mi michtin: Ca cana ye mo pa po quitiaya: ye ma o hui yal xtiaya: yni tlahuati  
ani man xim: yni tlahuati xim Dios: yn Sanct Antonio: yhuar cenca mo hua



yhua canca mohajitiza ya: ynie qui mihtalkui oyo: Ma canquisca yecte nehualo  
 ynie quidi hueti xim: yntla catt. tlatahuari Dios: ynie oc cenca huel qui coquih  
 ynie hi y o xim: ytlahol xim: ymi michin ynatlan chaneque: ynah mo yuh qui  
 coqui ne qui: ychi otlan elto canih: here de se. San yehuan oc cenca huel qui ca quik  
 yntlahol xim Dios: yni mi michin: ynah tlayntechia: yxtama chilitli: Tlayeb  
 ca itali: tli: ynah mo mach yuh que: yxtama tinih: chie catlan elto canime  
 yno quim mo ma quili: ynto Dios: yntlan emilitli: tlayeha ytolitli: au  
 yno cenca: yhuicetla quaub: motemachiliaga: Sanct Antonio: oc no senca  
 huathua: yni mi michin: yntan pa oc cenca huia: auh ynie quim mo chid te otto  
 mohui soli: ca amo <sup>quid</sup> sanguetlin: yntla mahui solo: ynto xpi part fue yaliquit: San yue  
 ynie quai quica quiza: yya auhtlamahui soli: no mie quintin: huathua: yndio  
 tlanelto canime: yhere de se auh no quita que: yni yacui tlamahui soli: cen  
 ca huelic mo yotlo rehuaya: moyolapara ya: yexparhimo: huixitlapach  
 onotihuetia: yntlasohim Dios: Sanct Antonio: qui motlatlauhtli que ynie  
 soe quin mohachitli: Ca ye mo cenca uhticatca: ynie quica quique ihio xim  
 ytlahol xim: yntan san se Angel: ynie huicatlitli: qui hual mi huili: ynto  
 Dios: auh yno sentlamachioni: yntlasohim Dios: caniman omote mach  
 tili: tlaparahua mahui soloni: ynie oquin mohachitli: yte otlan elto qui  
 que: auh yntlan elto canime: y cenca mohicauh que: yni parte otlan elto  
 quilitli: ylo quim mohuati: oquin mi huili: yhuian oquin moteochi  
 huili: ye que ne ca san yehuantin: ymi michin: yno quicelique: yni  
 te teochi huahim: yntlasohim Dios: senca opapacque: omo pechtecague  
 yhuian oquin motlaho camachitique: yntlasohim Dios: ycoyague omo luep que  
 ynhuei opar: yhuari nato yac: yntan mi yan: auh cay par motlaho ma  
 miliaga: yntla se mie nopil huiani: Sanct Antonio: ynie quem maniar  
 onca yon huei al tepetl: ynonan ah mo sanguex quichtin oquin mone  
 milicuepili: chie otlan elto canime: y cenca mie quintin: oquin mo  
 nexitli: oquin mote otlatoliximachitili: ynie amo san quex quid  
 tin: te otlatolica: omore miliyectilique omore miliy qualtli que

(\*)

**I** Nue matla ctli capitolo: oncon mihtokua oc sentetl tlama huili soli  
 yno mohuik. ytechpaxim: yntan di. si mo sacramento. ynie yehua xim  
 Sanct Antonio: qui mone miliy uepili: setlacatl. huei here de. ynuik coti ren  
 ula te otlatoli

(\*)

**II** Ntote au yo de xhristo. ynie senca huei yntetlahol xim: yhuian ite ye ne  
 lili xim: oquin motlatli. yntan di. si mo sacramento. ynhue loncan moyehimo  
 tica: ynite oyo xim: yni animan xim: yhuian yntlaso mohui nacayohim: ynt  
 huel yehua xim: ynhueliuhca xim tli. mehuilitica: yntan pa yhuicac: yhue  
 li mayauhcanpa xim: yntlasotlahim Dios: yx quichihueli: auh yni quitetl  
 sacramento: a o dle: Antlamantl. ynteyneli: te cuiltono tetlamach  
 ti



te tlamachti: a oelle sentlamantli: te yolali te chicalh te huapauh yri  
sancti simo sacramento: ye hica ynoc sequi sacramento: quite ma yngua  
ynte ote qualtitloni: te ote yedili loni: auyrin sacramento: hueltitloni  
yephica: ynto 2o: ynqui motchihui: ynqui motlalili: ynqui motepauh  
ynqui motla tlamantitli: sacramento: yhuaynhuelti te hincoguisa: ma  
yngracia: ynte ote qualtitloni: ynte ote yedili loni: auyne li na medulha  
Nolla opilhuaren: cayrin sacramento: ah mo san sentlamantli: ah  
mo se niquitoc: yntetta colitli: ynte yncelili: yhuayrixo chihguah  
san lencia mie canquistoc: sena mie canquistoc: sena mie cantlatlamantli  
ye ipampa yto senyauh: ynta cate colotl: ynto te colicauh: senca totech max  
lohua: ynictomah sehuat: yniscat qui sacramento: auyx quichitlahpol: ontlami  
ynictetepolotli: ytech cahualti: yninelto ca: yhuayri seliloca: yehica cahual  
qui mati: ca a oelle: sentlamantli: ye mochicahua: ye mo huapahua: yn  
ynicteo yotica mo salti: ma na: yhuane qui nehquarili: yx pampa e huay ch  
ynite ne ye colitli: ynite nepo chihuiti: ynict qui ye mochicahua ye mo huap  
hua: ynrin sacramento: auy yndios ytlatenquisticahuac: sena molhua  
sena molhualpaltica: sena mochicahua: yniqui moteiximachtitli que: yninel  
to ca ca: ynimachuititli loca: yhuayri seliloca: yniqui mochihui Dios: yn  
sohm: sanct Antonio: canix quichahuitt: quimote machiliti nena: yn  
to ca ca: yhuayri seliloca: auy yzcat qui: yn sentlamantli: tlamahui soli: ynt  
Dios: yniqui mochihui <sup>cahuilli</sup> ynto Dios: sanct Antonio: ytemachtitli hm: yhuaynto  
nelto quili (forte): — ¶ Ynipanaltepetl: Folo so: yndmpa fran  
mo si huixoc sequintin: quichto hua: cadmpa: ynipanaltepetli: yto coyca  
Atimino: ynitechpokui: ytlalia yndios ytlarohm sanct Antonio: huelt  
motenpanahuili ayah: quimotlahcolix namiquilaya: ynix quichtin he to  
me: ytechpa yninelto ca: yn sancti simo sacramento: ynichuelon con mo  
yephica: ynto 2o: auy lencia mie tlamantli: te otlatoli: sagrada: ynt  
ynqui motlachicahui lili: ye qui motla neltilitli: ynittelotl: ynite machit  
auy setlacatl oncat ca: mix polohuani: chiotla nelto can: yn lencia o motla  
polotica: ynitechpa yninelto ca y sancti simo sacramento: yn sena o mo ponteli  
li ca: ynrohualo quahuac yn yolo: ynah mo qui nelto cayo: caynto te mo qui  
tica hm: Seruchitlo: oncan moyephica: ynictie sancti simo sacramento: auy  
ynomotenhuat: ynopanahuiloe yna oelle huelt quichtokuah: ynix panitico: yn  
sanct Antonio: noluele: quittlanitla mo huixoc: qui molhuili: ma sancti co  
hua can: ytlahcolli: maye ipatikuisan: ytlachihualti: yntlamahui ollachihua  
li: yntlatehuatl ti fray Antonio: tihuelitli ytlamahui solica: te xpa: tined  
yhtitli: yntinexti: ynca yeneh ynictie: yn sancti simo sacramento: oncan moye  
tica yninaloyohm Seruchitlo: Nittatenekua: nittaten namiqui: Nita  
mento nic chihua: Caniman nicahuay: ynnetlapolotlitli: ynix polo  
litli: nima yhuicahua Nictotlacamachtitli: ytechrinopohuay: ynittelanel  
to quili: sancta yglecia: auy ye ye huah hm: sanct Antonio: chihahuatla nel



chicahuac tla neltoquiltica: ycahino: **Sto** Dios: quinanguik: caquiliti qui  
nextili: yca yn sa so caclehuatl: yn sa so que nomi: tlamahuicoli yn  
quiltarij: audynere se: ymixpolohuani: ynquiltlacohua yntlotlak  
toli: quitenguixti qui melaub: yntlamahuicoli: yqui nequi a: quito:  
yn nehuatl nycalraguas: sentet mola: cilhuic yn atle nic macas y tla  
qual: ah monic tla macas: aub yn ih guac o qui se ilhuatl: Ni canni  
qualhuicoy: yn sencahualte siuti as: hua la pi midias: mochitla  
callixpan: yhuac nictalilik yn itla qual: aub yn te huatl noni cantimo  
quextica: ti quit quitihca: yn oho stia: yti nelti a: cayehuatl ne oti  
loni: yneli moyex motica: yti yn sandisi no sacramento: yn ite oyohim  
yni a ni manxin: yhuac yn na cayohim: **Sto** 2o: aub yn tlayehuatl  
yn mola: yn senca ye onapi miqui: quicauhtiqui as y tla qual: ymmo  
tla loj: qui moteoti ymotique hihich: yn yehuaxim Dios: yntiquitohuo  
cane te otiloni: yeica camuchintin: yn itla chihualhuon monequi qui  
moteoti que: ynehuatl ycnittaneltocas: Ni man a otte ycninotla polol  
ti: yn ipaynitla neltoquilti: y sanday glesia: aub yn sandt Antonio  
modi qui huella quili: qui huelti tili: yn itlahtol: senca qui mopaccase  
lili: Ni man adte yequi motalucupitili: ahtleyequi moxin quixtili: aub  
yn ih guac o ahtie yn cohuatl: tlatenehualli: tlatlatili: tla machi otli:  
senca mic quimtin: abepehuague: motentali que: se ni hueiconyx tlahua  
can: yn iconcan modihua: yntlamahuicoli: Hualla yn here se  
yn mixpolohuani: mic quimtin quihuallol huitia que: quihualte pe  
huitia que: yn sanro yhuantim: Meve se me: mixpolohuaruk:  
yhuac quihuallhuica ya yn mola: yn ahtle yntten qui macas: yn qui guas  
mola: Ynehuaxim: sandt Antonio: y tla sozin Dios: ni man yeye  
qui modihua: y missa: ce ni teopan: sanoncan ynahuac: ah mo  
huella: aub te otlat quita: huall modichuictia: quihuall modihuiquili  
y santi si no sacramento ymatica: quihuall modihuiquili que: yn huell  
la nelto canime: senca huella ma huistililitica: hue huei cha cha qui  
huellit quiti a que: aub yn sandt Antonio: motla nahuatili: yn itla  
matimotlali que: ma se huallin: ynica o cactlahuot: qui multuili yn  
mola: Yca yn chichahuallim: yhuac nica yn itocaxim: yn moteyo  
coxaxim: yn yehuaxim Ni can roma yn manel ah mono mah se huall  
moyex tica: nelti listica: nic no hih quilia: ni mix nahuatia: yn ic ni  
man yhuic: nec nomatilitica: nepehtequililitica: tihua loj: huell  
melohua: tic mo mahuitilili: y moteyo coxaxim: yn ic yhuantim: yn  
tla huellilo que: yn mixpolo tinemuh yn ahtla neltonime: quimixi ma  
machitli que: yhuac qui matique: Yca yn chichuictin tla chihualtin



Hattadihuaitin: qui mottaca machitague: yhuanguimati: que: ynhuic  
 pahimco yho que: ynte go lox cahim: yn yehuahim: le nichae oncaripan  
 star: ynmac qui more militia: ynmahui: tique: te opix que: yn h que  
 yn yehuaitin: hertebe: yn quix polohuani: yn quilitlatohuani: te otlatli: teno  
 huelquite quitlamacaya: huel netlatuitlahuilitica: yxpon quitlali: yniquat  
 yn masatl: yn yol qui: ymanenengui: yye onopis miguia: aub huaitlamahua  
 soli: huaitzahuitl: yno modich: Cayn yehuaitl ynmula: mo fihui ynica  
 catlahi yohui aya: te otlahuilitica: yn tenca ye onopis miguia: Lnihguac  
 om mottaholli: y. sancto: ynmola: rima nah no qui moluitlahui: ynqi  
 quax ytlagual: ynixpan quitlali aya: ynmix polohuani: hertebe: san ye o qui  
 mixi moduli: Cayneli: oncan moe htiat ca: ynte go lox cahim: Ni man o mo  
 pechte cac: yhuano mo xitolo: yhuano nollangua ne nentia: aub o qui mote oti  
 ynte go lox cahim yntlatocahim: yn hti mo yehua: y. sancti si mo sacra me  
 to: aub yn hguac o modich yntlatamahuisoli: Cohuel huei yn in pahpa  
 quili: ynin netlamachili: modich yntlatocani me: yhuano h mo  
 mo cohuaya: yqui mo yee te nehui aya: yntlo Dios: Pahpa quili: kahzili  
 tica: aub yn yehuaitin: Hahualit loque: yn hertebe me: oten haguab que: opinad  
 tiloque: aub yn yehuaitin: quitlanca tlamahui soli: o qui nelili: yntlat  
 michtol: yntlate nehual: ynic more htiatli: Ni maguic aub yn ne yx pol  
 li: yhuantlatocac: aub qui mottaca machiti: yntlo Dios: yhuanguimo  
 nemiliti: ynte nahuaitim: Tonanzim: sancto y glicia: aub no mie quin  
 tin: Me re hertebe me ydicottlatocani me: huelitech padich que: yneli me  
 la huac: Hanelto quili tli: ytemachitica: ytenono hali tica: y. sancto Antonio  
 oca ihui in yntlatocahim Dios: qui moluitlahui aya: yhuanguimo te quippanil  
 huia ya: yn nelto caca: yhuayni mahui tili loco: yhuayni seli loco: yn an  
 (\*) ynti si mo sacramento = = (S.) = = (\*) = =

**I** Nic mottatlatoc Cap: oncan michto hua oncan mote nehua. yn que nin  
 Zehuahim. sancto Antonio: Ceppa quin mopolehuilia ya: yntlatla  
 : : lohuani me: ynixpan hinclo: moyolcutia ya: : : : :

**H**uelqui mahi: yn Dios ytlatosuan ytlatenquisticahuan: yte opix casuan  
 ca senca yehuila machilo yn Dios: yntenene mili: tucpali: yntene ne  
 mili: yedili: ycipampa yn Dios ytlatosim: sancto Antonio: ahmosan  
 ye iyo yequi mottaye coltili aya: yn Dios: yhuanguimo tucapanilhuia ya  
 ni mochipa mote machitila ya: ynic mochipa mote otlatotlatenquisti  
 tila ya: Casanno yhuano senca mote ixtlamachitila ya: yn ipayn ne yd  
 cutili: yn ne yol melahualit: ca yn que qui pa yhuayn que qui can



Jhuanyngues quican: huelina: ynahmo mote machtiliyah: quincaqui  
lia: yninnexoluitili: ynixquichtin: yxpahmo moyoluiti nequi  
yah: Auh sepa omochiuh ca yxpahmo ofualo sehue itlatlacahuari  
ynixpahmo qui moluiti: qui melahucos: ynitla pilchihual: yn sena  
hual cho coti huiya: hual moyolto neubti huiyo: ynipan pa ynintilitica  
ychohahuaca: yhuantlapanahuia: motroqui papahua ya: melelaxitia  
ya cho qui tla ocoyalitica: yca oco huelcanayah yniriyo ynitlah  
tol: ye hica calencaxi huih nohuaya: ynichocayah: auh ynitlasohin  
Dios: yn sanet Antonio: qui molhuiti: yna oco mohuelitlatlakua: yntla  
ca oco mohuelitmotlacahuallia: ynchoquistica: ma sonxi quilibo a mapa  
yn motlapilchihual: nican nixpatigualit qui: Qui chihuh: yhuanguihualit  
qui: ynnoncan quihuibca: a mapa ynitlatlacol: ye se ynomotae motchi  
ottilpoliuh: Ca yn 1<sup>o</sup> Dios: Sencaqui mopacca selitica: yhuca ye mohuela  
machica: yntlatlacolchoqui tli: yntlatlacolla ocoyalitli: yn qui mohui  
castia: yne semixnahualitli: yhuarin neyoluititli: ynixpahmo  
secedote: ytlax quehalli teyoluitiani: A oco eppa setlacat: oco  
bi po: ynnoncan mote pachihuiya: ynipan altepetl: Biterige: oquim  
monochilli: oquim mo sentlatili: ynoc sequimtir: yte icahua: obipome: y  
nie ytechpa motlatlatlali que: motlatapanili que: yninyaca nahua: ynitla  
pa cholhua: ynitla enta nahuan: auh qui molhuiti yn sanet Antonio: yn  
ma mote machtili: yn ma mote otlatoloten quixtili: ynitlasohin Dios: 1<sup>o</sup>  
Antonio: senca tla sotlatitica: yhuca senca hui tla elehuilitica: ynuc  
ab moyolittacoly: y Dios: ynite machtil: yte no nahali: huelitechpa qui motla  
chueltili: oquim melahuitli: yniquitta motit tlah tlatoli: ye milacafoti  
catca: ycomo cocotatca: yn teo paxatlahuani: ye mifitcatca: ynezoliximo  
chilitli: quexquichinoncan oquimote nehuili: yn te otlatoli: ynuc qui mi  
xi machtili: yn qui mixco maqui ynitlatlacol: ynitlopilchihual: auh ynuc  
senca mohuiti ynuc senca mahuiti ynuc senca tla sotli: ynuc te ihue ahacagri  
te machtilin: ab mo sarpe iyo ynah moyequalari: yna sobi po: sarpe iomo  
cuiti huch: abte ne machpa: o moyolla pan: o mixayo pahca: ynuc ayexuhqui  
y pa modhiuh: auh ynnonfongui: yn te machtil: qui mote no hualonili: yn san  
to Antonio: auh senca hui ne nomatitica: nepehtequilitica: qui moti  
tili qui monextitli: yninyaca: ynipotanca: ynipanca: yninezolixima  
lis: yniconfencia: yxpahmo moyoluiti yn sanet Antonio: yhuca more  
militi aep: more militi qualitli: more militi yeditli: auh yxquichahuit yntlat  
tiepac: o more militi: qualli yeditli ypano motla semanilli: ynuc qui motlayecolti  
li: yntlacatli: 2<sup>o</sup> Dios: auh ynuc Dios ytlasohin: yn sanet Antonio: senca  
qui melehuia ya: qui mitotia ya: yn 1<sup>o</sup> Dios ytlasohin tla cohuin yna hui  
tili locahin ytlayecoltili locahin: yhuangtlacama chiochahin: No yhuar



yn n ne maguixtiliz: yntalcapitana: ah mo sange iyo: ysequim mo palehuilia  
 ynte machilitica: ynte ixla machilitica: ynte nario hilitica: Ca san no miel  
 pa: yn cochpan: ynte micpan: quin mo nextili hino huaya: sequim tinica  
 quin mo huilia ya: Xi mehua: Xi mo que xa: yhua xi yaui i xpo: Xi mo  
 yolluiti: yn felano ynte hio pa yn motilitica: mo ca huaca: ynic ixin  
 co ye poe hino otinen: ynto Dios: yequene: Xi mo ne milijuepa: Xi tlahla  
 colcho ca: audynintlahla coli: Caycha catca: Ca san ni sel hino: ynto  
 Dios: qui mo machiliticatca: qui mo hiliticatca: huahpan huia yni ne go  
 lixi machilis: yn canelli o quichih: tlahla coli: o coyhuim: yn miedla  
 manti tlahla coli yn Saxpino huistica: Ne machilitica: yn ah moye  
 ne yolluitilo ya: ah moye ne yol melo hualo ya: opaktibc: opopolobc: ynic  
 o ye ne yolluitibc: Ne yol melo hualo:

(\*)

**I** Ntil mactotlo mo me co pi oncan miltohua: yn que nin tlate colott  
 sepa ye moyolco co huaya: ynte machil hino: yhuano se qui yquala chifual  
 hino: yn sanet Antonio: yhua yn que nin: Dios: yte tlanextilitica hino qu  
 motilia ya: cahupa ihto huaya: ynta catte colott: yte tapolobtiliz: yte canca  
 ca ya huahliz:

Niman aye mo gyaucan ne hino huaya: ynta to hino Dios: Sanet Antonio: ynic  
 motote qui panil hino nencia: ynic o milpan hino: ynto Dios: q. ni  
 yn ipan yn Santa yglecia: ynic no hui an mote machilitinencia: yn calo  
 Campa: moyehicatca: masihui yn modipa achi mo lo lo hino hino nencia  
 yhua co hui tlate colott moyehicatca: ah mo moye mo xuhlati hino huaya  
 yn manelye qui mo ya o chihui huaya: tlate colott: yehica: ca se pa qui mo  
 quek motil hui quia: (se qui so ahogor a pretando le con las manos) yhuano  
 qui mo quecha chil hui: co hui ye mo quili quia: ynta to hino Dios: yele  
 ynic qui mo no chili: qui mo ka hiliti Dios yn an hino: yhua qui mihtal: se  
 tlamantl: teocwicatt: ynta tlahuilo ca hino: yn Santa maria: yn macto  
 hua: o glosio la Domina: Nio senquisasi huapille: tla semi no pilhui  
 yanie: ni man ye cholo ynta cate colott yhua qui mo ca huilitiquiz: ca  
 nel ni man aye qui mo hohilitica: ynta to caych potli Santa maria  
 yn macamo ychica qui mo palehuilia: yn manelye qui ypan hino mo chihua  
 yain: ye il hui se yco mo chihua hino huaya: mo hui hino huaya: ynic mote ma  
 tilia ya: yehica ca o cenca: ye moyobud hino huaya: ynic senca ye mo palia  
 ya: tlahia ya: teoyotica: ynic huampo huan: yn ipan pa ynte machil hino

**II** N ceppa ipan altepetl: ynto caycon Lemon Des: ynic quichin ahu  
 que tepe huac que: hual mo sentalito: mo ne chitoto: ynic qui ca qui que yn  
 te machil hino: Sanet Antonio: ynte opancal hino: Sanet Julian: audyni  
 senca hui miguintin: yxachintin mo ne chio que: yn mote pi cho que ynte



yntepā: yhuant hualco: ahuelonaquiah. ycipampa yndios yttasohim  
sanct Antonio ynixquichtin: quim mohuiguili: le nre tepanguia  
huac: ynsenca huecitanquistli: ynie hueloncan moditlacatl quicaquilis  
ynite machtil: audyno ahcito: niman yhuicahca: oquichichihuilique  
oquisencahuilique: yntlapachtli: quimo quechihuilique: ytemachtiloni  
ynimoditlacatl huel quimocaquihilis ynttachtolhin: yhuā huelmo  
chitlacatl huel qui mohtiles: audynom motle cohuehimo: ynpulpito ipā  
nima ye quim molhuilia: Droteycahuane: huelnie mati: huelpa chihui  
ynnoyolo: Caynto senyaoud: ynto teocolihcauh: yntlacatecolatl: niman  
yhuicahca techcomoni nequi: techtlapoltinequi: yhuantechtlacncaud  
hinequi: Jona mohuelitis: ycipampa macamoxiquimatacan: macamo  
amedhisohui: Canellayac quenguchihuas: ytemotemachtilia ynt.<sup>to</sup>  
Antonio: ahmohuecoub yndit huel h yntlapachtli: ynie pan mote mach  
tiliaya: yn sanct Antonio: ynttaso hin Dios: audye senca mo maud  
tigue: yntma sehuactin: o machca sonenb que: yhuano maud h h que:  
ye se yn sanct Antonio: yhuā ah noyae oce: niman ah quen modius  
himo: ahle ye motolin himo: audynma sehuactin: ycipampa oceanca: qui  
quimo ye machuigitihuilique: yn Dios yttasohim: ynquimotihique: caoqui=  
motihique: caoqui mo maguil Dios: caoqui motlaubtili: yn achtopayhtoli  
thi: ynachtopatlacate nehuactli: Le no uel quichichihuilique: yntlapachtli: ye  
quene ochualca: octoparakuiya: huelihquinse seliaya: ynie quimo paca  
caquihuilique: ynite machtil hin —: ¶ oc No sepa mote machtiliaya: on  
tanquimotili: setlacatl ne ne qui: yttan onmihquani: setlacatl: ahua pili  
ynoncantehuantlacagua: quino nohaya: audynitlasohim Dios: Dmpa ynquaud  
comie ynpulpito: quihual molhuili: ynie ahua pili: yye quimotilia: Cayema  
mana: momocihuia: ynicamo qui nelto cas: yntlacatitlantli: ynquica  
quitia: ynicomie yntel podi: yehica: ca sanquistlacati: audynquino nohaya  
ytlacatecolatl: audye niman moditlacatl quihue: yhuant huel ne: panimo  
tlali: ynqui cohualti: me quia: ynicahmo quica qui ne quia: ynite machtili:


yhuant niman puluid

¶ oc no senca miestlamantli: ytenepachihuilis: yteyexittanhuilij: ytlacateco  
lotl: yntoyaoud: oquimonextili: oquimopantlaxili: ynttaso hin Dios: <sup>to</sup>  
Antonio: ynie huel ne sis: ynie tlan ne yan: yntlyxpan motas: caniman  
ahle yhuelitili: yntlacatecolatl: caniman ahle huel quente chihua: yntaca  
ympantlatlalo huarih: ynquintlacamati: yquinmotecehuotia: quin motlah  
tocatia: audynih quae yn nimanahle yhueli: yntlacamo yhueli hin y Dios  
ynquimo huelitihuilaya: ynquimona huatil maguilia: ynie quinta huauil  
antis: y quinto nehuas: ynquim chihinaxas: ynttaltlalo huari me

(\*)

¶ nre matlacallo me i capitol: oncan mote ne hua: ynquerintlamohuisoliaia  
ynto Dios: yn pompahimo: sanct Antonio: ynie quimochihuilaya ynite  
ynite machtil hin



Camochipa teoyotica: mottate qui panilhuiaya: ynitla sohm Dios: yn  
oncan ypanhueialtepetl: Italia ynic yte machitica hinc: quimottana  
tililiaya: ynte yolia. ynte anima: sanno y pa ynic mote yolautiliaya: mo  
tenono diliaya: aub sepa yno mote machitli: yn ye moluaphinosua: y ye mo  
huica: yni neteochihua ya hinc: ca oc seott oqui mote quili: ynayac onca  
guiso: machualtin: y qui mote portoguilaya: yese ca se a huatl: yn on  
can nen ca: ypanaltepetl oncatca: y conud: lo coloh: Xolue auel pachic  
ynriman ypanlacat: y noba hucl mo mapatta ya: ah no hucl ne nemia: ni  
man ye ymacochico oquitlali yni nan hinc: aub qui mote te motito ynitla so  
hm Dios: tepetla: ah no so cal halar: yndmpatla melaudtica ca: ynic  
huilohuate opa: aub yno qui motili ni man yxla pach o notihueh: senca ye  
no yotica: choquistica: tla ocoyalistica qui moe notlatlahtili: yni ycro  
yohuas: tlaoyas ynitla so yolo hinc: ynic qui mo ne quiliti ypan qui modii  
huiliti: yni machio yn sancta Cruz: yhuangui moteochihui li: ynic conud: ye  
que ne ca hucl tla neltolaya: yhua hucl teh hinc mo sente machi hinc huaya  
yntho Dios: yn caniman qui machahuas qui no pilhui: y senca pa pabli  
aub ynitla so Dios: ne no machilistica: mo hinc quixti hinc huayah: sanin a huatl  
yn mayud qui oc se cana ne o: Senca hinc: Senca choaya: hinc hinc huaya:  
yhua sanoc senca hucl motta pethuaya: yni mote tlatlahtili: ynitlahtlanili  
tlatol: Senca maudca xah hinc ypan hinc quito huaya: Note cuiyoe. tlatokuanie  
maxinech moe noyhtili: maxinech mottaocolili: yn nehuatl: aub ynic nohuaca  
hinc tli ytlaso hinc Dios: oqui mottaocolitli: ynterac hinc: yhua yno moco huayah  
yconud: aub san no ye huatl: ynitla huicah hinc teopa qui: qui mottlatlahtiliaya  
ynic moe neh hinc: y nahuah hinc: ni maye i qui moteochihui li: ynteocolo qui: y po  
quimo qui mo quechiliaya: yni machio yn sancta Cruz yhua ynicayca i qualtica hinc  
yteoteyero ytal hinc yntho b. X. o: ca senca mahuisoloni: yno modhuud: yelica yn on  
hucl ni man y hinc: ypancahuitt omoqueh onenen opahic aub ynte tlaocolitena  
hinc yni qui hucl huicaya yni machio hual yetikuiya: yconud: y xolue auel pach  
ic lo coloh catca: ynic moluap yepahia: yenerentia: ynicoya ychan: hucl xitica  
yahua: aub ynitla so hinc Dios: ah mo qui motechi ah mo qui mo ne machi: yn Dios  
ytlamo huicah hinc san huclitico qui mottachieltli oqui motechili ynitlanello quili  
yn chihua hinc: aub oqui molhuic: Chihua hinc: mottanello quilitica opahic: yn  
mo conud: ca o mo nehuatl ynahitlenohueli ynahitlenocnopil ahitleno mo sehuat  
aub oqui mottlatlahtili: yn saso quex quichahuitt: nemis: huclitlic quipies  
quihatis yntamahuisolli yno qui mo chihuitli: yntho Dios:  Ce hucl oc  
pil hinc tli yto ca catca paduana: yenaud xudtiaya: ynahue ne nemia santal  
pan mohuilantinerencia: yni nca ytech catca: gota coral: yohotlahualitli: yoh  
cuel auel mi quiliti camiepa ypan modhuayac: hucliyah tlapan senca mie  
quisayah yten po pose quilo: yhuantlapan momimilitinerec: aub ynitla so yto  
catca: pedro Cepa ymacochico quitlali aub ah yneh mach pan: qui moe asni quiliti



qui mona mi quilib o qui mi patibili. yntta sohm Dio: S. Antonio yn ye yad yn  
 mote machitli. Coni macon mo yacana mi quili: aud senca huei thanelto quili  
 ti ca: yhuatlato motilitica: qui mo notlatlaustili: yntto Antonio: ynte ho:  
 ynic qui par qui mo chihuilis yri ma chio. Sada etuz ynic podton aud yntta  
 sohm Dio: yro qui motili ynttateo mahuisitili: ynteta ca qui moteo chihuilis  
 ypano qui mo chihuilis. Sada etuz yepaco mopekualti yx qui dica yexic yn qui  
 moteo chihuilis: yrica ynto ca hm Sada si ma Trinidad aud yre yud qui  
 chihuilis Sada Antonio ni macon motae yntta mahuisolochihualtim ynic  
 quichihueli hm Dio: yro qui mo ma quili ynfihuapiltim ynpabtiliti ynic  
 yetta melub cane nemi yehica ca deae contihuiya yni nene mia: ca sarri-  
 man huel yehuatl yx colian ynomah onenen Sanno yhuaropahic yni yol  
 uec uech mi quilib o cay yehuatl thama hui soli yhuaroc te qui miee qui mo chihui-  
 huiliya: yntto Ds. yetta colitica hmico: yhuaripampa ynttanelto quilib:  
 ynttateo matili yncristianome: yhuar yntepantlatoliticahimico: ye  
 quene ynttateo pilhuilitia hmico ynic ynttateo colitica hmico ynttateo quimosenquis  
 cattac machitio: yhuar quin motenquis conenilitio: yntteotenahuatitlim  
 ¶ X Ni par huei altepetl pa dua. se oncan Nencia mahuisitiloni chihua  
 pili aud yntta sohm Dio. Sada Antonio, senca mie quinton mo sekual  
 tin qui mololhuilitihua: ynic quica qui ne quica: ynte machitlim yndmpo  
 yxtlatuacan ypampa caynteopan yglecia demofuelo na quica oh mo ore  
 huaya yn mo sekualtin aud heni acalotenco onaxihuato oncan se on hueh  
 acaloco nepanott omotopend que ynic senca nepapokolo ya: aud ynon hueha  
 caloco ca oncano quina mie yncaluelohuican on hueh yhuaca senca tlatlo  
 tli ynttateo quen yn qui mo quihuiya cayantua aud ca huellateo mahuisitili  
 tic: o qui mo hahitili: ytehmico omocaud hmico yntto Dio: ytemarahui  
 ca hm mo chiu hmico yhuar yn yehuatl hmico: yntta sohm Sada Antonio  
 yehica ca o eno senca yhuatl quima co ya: qui maeh cayta ya: ca senca  
 alohua cayotlo huele co lole yni namie cayntla quito quica yni namie yn  
 huellomoto qui nelo: ca senca huellitlatla huel chihuas quica aud can man  
 ygid ca o qui mo pollehuili yntta sohm Dio: ynttehmico mo caud auhca sen  
 ca mahuisoloni caynic hualquis onca <sup>natlan</sup> ynttehmico casan ni man  
 acan que name catca ah tleye ynttateo quicatia ah tleye so quio catca ynic  
 quichitla quen catca ye senca tlatmahuisol que omote hahui que ynic par  
 atlang on hueh ye senca qui mo yede nehuiliya yntto Ds yhuar ynttateo  
 hm Ds ye senca pahpodihuiya moyolla litihuiya yn quica qui que ihigo  
 ynttehmico itlatol hm Dio yntte machitlim yn Sada Antonio

: S. :



¶ Nic mottactlon nakui capitulo, oncan mote nehua yn que nin Dios yan  
gelhim, sentetl qui cohuato yhuangui hualuep y a mattalauillo  
him yn Sant Antonio

CEPPA omochiuh inih quac oncan mo yekti cat'ca yn huel altepe  
tl ipan itoa yotan pa dua caqui ma mattalauil huili li yn po dte provin  
cial yn maguimomaquili yri hueli him yn maguimo natuati l maguili  
ynic cana oc se canimohuicay tepan monesterio yntalca hualpar yrie  
hueloncan qui semixcahuil yntlatlatlaudtili tli yntlateu matilitti  
ynic niman yac oncan qui motili yri monayac qui moti mochili  
ynic sanial him yto Dios oncan qui mo senmachitihim oncan qui mo  
semixcahuili him. yhuā yn ic mote otlatnamiquiliti es. yehica cayubquin  
ma adiosotlauda oixitix ynic senca omote qui pachohimo itemachtili tica  
himo itemonohaliti ca himo ihuan ite yolcuiliti tica himo audynoma mattal  
auilhuil oixponya ini Guardian qui mottatlaudtilito yn nua ca qui mote  
molititlantli inquit quili ynamatl ynqui momaquili provincial  
aud yno nes yntitlantli ocan ones ynqui mochihuilili o nati ycipampa  
omoma ome yollohuac yn Sant Antonio ca amo qui mo nequiltia yn  
Dios ynontan moquisti ynic cana oc se canimohuicay tel inla que  
quiltuitt ycohuacahuani yhuā ycohuac moluepani yntitlantli yta  
huel quitquini amatl no izquiltuicay oc qui molitili yn Sant An  
tonio ynicaupla iamau yn oncan qui ma mattalauil huili li yn provin  
cial yn madampa mohuica yn madampa mo yekti yncampa quelehua  
ylohim ynic nonquac tlatahuacpar qui mo senquiscatlayecoltili yn  
Dios yhuā qui mo semilnamiquiliti es ytechpa in aodtle centlamantli huel  
michtos yntatamo san yehuatl cayn Dios yan gel him quitquili ini amau  
yhuac qui huil auipili ynicaupla ynichuel pachihui yollo yhuā huilic mo  
yollali ca ynto Dios huel qui moquiltiaya yn oncan qui mottayecoltili yncampa  
qui micolliaya yollohim cayenelli yn Dios ytlasohihimruā yniud qui mil  
talhuicayah Sant gregorio senca qui mmaudtia yntlatlacoli yhuā senca  
michuicaya yn manel oncan ah mottatlacollo ya ynah monecala huiloya  
Nepetco yam

\*(†)\*

¶ Nic castoli capitulo oncan michtohua yn que nin to Dios. senca qui mo yola  
lliaaya yhuā qui mo neliaaya yn Sant Antonio yntatlatlaudtili p'himos  
yhuac yn que nin Jesus pilhimtli senca qui mottaca huil himohuaya yrie

ymadipico yttoc  
(\*)



Ma sonelikui yn Dio ylla sohm sand Antonio sea maxnamiquia noya  
sihua yntlacatecoloti yeihica in yehua hm S.<sup>to</sup> Antonio senta quimo  
tequi panihuiaya: yn n nemilis yntlacpettaco sub ynintlacatecoloti  
ix quichitlahpal ontlamio ynqui yaca ha cuilis ynquellitli, yese  
a otle sentlamantli yco quele laxitaya: yntlacatecoloti. a otle sentla  
mantli ymellelmata ye yubquite yol min ynte ihic apanguimata yn  
staca mo sa ye huatl ytlaso nemiliti hm S. Antonio yn ic senquiscoga  
li senquisca yedli senquiscachi pahuae yracanteuhyo ynabittasolo yn  
sa yehuel ytech ne ix cuitilo Ne machio anoni ytech ne oltacatiloni ye que  
ne yntlanextilis ynipepetlaquilis ynto nameyo ynquastihuan yedihuan  
ynitehmio catca yn Sanct Antonio yubquixmimilitiaya yubquin quixpoya  
hua ya yntlacatecoloti Teica co ynre papam quastihuan yedihuan ynitehmio  
catca ynmacasan ameyali ytech quita ya oltacatca ya totocaya yntemachiti  
li ynte otlatolotenguitilis yniquinne milis aepaya yntlatitlacahuani mex  
huani npan quimochahuiliaya: quimochelhuia ya yx quichahuitt ayecque  
nan mo sehuichino huaya aye yn masan tlaltelmaxitaya san machi pa  
le mital qui mo sen macaya yntlatlatlauhiliti aye quem mo mottaxiud canechino  
huayah ynmacam qui mo sen machiaya ynt b. To: yequimottacahuichino huaya  
quimocniuhitino huaya yhua yn quemarian quimotilitino huaya aud ynt  
qui yn sentlamantli tlamahuiloli ypa hmio machiud Caynib quae yehua  
hm yn Sanct Antonio y sen catenyo mahuiso ytlaso hm Dio mote mach  
lilito quey quichuitt yn vmpa ypanalpett ytlahuilanal y Itatia sen nialtepett  
ciudad ynitechpokuiya tlaltocayott pan cia aud setlacatl quallitlacatl y  
non canipanaltepett chane quimocallagui quimocantolili onconichan qui  
mo hicalhui yn Sanct Antonio sentet calhmio ytelahia ya quimo maguilli y  
niconcan mo co chiti aud ynicalhmio yntechielcaton non quaxha yoh  
sen niquistia ya yniconcan pacca yoxca qui mixahuili ynteozotica nestlacuitla  
huilitli yn ne yexelotli yniconaycha qui mo sen machio ynt b. Dio yn ab  
copayas itizolo aud sepayohualtica mottlatlauhiliticaca yn Sanct An  
tonio sanibel hm aud yn chane ynicha ne chauh ynayamo motea ocach  
topa onqui quisalo ontlatladiuco ynchuan ydaayalitic aud ocanca yon  
vmpa onnastlachia ya sen canettlacuitlahuilitico onmixtiaya yn vmpa qui  
coloti yn oncan molochiltia sand Antonio aud yn onpa conitac tlaxacuilcatlac  
o yn onca achi ha yantica puesto quita hualmo que tta nextli hualaney aud  
ynih quae quita ocanca vmpa ontlachia ya onmixteuh ha hayana yn puesto  
comae aud onpalom motili sepilhmio senca mohuis qualnesqui tlapanahuia  
yniechipahuac ayae yahqui yniquali yn ic sen cate pahuae yn ic sen cate tamachti  
ynipanmihquilitiaya sentet amatl amoxtili ynixpanhmio naria sand  
Antonio







aud yntlasohim Dios ye mo maustiaya ynie quin mo machiliaya yteycahuar  
teopixque aud yno qui mo machili yntlasohim Dios yn que nin yehuatl  
qui ya uican ye moteopixa yeyecahuaya ca ye quichtectud ynteo amox  
uicatl yn p saltetio sena yallohim quico lo ye sena mote qui padohim  
no aud yntlacatecoltl yn qui yoleud yn Nouicio yn quichtectebacteo  
amoxlli yhuany no qui chololti yttattatla ystilitia yn Sanct Antonio  
qui mo coltli yn Dios yn qui acahuaculi yn ichtegui yecholohuaya  
Nouicio yn quichtectud ynteo amox uicatl aucta yub mo chih coy  
tlacatecoltl oqui motiti oqui monextili yn ouio o quin ye conpara  
huia ce a uepanahuastl ni man omca oqui yacanamie oqui ya  
huaculi yntlacatecoltl ce Espada ymaconoya aud sena ocaltua  
sena oquiten ma mausti quishui Xi yauh Xi mo ce pa Xiloti yh  
cuhca y xpohimo yntlasohim Dios Sanct Antonio ympaxitlame  
lahua yn moteopixca huayen yhuo Xi qui qui ynteo amox uicatl  
Cayntlaca moti nechtlaca moti Cayterio pahimo <sup>yntho</sup> yn Dios Ni can ni  
mih mih ni mih popolo ye que ne nican afo yac ni mih mayahu; aud  
yn Nouicio sena ye sotlahua yshui huicac ynite ma mausti haca  
tecoltl ye se ah mo ya nequia ah mo mo ce pa nequia sanoc sena  
ochualca oqui ma maust yntlacatecoltl ca omixuep oclentamantl ycomix  
cuh yn sena huic pul yxpuhcep pul cacahuac pul yhuatemamausticapul  
ca qui milti nequia yn Nouicio yn man yxpa mpa hualehuac holo huac  
mo ce pa yn Nouicio yxpan hima huala yntlasohim Dios Sanct Antonio yhuo  
qui ce pa ynteo amox uicatl ye que ne oqui mo uiti qui mo machitocul yntla  
pil chihual sena cho quishia yxayotica qui motatlahuili yn Sanct Antonio yn  
non can teopixcan **¶** IN sanon ypanahuac altepelt oncani pan  
himio mo chih yntlasohim Dios yhuo ye mo ce pa huac huaya yn Francia ynie  
onpa mo huica Italia ca ye oqui mo honquistili ynteo pixcate qui him ynie  
costo dio mo chih himotica ca yn onca yto ca yolan le monges auct yni quac  
oqui ma ca cihua himtl cerca qui mottatlahuaya ytlasohim Dios Sanct Antonio  
yhuo yntla huicatl yncage mo huica nequih sena ye otla cox auct oquin mo  
cohuano chih ynie quin mih yocuitili ynie qui mo chih uia ya Sancta  
martha yn huic huic qui mottatlahuacal himtl yhuo vino yn oncan  
me sapan y sanixueyotl com mottatlahuili auct ynicalpo ynicale coxo o  
quitanhuili sentetl tehuico nece toniti ye se yn yehuac him tlacatl  
tlacahuani Dios oqui mo nequilti yn qui monextili ynteo xpan qui mottali  
li yntlasohim Dios Sanct Antonio ca yn yehuatl yhuo himtl quishual  
tecaya quishual quixtiaya yn vino yn onca pi palo yn qui mih quiteopixque







In Dios ite tlaxotlacahuacan cenca quin motta sotilia yninhuan pohuan  
 yhuā senca quin mocnoytilia yehica yn Dios ytlaxotzin yninhuan ini  
 tlaxotlacahuacan cenca mo nepanohua quin amigui niman an  
 can mocahuā a can mo xetohua niman a can mononguattalia ihui  
 yn Dios ytlaxotzin Sanct Antonio cenca xeno yocatca ynizolohin tlaolob  
 mo yehicatca yninhuan yhuā pohuan o cenca ye iniquae quin motiliaya  
 cayntlacatecoltli quin moye yecolliaya quin tlatlacolli<sup>ne</sup> quin tlatlacolpan  
 quin mayahuis nequia quin tepexihuis nequia quin matlaco mukhuis nequia  
 ceppa quin momodulhili yntlacatl tlatlacahuacan Dios yque nin setlacatl  
 Nouicio ynaya monetole ynca senca quicahuilia quin tlatlacahuilia yn tla  
 teacatl satanas ynica quicahuā yniteo pixcatlaque ynica quicahuā ya quicahuā  
 auct cenca huēl quin yohua ya quin yohpoxahuā ya ynica ihcauca quicahuā  
 yn itane quilibi satanas auct yn Nouicio ye yucauca ynizolo ye o mo semix  
 nahuatica ye o qui semih<sup>m</sup>to ca ya yn quicahuā quiyahuā yn quintlacahuistes  
 pixque yn itlacotzin Dios cenca ye o ye no yohua ynizolohin ca ipan motta  
 tlatlacahuilia yhuā yn pampa mochoguil auct yn satepā niman o qui mo no no  
 hili niman ye imaticahuā quin motlacahuilia quin motenhuā ya nika  
 vmpa on mottalpidhili ynica mac quin molhuili maxic mo selili yn espirtu  
 santo ye cenca o mopalehui ye o mo neli ye o poliud ynine ye yecollioca  
 Nouicio cenca modipa ypatlaven man yniteo yotica no hualoca yniteo pixca no hualoca  
 huēl cenca quin motta yecolli yn Dios ynica quicahuā ite onentlacpe


O enoleppa cenca moyehicatca teopan yn vmpa Francia ypan hinc o hua  
 la ce monse yn senca huā yote quipachuhua yhuā y san huā mo xud tlatitihu  
 ya ynica senca tlapana huā ya quin moye yecolliaya quin tequipachohua ya yn  
 ita yelle huā ynina ya yn san niman ahuēl mottacahuāliya ya y marel  
 tlatlacahuilia ahuā o ne sahuālihuā ahuā o ne mecahuāte quilibi huā yn ma  
 no so oc itla sentla mantli quicahuā ya san niman ahuēl mottacahuāliya yn  
 no ca yo Ni man ye ye ypan hinc mo yohuā yn itlacotzin yn Dios Sanct Antonio  
 ye que ne<sup>in</sup> yehua hinc totlacotzin tlatlacahuālihuā no pilhuā ya ni S<sup>to</sup> Antonio cenca  
 chico tlanohua o qui mo no hili auct niman yhuā huā oncano mopettahuā o qui  
 mo quilibi yn itenica hinc yn qui ma qui hinc o nencia auct yn monde teo pix qui  
 o qui molhuili ynica yehuat qui maguis ca yud o mo chiud senca ye o leud yn itla  
 el paquilitica tlatlacahuā yn itlacol ynizolo ye o poliud ye que ne ynizolo ya niman  
 cenca paca tlatlacahuā o mopacatlali yn san niman a o qui seppa itla  
 quem marian ye o mote quipacho a o enotle ye o ne ye yecollioca

I. I. I. I.



Inic axtolomeyca pitolo omca mote nehua y nitelca machitli in Santo  
Antoño



In Nchtol y nix quichin te oque yntelca machitli ynic machipa a  
mih cae quintlaca matij que y nintepacho cahuan y ninte yacanhuan  
ynintlanizoc cate ca yntelca machitli cahuelich poch ytech quia  
huelitech tlati yn necno machitli yn neltalchitla salitli aub yn necno  
machitli yn moditica yntelca machitli yhuon yn nerench matelcha  
hualitli ye ipampa yndioy yntla sochimhua oqui mote nehua que yn  
ma san qui mote uizotique yntelca machitli canelichin peudca ynel  
hua zo ynte oyoticanemilitli yndioy ylla sochim Santo Antonio ynic  
senca mottapacay yohuithiani yhuo ynic panahua qui mottacama  
chitaya yn piebota ynte nahua htl ynte opixcattatecpanlli Calepo  
mote machitli catca yhuac ypan Suevey Santo yohuathica aub san  
no huelich quac ynte opix que qui moluica yecte nehuithaya yn mayhiney  
yn oncanteopan aubta yn yehuafin ylla sochim Dioy ynahuatitli ynic  
no sentetl qui mih tol hui yntedion aub yn ye acituh yn ye oncan mo cui  
tis quia canimonomo nextihino ynoncan toto oqui mote uizotique ynt  
tequidim ye te ynoncan mihguithica ca ypan pulpito San mo cauhimotilaca  
ynix quichica omolucititlo toto  olceppa omochich sentlamantli  
San noyuh qui ca oqui mote nahuathique oqui mote quithitlique ynic onyez  
ytech quichim ynoncan toto ye que ne camohuicac mote machitli to yn sanhucl  
ypan hora ca ahmoqui molnamiquili yniquimo yotpa chihuititlique yn  
teoyotica yte yacan cahua ynic alan oca ytech cahuator ynte oyoticatequichim  
aub yn ye mote machitli ticae oncan oqui molnamiquili ynca oncat ca ytech quichim  
yn toto ni man pulpito yepac ohuat mo quech pilihuiti ohuat motololti yca icapilla ym  
huat mo quitha pachotimo san on motololti yntoticae aub yn huclitiquac ypan hora quimach  
hilitique oncan mo uizotiticae yn toto qui mo uizotica yehuithaya ynte opix cate yacan aub  
oqui mote quithitica oncan oca nca onez yn granin senca qui mo uizotica huihino hu  
ya yn nahuathitlocan senca mote tlatca machitliaya ye que ne ca otocall machitli  
quin mottalilitiaya yn moditinte opix que ynic san noyuh qui mote chihuititlique  
camiecllamantli amo san que quich amotano yn qui mote chihuititlique yn toto

Dioy tlamahuisolli yn ipampa hino ylla sochim Santo Antonio

Inic axtolomeyca pitolo oncan mote nehua yn que nin yehuafin ylla so  
chim Dioy otoliviloe ypan yni piebota yntla tepan htl totlatotajim

J. J. Sancto Francisco J. J.



Monequi no yhuar ni cantiquitoz que ynque nin cenca ihcahmtli ycel  
 hin yntolla solahin Sant Antonio ynpan ynpielota yn teopixcatlano  
 suatibhin Sant Francisco aubca cenca miec ynogui mochi huili yhuā nomi  
 ceoqui mopacahi yohuili ynica mo ytlahitlacahui yn teopixcatlatepanthi yn  
 quimoteapanilitiga totla stahin Sant Francisco ynquim mocahuilititig a  
 ypilhuan ca ynih quates yotica teyacangui mo yehitac ca mi N. No general  
 yn fray Elias yn cenca huilitlamahini yhuar huelpantlahua ya yntale  
 pane milistli ynab mo mach yuh qui yn teoyotlane milistli ynquimochi  
 huili yhuā quimo<sup>ma</sup>cahuiliti qui mone machili E. Spiritu Santo yn San  
 Et Francisco ni manyc oqui pehuaiti yn ye quihitlacoz nequi y teopixcatla  
 tepantli yhuar oca qui yanluic tlamahititli ye quihitlacoz nequi ynquix  
 namigui y quihitlacoz nequi y teoyotica ye no ne milij Euangeli o  
 yhuā ye quihitlacoz nequi yn yehitac y quahitac ynquim mocahuilititig  
 ynintla solahin S. to Francisco ye quene coye yuh actopa o hual mopixtia  
 o quihual mo ne milistitig ya que yn ic nichitli hincua aub yn incanelquito  
 pehuaya quihitlacoz nequi yn fray Elias cenca miec tlamantli yn icota  
 tolini otlatequi pach opanya qui melleitig ya qui mixnamiquia aub ynintla so  
 hin Dios Sant Antonio o hualca oclapanahuia oqui mixnamiquitli canel  
 nos teoyotica yn teyacancuh ynix quihitli yn pilhuan yn Sant Francisco  
 yn teoyotica ne mi nequich aub yn fray Elias cenca yeo qualan oclahuelcui  
 aub yn ye qui molpilij nequi Sant Antonio sano mo maguixti yhuā nicolla  
 uep otlananguitli teuh teopixcatla hante quihitac yn huiciteopix qui gregorio 9.  
 aubca huelpantli yn teopixcatlahuani oqui mixnamiquitli yhuā no  
 quimopanohuili oqui motenhuacui aub yn huiciteopix qui oqui mocahuiliti  
 yn fray Elias yn teoyoticate pacholiti teyacanalitli ye oca oqui mix que  
 chitli yn huiciteopix qui ynpielota yn teoyotica ne milistli yhuā  
 yn ic hualcui yn teoyoticate opixcatlatepanthi ye quene yn ic quimo  
 pielij yn teopixcayotli ynnto Dios oqui mo esteapanitli yn huiciteopix yn  
 C m n h e t l

Inic cenca huiliti Capitulo oncan mote nehua yn que nin Sant Antonio  
 cenca opan motlahitlacoz nequi yn mocahuiliti cenca hin Dios yhuā cenca quim ma  
 huili ya ytlahitlacoz nequi me  
 Ca ahmo san yeiyo yn huelpantli qui mo nextitli yntale mi nepilhuigani S. to  
 Antonio yn incan chicanahuacahmtli ynpan ynpielota yn cenca totla yn San  
 chipahuac yn teopixcatlatepanthi Sant Francisco ca san no yhuā oca qui mi  
 e tlamantli yn huiciteopix qui yn ic hualcui yn ic hualcui yn ic hualcui yn ic hualcui  
 aub y cat qui yn anten tlamantli yn cenca ne yollotiloni yn quimochi huili yn ic hualcui  
 yn ic hualcui yn ic hualcui yn ic hualcui yn ic hualcui yn ic hualcui yn ic hualcui  
 padua yhuā san no huian yn panaltepetl Lombardia dia otlatequi pach o



otlatequipacho otlaellexiti ca yntlakueliloe yn huelle ma maubtica  
yna yae yub qui oner yntlakipae huilud ne cia ytequar milti abno  
o selott ynah mottacatl aud ynaxan mamotelchikua mamocohua ymi  
estlamatti ytlakueliloeayo Excelino yntlakuello icocollo aub masan  
yehuatt xicmatican yn sentlamantl yn oncan hueloquinexti ynte ma  
maubti te iisafui icocollo ytlakuelo yhua ytequa yolo Caynbohuelsepa  
yteropa omieque opoliud que semxi quipilin ypanchi cuefontin ynpadua  
tlaca yn oncan catca ypanhuei altepetl Verona yn iya oquicahuan  
yn itetlaye colticahua yehica ca oqui ma yhuano quicac Cayn padua hin  
quisay nequia yhuicpa momapattay nequia moma quixti nequia aub nie  
oquin milti oquintattati oquinpopolo ca amo san gueno me yntetlahiyo  
huiltititli ca senca te ma maubti te iisafui te cue cuech milti yhua senca  
mie estlamantitoe oca y yehuattin ytlakuelilo catlaktohuani yhuelacama  
tl ynamottacatl ypanomohuicac yntlasohim Dios Sant Antonio aub  
senca oqui mohuili quahuitt telt oquimotokili aub yntlaktolhim yudgin  
matlemilt oncan quimo quixtiti yn i yolo him yn ic senca tlata ya <sup>senca</sup> tlecomonio  
te otlatla sotlakitica aub yequimix como quiti yntlaktlacol yntlapilchi  
huil yequene ycoquimoten mamauhtili yniqualan him yn i somal him  
Dios yhuarica yn semihca tletl yno senca huililoe yntlacamo moremi  
li cuepoy In Excelino yya oquicahuan mochixca catca quite machitica col  
ytlakueatitl yniquimomiltitli quiya Sant Antonio yn iud quichihuaya  
yn ih quae a ca ytlac yequitequipachokhua ya yelca oc centlamantli omochiud  
ca In Excelino oquimotitililili yn i nepio ya aub ni man yomoguch  
macayohi ni mantalpan yexititlan him ~~comixtita~~ mixtita pachtla yn Sant  
Antonio quikto mottase miltitlhuil yuca quipaktis yne miltis camone miltis  
caypas aub yno mohuicac Sant Antonio yno quimottalcahuili yscotqui  
yno quikto Excelino yno qui miltitli ya oquicahuan Noe ni huane maca  
mo yeximotehahuican yno nax yno nie chueh ynixpan him lo onixtlapad  
tlas Sant Antonio yehica huilnelina mech yhuia ya yntetlanextli  
ynix <sup>la</sup> catititli him oquicahuelo nech maubti onech cue cuech milti  
onech cue cueyoh aub yub eatca noyollo casarni ma yhuicud ca onech  
mottaxilis quia yntel Dios yndimpa sentlani miltitlan aub masane  
lahmo omosenquisca nemiltis cuep yn Excelino tela oc mo senca tlacoli  
ni aya yhuarah mo senattlaktohuaya yn iud tlacoli ni aya ayano  
yud qui mahuita yn Sant Antonio ~~ca~~ In i senca huei yhuica  
huil him yo quichititli him yntlasohim Dios Sant Antonio ca ytlac qui  
yn i senca quimotelchihuitia ya yn nen quic qui yntlac yca yoll casan  
huilitch yn i ni yolo yhuil iud ticatca tlantitac ca tla him totitotitac ca  
yn i huicac yelchui toca yne ycolitola ypan payn ca amo quimixititlaye



Co ah mo qui mi ma co xih' ayo yn mi quisti ah mo no qui melehui' aya yn hue coed  
 tita Nemi listi ah mo so qui mi colli hinohuaya yn oxca tll tlat' quill yn san  
 polihui ni yn san nenguij qui nitan se manahuac omochiud cayn yehuatl  
 omote neud EXcelino qui matij ne qui huelpa chihuij yn yollo a so nelli yn S<sup>to</sup>  
 Antonio qui motel chihui' aya qui mota xihui' aya yttalepe ne cui tonoli yn  
 tlatape ne maclli aud o qui sencauh o qui senttali yntlatocane maclli yn  
 Jencattasotli y Jencopatiyo aud quin macae qui mit' quiti yn itla yelollica  
 hua yn qui mot' quili' que yn itla sohm Dios Jand' Antonio yn i qui yttalos -  
 yn que nani a so qui motel chihui' aya yttalepe axca yttalepe ne cui  
 tonoli qui milhui Nopit huane nonencahuane yscat qui xinech y' quili' li  
 can yn i scat qui ne maclli yehua xim ximo maguili can yn Jand' Antonio huei  
 te machia ni huei te otlatolatenquixtia ri aud senca huei nec nomahlistica ne pech  
 quili' hica yhuantateo matik' hica xinech mol hui' li can maguimo selili aud  
 yntla quiceli Ni man y' chudca xim mil hica xitlatlatican xim p'p' hcan y  
 se yntlacamo qui selij yntlasan quitel chihui' Macatl y' xitolinican Jand' xic  
 pa ca ihiyo hui can yn sa so que x quich y' amestolinij yca mechix motla y -  
 yntlahueli locatlahotluani EXcelino yn encahuo senca otla ixpanique -  
 Xim x'p' pan hino J' uito moc no mat' hah que mo pech' cation que qui mol hui' li qz  
 Dios itlatenquixtia hime yscat qui ymopil hino EXcelino it' t' lauchitl y' tene mac  
 Xim mil hual motlah p' hui ya mil hual mol i' caud que chit' h' a y' senca mi h  
 moc no tlat' lauchitli yo Jic mopa ca colili yn inhuen h' m' ti yhua mil hual motla  
 t' lauchitli yma ipampahino y' Dios tic motlat' lauchitli Aud yn Dios yttalos hino  
 Jand' Antonio yn i man ah tle qui mo selili nec sanil huice o qui mo sentel chihui' li  
 yn i x quich qui huclit' quili' que y' que ne sen cateco otlat' h' o t' lahuelahtoli y' qui m  
 mahui' yhuau qui m mototo quili' Canimanamo yhuau cariman ah mo qui m seli  
 li y' tene mac yehica mochi te axca t' t' t' qui Camochi ic' t' t' li aud y' pampain  
 maguiz quican manen ne cui huex' manen mo mi millo manen yn pampa pachud  
 yn casti ipampa int' laht' laol aud senca huei tah' h' i' h' i' tica qui yacuae qui m mototo  
 quili' yhuau qui m motel chihui' li yn mapolican yhua yn i tene mac ynt' t' lauchit  
 L' y' que atin y' t' lant' in yn EXcelino yn encahuo mo sonel' hui' y' senca pi nahua  
 que yhua mo ma mat' que tel ynico quitlaca mat' que EXcelino qui mot' lahuili qz  
 J<sup>to</sup> Antonio Xim manah tle y' qui mo na quili' que Ni manah tle y' qui mol i' p' i  
 li que aud yn ox' p' anahci que EXcelino mochi qui pohuili que yn i m' pi nauchit' h' ca yma  
 huil quixtia bca se yn EXcelino ah y' que n mochiud yn yollo Jand' qui mil hui' In A  
 tonio cahucl neli Dios y' t' t' la yelollica h' m' maxic mo cahuilican maguim' h' t' hui  
 maguim' mote ne hui' li yn i m' pa t' h' t' hui yn quich qui ne qui' i yollo ca nel Dios yttatenix  
 ti ca h' m' oca ihu' in yn qui m mahui' aya Jand' Antonio y' t' t' me t' laht' lahu  
 ni me yn ah mo mo ne mi li' aupa ne quia yhuau non can mota oncan ne gi yn que n  
 qui mo maguili ca Dios yn ma qui machto pa y' h' i' li yn qui machto pate ne hui' li -  
 J. J. L' ntle yn aya mo mo ch' hua J. J.

{(\*)}



Inie cem pohnali yhuante capi: on miltotua mote neta ynque nin Dios ylla  
sohin Saret Antonio ylekine catia Hla adtopa yltoliti Hlahtopatenesualiti  
? (\* ) ?

In qui nax can omihito tlamahui soli yhuante qui miec on can neta ynque nin Dios  
Dios oquim mo ne machi oquim mottlahtili yrittahohin Saret Antonio ylla  
achtapahitoli ynetlahtil ne machi aud ynaxia masano e sentla mantli ximoca  
quiti can yn hueli pancez yrittahotolihim yqui mottlahtili Hla cati Hlahtoliti

I Xic entlamantli capu setlacatt ahuaipili ynitehimo mo caud Saret Antonio  
oqui mactopayshuili ca inteb Dios qui momaguili ynic ohtis yn mopilhuati  
yhuantlacachihua aud yrittacachihual co sencahuei Cencattase mic nopilhuipari  
ypari yn santa y glesia yhuanca te opix cati ca qui mo seli ty yn habitohim S<sup>to</sup>  
francisco aud yequene yte yacan cauh yez ymachcauh modihuhim ymice  
quintintlanetoca ni me yrittaneltoca cahi hinhuan Dios yn hueli pampahimo  
yhuayn pampa yn ne cuitilo cahim thahihohin que yhuon momiguili que aud  
cayeneli yub qui modihuh ca yn chihua himti qui mottlacatili cepihimti qui mo  
toca yotili philippe aud yn yequallon oqui moselili oqui moquentili yn habitohim  
Saret francisco aud ynic sencahtotlac yn yollo te otlatla sotlaltica ompa mohua ca yn  
te odihualal pahimti aud on can oqui temachtili yn neltoloca him Dios aud senca mie  
quintintlanetlanome oquin moyolal pahitili oquin mohua pahitili ynic y pampahimo  
mic que ynteb totlatocahim aud yntlatualitocattalohimani Soldan Cencayo  
moyolitlaca oquallon otlatuhitlic yn itemachtil hay philipe aud y pampa  
otlatuhitlic yn mie can mo xeloy yn motete qui yn ma yn on can ya  
salub yan san amoyto qui mo cahuili yn hay philipe yn itemachtihim yntea  
Hlahtolatenquixtilihim san ihuise mote mactihia ya qui mote ix mactihia  
ya yn neli Dios yn neltocani yn te ottili ymacaxoni mahuisitiloni aud ynic  
senca oyolpo son yntlahuelitocattalohuani yn itenapa oqui quaxipeuh que ompa  
o cahtili que yn ite pa aud ah moyo qui cauh de moyotla hihit ynic qui mo  
te ix mactihia yntlacatt hlahtohuani Dios yequene oteac o cotonaloc yrittalo  
nere pilhim aud sanoc hualca octlapana huiya yrah mohuel miltos yna mo  
tenehua te otlatla sotlaltica senca mahui sauh qui ynic motemachtihia ya  
Quon quin moyolchicahuili ya yn christiano me ynic mopacaminiguili que  
ypampahimo ynteb Dios yx quichcahuitt yn ix quihim tenac momiguili  
que y pampa yn neli me oltahuac neltocani aud satahacan huai pah paguili  
tica aho huiyalistica neti malolistica o quechcotonaloc yn an hueli pampa himo  
tica ynteb Dios yn ito qui nopilhui yno qui mah sent yntlahuei ca lo na  
yn neltamachtihiahtoca yepac xochitl aud yn acayo him yntlahohin Dios mohuel  
huiti ca yna mote loc aud ar mo maye palan ah no sopoton a ohtiyax ynic ah  
tlanetoca ni me huel qui mati que huel pahitihim yn yollo capu neltahuei  
tli yn hueli pampa momiguili que camotguiti ca mactihia neltihitli y  
huon can man a otle sentla mantli yene maguixtili yntlacamo san yehualt ni

Handwritten marginal notes on the left side of the page, including the word "Dios" and other illegible characters.



yntaio mo san yehuatin Oayhuira ynoheltia ynta achtopa yntolitti ynoqui mih  
tolhui sanet Ant<sup>o</sup>. ymayamo yuhmottlacatiba yn yehuatin Jay philipe  
¶ Noyscat qui oc lanta mantli ynic onez ynta achtopaitol<sup>o</sup> in sanet Antonio  
Caynik quoc Quot dianfia ynorpaxpar alte petl podia oncan nena ceta catli  
tlacauio Notasio hualahuil nena y huan oc miedlamantli ynqui mote quich  
tinenca tlacuelibocayott Inis qui pa qui mona mi quika ya yn sanet Antonio  
ynokthica yna nose cana con motihaya qui mo quixtiliaya ynic pilli mo qua  
petahukimotua ya ynix qui dila o qui saya auk ynamatlacuib<sup>o</sup> Senca lom  
matia qui moluicaya yuh momatia casa nita mahuishtia ya yaca manalohuaya  
auh yn tepa ynic yuh qui qui mochi huilia ya in ynta so in Dios qui motili que  
sequintin auk ynic Senca qualan tlacahuelchuk yna matalacuib<sup>o</sup> ni man  
qui molhuili yntlacamoniqui macagiri yntetlacahuelchuk in Dios huelio ni  
nichalquixtili quia yn yohuatl Espada ynic amonocati mahuilti yn sanet Antonio  
hueli nee notecahitica yn qui mona quixtili yhua qui molhuili xic mona chiti yn  
ynrehuatl caluebnique tlacahuel nena ynic ni mastit ni nochitua yse ak mo onech mo ne  
mastit ynto d<sup>o</sup> x<sup>o</sup> po: auk yehuatin onech mo nextititli ynic mastit timochitua yse huatl y  
pampam yn Senca ni mih nomahuitililia y huan ni mi hnotlatauhitilia ynix quac  
ye mol huilitic yn ye o mo mahcehuaitic ymastitio ynic y pampati moniquili yn d<sup>o</sup> Dios  
masti nech mol nama mi quili y nich quac oyuh quica quin amatlacuib<sup>o</sup> Janquichuk qui  
yhuacamonali y pampa qui ma auk sanique quihuiyo yn yehuatl amatlacuib<sup>o</sup> qui huicac yno  
bispo yn ompa heru salem auhiniquoc yequimomachtilia obispo yn sequintin ahtla  
nelto canime yuh quitae ynamatlacuib<sup>o</sup> caynic mote mahitilaya Janochiuh quin tla  
ue cuetta xohi huia yni man con moluiliti yntotaholi in obispo ynix qui ypanqui  
mote chihuiti Janet Vicente yn Valerio obispo yni man yehuatl ynamatlacuib<sup>o</sup>  
huel mo chihuiti ynic mastit ynqui mote xic mastit ynto d<sup>o</sup> x<sup>o</sup> po: hual miedlamantli  
ynqui mih<sup>o</sup> hui yntotahuelibocayot Mastio ma y huan ynix quichitn quite pohocaya  
auh ynic Senca qualan que yhua ynic huel ymiedie a egie yn mosos yntemachtit ni  
man yconilpi que yhua huestema masti yni quin mottahiyohuilitilique auk a  
tepan lom mo miedilique ynix quac ye qui mohuiquit ya qui mo mieditilique oncan  
qui mol namiquili yn sanet Antonio yhua ynic qui molhuili ynic mastit moditua  
yhuac quin molhuili quin mocaguititli yn christianos yni mixpa muhuit ynic me  
ni quili y pampam<sup>o</sup> Dios auk yehuatin tepanqui mo yauh que (lo publicaron) quite  
ca quitique yn tepan ynic oc canca otenyohuae o mahuishtia yn sanet Antonio  
Oca yhui in yno motta achtopa ihtalhuia ya ynta so in Dios Janet Antonio ynichel  
mochitlacatl y yollo pachihui cayntlacatl d<sup>o</sup> Dios nohmanican tlacitpac  
qui momahuishtililayah qui mohuecapa nilhuicah y huan qui moten yotilayah  
y huan qui moten yotilayah ynic detla yehuatin in huan ynqui mo ser qui  
cattac mastitio

Inicampohualiyhuano mecapitulo oncan mih<sup>o</sup> hua yn que nin sanet Antonio  
op pa o qui mo pallehuiti o qui mo ma quixtili tlacahuishtica ynta in  
yn ompa ypanaltepetl Lisboa  
¶ In<sup>o</sup>tlacahuishtili ynoqui mo chihuiti sanet Antonio ynix quac tlacacomo  
nemitiaya ca Senca huel mied ca yahuac qui pohuay yhua ynta mih<sup>o</sup> huio  
hua ca Senca huacapan amatl yez quia auk ynaxe can sanon tlacahuishtili namach



Wamech pohuili nequi yna mahuita<sup>sen</sup>udqui yna conyuh qui machitua yn  
hueloncan qui monexhili yn **Do Dico** yn que nin tenca hui i ynittac nopilhuili  
hin y mah xehual hin yn **Sant. Antonio** oqui mote ititili yn que nin tenca qui  
mo mahuitilili ~~ya~~ ya ynitahin yn yuh cat qui ynic nauit tetl teotenahua  
tili yehica oppa **Vmpa hual me huiti Italia** on can hual mohuicac **Lisboa**  
yn qui mo maguixtililo yhuaripan mottaholtito ynitahin yn tenca ohuititac  
ca yniteno yn mahuiso ye que ne ynitahipac ne milizim aud yscat qui  
yn que ni no muchiuh **—** **Inittasotahin** tlacemic nopilhuiani **Sant. An**  
**tonio** co portu gues cat ca te e ego tetlapalo yn tenca mahuitililo ya mahuis  
kittacatl cat ca yn on can ipan hui altepetl **Lisboa** aud ynitahin ca on cat ca y  
teuh te quih ynitlan hinc **Rey de portugal** aud yn on hon qui ynite quih otla  
puuh yn mix pan o fia aley ynitella ye colticahuan tlachtahuani **Rey** aud ytech  
moca hinc quin mo maguilibo tominez yn ofia aley ye cate mailla qui ma ca  
costa de pago o htle yntoca ah so yn firma o quitlalia yn on can mohuy yn on can  
molnamigui yn que no quite macae yn netlacuil yn ofio piehilioga yn tlachtahuani **Rey**  
aud yn que quih hui yoc o hualaque o quitlan hica yn tominez yn netlacuilli ynitel  
puuh yn tlachtahuani **Rey** aud ya ca ca ah tle qui pia ya costa de pago yntla sequi po  
no que in ofia aley ah mo qui moluitia ya yntla ah topa ye quialique ynto minel  
ye tenca o gualan otlatla huelchih ye que ne tenca otla oax aud ni man ye qui mo  
te molia yna so **San enca namachiotica** yhuicuh tica ynah tle qui motiloga ni man  
ye yel mo yol no no hiorhua tenca mo yolt neuhua moyolte qui pachohua yn on can  
chon ycalitic qui molhuitya on otla huelitica ca ah mo nicmati que tin huel ni nopa  
lehuis que nin ni partij ye que ne ayac on can nopil hin ah no so noc niuh ah no  
so noc niuh ah no so no huanyolqui yna xan notel mo <sup>ni qui</sup> nech palhui yn netloc nona  
huac mo que has yn netlacuilli aud yn in ca sano qui dixitac ca yna so ye  
hui hie quite mo quihui ca na quihui ynic quihui que te il pilo yan qui  
tlahij que yntlacamo ofia aley **Reales** qui moluitij que yntlacamo  
qui mo machitocaj que yn quialique tominez aud yn hukualoque ye qui  
to no na ya yntla xi cuil yn puerito o qui no que yhuar **Vmpa oya**  
que ynitlactoca chon hinc **Rey** yn on can quitas yhuar quin malaj me  
lahuac luenta yn ofia aley ynitlate qui panocahuani **Rey** aud yetlactos  
quia ni man ye on can omocala qui hie hito yn **Sant. Antonio** yn caloca  
hua yan tlactoca coli teuh tlactob yan aud yn hukelih quacin yn hukual mohuicac  
ca **Vmpa** mote machitiloya **Italia** aud tenca temamaurti te ii sahuitlah  
toli ynico qui mo nochili ofia aley **Reales** ynite qui panocahuani **Rey**  
quin molhuili **Xicauhican** **Xicauhican** luenta ynitlacatl yhuar **Xicauhican**  
tolica yntle yn o amech macae yntle in yni ax cahim tlachtahuani **Rey** coizat  
qui yntle in ipa cohuitli yhuar yn que qui horo yhuar in can pa ye que  
ne yn que name tominez o anquileli que saca yn quique yn mix pan  
o anquileli que aud yntlacamo yhuar ca yuh an qui hihua que ca serca  
ypon an hue hie que yn so mal hin y gualon hin **Do Dico** ye que ne abte  
quali yedli an quie nopilhuij que yn quicac que ofia aley tenca yomomauh  
tique costa de pago ye ni man o ya yn chon ynitlahim **Sant. Antonio**  
tenca pahpa dihui ya ah hixtikui ya a o htle tlaocali con molchihui ya yhuar



yhuancanta ye qui moc nelil machiti qui mota oca machiti ynto Dios ynquerin  
oqui mopallehuili yntel pohim ynta so pilim aubyn ye huahim sanct Antonio  
ynon hon quis yntahtol him ni man onca mupulihuili a oca oncaroquimo  
hili que ~~\_\_\_\_\_~~ aud oca onca mantli omuchih ynoc onca ohiu yndemo  
machih qui omihlo omoteneuh yn san no ye qui mopallehuili sanct Anto  
nio qui mo maguixtili tlamahui soltica ynta him ynipanaltepetl Lisboa  
onemtin oncan renca yn huel mo ya o dihuaya mix namiet renca aube  
me ynpan muchih ca oncan chane catca yn huel itlan ynical ynta him fla  
lemicropilhuiani sanct Antonio ononamiquito omipantili omotaque  
tel pohitli yn ipil him ca memoya ochiusti nemi aud sant laix panilistica tena  
hualo te quili listica oqui huicac ynichan sa vmpa oqui chata milti yntel pohim  
aud yn ye yohual nepantla yhuuli xelihu vmpa oya ocaoe yniquil milpan yniquil  
ca oncaro quito cae yntel pohimti aubyn itel pohim catla so pili tepil him tetech  
quis cenca onca uittahuilo yn icote molo yah aud o macho yn aquin rehuar ma  
kinenca yn rehuar nena yn ya ouh yte co colihcauh aud ni man ye ychih huilohua  
yn ite co colihcauh nohuian yniquil milpan otlate molo sanayae ma oncano nes  
ah mo ite Ni man ye yhuilo hua notate molo ynichan ynta him sanct Antonio  
ca sanicalpo yhuar nienih ynitech tla mi mi qui aud ykte yntali po xahuatoc nespi  
catca yn itlatata tli ya uixtica yn onca otokito ya tel pohitli aubyn chane ca ah mo  
qui mata ah quen catca yn igollo ynta onca otokito ya tel pohitli Ni matlanahuati  
yn conregi dor ylpily yn chane yn yestlin ynta him sanct Antonio yhuar machin  
hi ynichan tla ca qui mata yn querin oncano mi qui yhuar otoc yntel pohimti aud  
yn ma onca huili ah mo ynta oqui mat que ah mo qui mo machitocaya yexca caneloh  
mo qui mata yn aquin oncaro quito cae yntel pohimti Ni man icolla fonte yn con  
regi dor yn i milti loz que qui huahia que yn chane que aubyn ih quaquin yncapo mo  
nemitiaya vmpa muyesticatca yn sanct Antonio ynipanaltepetl padua aubcateotta  
mahui soltica oqui momachitli ynto Dios yntle inipan yemochihua in ita him aubyn ye  
teotlac oqui miltla niliti ytenahuatit him yn Cust dian yn icer ni mohuicah ah mo huc  
ca saniqui yakua yoc yn altepetl aubyn inipan yn huuli yx quichica yhueli him ynto  
Dios o mo xititihue hito yn onca ynipanaltepetl Lisboa aubyn mantahuic ni man yxpan him  
co ya yntahtohuani conregi dor aubyn panpahimo ynto Dios qui motatlahuili aya yn i amo  
qui mo mo qui itlahonte quilibi ynachte yntahtal ma sant laix huayni yolo him yn i quin mo  
quixtili yn onca yn ipitica ca ca abite yntahtal I conregi dor ahte ypan conitac ah mo  
qui huicac yntahtol him tlaemicropilhuiani ayari sanct Antonio ah mo qui ne quia yn i  
him quixtili yntetlahonte quilibi aubyn ye quihuul quixtiaya yntahte ipilo ya ynta him  
sanct Antonio yn i ye quihuia qui queh cotora quia yn yehuahim sanct Antonio oncan  
yn quixohualo ya y glesia mayor mih quilitica ca yn onca otoc yntel pohimti aubyn ye  
oncan onacia yn ye itlan sustia yntetoc ya ni man yntahtol him Dios oqui monahu  
hili yn i qui yn i quiten copahimo Dios huil quilibi yn onca yntahtal I yon nena  
huicilla mahui soli canimor ychihca yol huil quixti quis yn onca y huar oncan



Yhuan oncaute xp̄ano quimottatlaniti ynittasoh̄m̄ Dios a soneli yehuantin yn ye  
huica yn micti loy que oqui micti que ah nose imati on yniete ma mic nima  
otlanan quili yn mic qui quito caa moyehuantin yn oqui micti que ca ahle  
ynittatlatol aub yn yehuatlan Justicia qui moluittahuiya yn mixpa muchiud  
ynittamahuisoli quinequia ymagui melahua ynac yehuat oqui micti magih  
to ma quix comaca ye ce ynittasoh̄m̄ Dios a moqui mo nequili yn ic mottatlaniti  
ynac yehuat oqui micti aub yn o yuh tlanā quili mic qui nimanomicti hueh Iuh  
quac oyuh motac yhucl mochitlacatl oquitac yn Justicia qui moluittahuiya yn  
ma sehuatlan ynittamahuisoli Niman xp̄a o uepabe ix pa ohuicac yn lon  
negidor ynittah̄m̄ Sanct Antonio aub ca otomabe yhucl mudintin o to  
malo que ye mo chintin yocaxca o cabuab que oyah que yn in char aub ynitta  
soh̄m̄ Dios ytlān mole miltuititi ynittah̄m̄ yhucl yn ihua yol que quin moyo  
tlalili aub yn moztlayoc yn iman o motuicac ynittasoh̄m̄ Dios yn bnpa  
ypanaltepetl padua oca ihuicā yn quimelahuā yn quito hua yn fray Bor  
thome de p̄iso yn oqui micti huicā yn sanct francisco ye nemili h̄m̄ — Min  
Ynittamahuisoli oc centlamantli ye qui pohua quite nehua yn hue hucl lah  
tolamantli yn on can mopohua ynittamahuisoli yn oqui mo chihuiti yehuah̄m̄  
sanct Antonio aub yn in amatt bnpa mopia yn Lisboa Ihuicā yn quito hua  
ca yn mic qui yaouh ytecolicauh ycalecapo catca ynittasoh̄m̄ Dios sanct An  
tonio aub yn in te yaouh ca oqui chieto yohualtica yn opateopan y gleua mayor  
yn ih quac yohitihuia ohtica aub yn ye yuh oqui micti ompa oqui maya huito y y  
lla ynittah̄m̄ sanct Antonio yn on pa ymurtlayoc oquitato Justicia honerto ca chi  
chipicato cai yepoh aub ynittasoh̄m̄ Dios sanct Antonio camotemachtliaya yn  
ipan altepetl padua ca oqui momachtli yn ittō Dios yn ih quac ye quihuica yn  
to h̄m̄ qui quech cotonayquia yn ipampa oqui micti quettlacatl ye ca ca ahle  
ytlah tlatol catca ynittah̄m̄ sanct Antonio aub pulpito yepac oix <sup>thla</sup> padhucl mo  
huehiti yuh qui ma o mocochiti tlamahuisoltica oqmo huicac oqui mo palehuicito  
aub yn moycali yn mic qui ymixpan Justicia oquitocayoti oqui molhuili yloro  
tlasotah̄m̄ sanct Antonio e canican o mictual mohue quili yn ittō Dios onttamantli  
yeni micti noc nottatlahuicā yn ic centlamantli catinech mopohpolhuilili kinech moto  
mili yn itechopa notech ca Excomunion yn ic centlamantli canopampatic motta  
tlahuicā yn ittō Dios yn ic momagixtili yn noyolia narima aub yn mic qui yn yuh  
otlaneltli yca ahle ytlatlatol ynittah̄m̄ sanct Antonio yhuicā yotomabe yn itech  
copa Excomunion nima yn mic qui micatlatataco on mo mayauh aub yn o  
yuh qui mo magixtili ynittah̄m̄ sanct Antonio nima ye ye qui mozon quixtili  
ca yn ite machtil h̄m̄ yn bnpa padua aub quin molhuili yn ma sehuatlan yn que  
nindampā omohuicaya qui mo palehuicito ynittah̄m̄ aub yn padua tlatca on pa  
omottahualiquē yn Lisboa yn ic qui mo machtiliquē yn que nin hucl mu  
chud yn quen man yn tle in ipan hora yn qui mo ca hui li yn ite machtil h̄m̄ aub hucl  
otac yn cahuclipan yn cahucl yhuā yn tla pohuali yn on ca nohucl mohuicac yn  
lisboa yn oqui mo quixtilico ynittah̄m̄ aub yn Lisboa tlatca on oqui mat que



ono u ma que yn quer ma no mo chih yn ta ma hui soli yno qui modihui yn i  
muntla som Die yn ta semie nopilhui y ani Santo Antonio ~~~~~

I nicen pofualo mei capitulo oncan mihotua yn que nin satta hacan yn i  
pan quatesma omote machitli yn itta sohm Die Sanct Antonio ~~~~~  
? (H) ?

Ca can mie quiez quia. hue ca hua quia ynttlahtol yn ta mo chitiquin pofua  
nih hue huei altepe me yn in pon no quixti yn oncan mote machti yn ta semie  
nopilhui y ani Santo Antonio y equene ca ah mo san guex quichtin y qualtin y etin  
Christi dione yn huelte hinc mo mati ya yn ahuah que tepetuh que yn hue hue yntin  
y huan nte te xccahua y equene ca ah mo san guex quichtin yn ani mas yntatta  
coltica ah qualtica nen que cayte machitiltica hinc yte no no hualitica hinc y sua  
y ta mhui sol chihualtica hinc o quin mo ne mili cueli auh yn ax can ca san  
ni yot quihot que hili ne hue que yn que nin satta hacan y pan quates ma  
omo machitli yn onpa y pan dte t pa dua yn on can tic machi uo que rige  
tas ge yn que x quich mo mo ttae Feoyotica y motla quilloti o mo x chi yoti  
ocue on oxotlae yn ite machitiltim yntta sohm Die y Santo Antonio In ipany x iud  
him yntta x o: Chondihuitl y pan sen pofualon matlaetli x ihuitl yn ihgac  
machih capitulo general yn san huel no y pahuitl ipa mehlti mayo auh  
ni capitulo general cayh quac oncan mihot mote neuh yn ic y huariboy yn itta so  
noca yohim yntatta sothim Sanct Francisco cayehuatt onca oix que habor o qui  
nix que chih yn Santo pa die yn ic no huan mote machitli y huan mote ottahtolla  
en quixtili yntta sohm Die Sanct Antonio y huan o qui motla cahualtli yn ipa  
y te quipanoloca ynteoyotica tepacholilti yn ic san ye izopa y cocca qui mixca  
ca hui li yn i ma quixtiloca y te yolia ynte arima auh yn ye yuh no hui yan o mo  
ne mihito yn ipan hue huei altepett yn ic no hui yan o qui mote pefhui yte ottahtol ne  
ma quixtililti so ce yn pu Santo o qui hual mo hui quili yn ipa huei altepett pa dua  
yn on can ye miecpa omote machitilica y huan cenca miec quintin y pal hinc o  
mo ne mili cuep que o mo ne mili yeltica auh yn ix quichtin machiualtin tla  
panahui ya cenca quin motla sotili aya y huan quin mo machi uo hili aya auh  
ca oncan quin no pefhualtilica ya qui mo nel hua yotili yn huelte tlanextili te yolla  
po yn ite machitiltim y equene ca ah mo san guex quichtin y machiualtin yn ahuah  
te pefhual que yn ipan hue huei altepett y hua yn altepete pitoton y pan tla co  
yn ye mo chihotin qui yahualtoto que yn i ma ma mo chihitica altepett mo chihotin  
hualhui ya yn oca y pan teocali yn quia qui ne quia yte machitiltim yntta so  
him Die Sanct Antonio ca o mo ora aquia o o mo onehui ya yn it hualo  
te opa y equene caniman qui yac mo quixti aya ix ttabuacan mo que hinc hua ya  
yn ic huel onca mo chitlacatl y hinc yepach hinc tla chias y hua quicun canaz  
yn i thi yohim ynttaltol him Santo auh machi hui yn yehuahim Santo Antonio  
y hualte otlate qui panoliltica o mo co yelti o milti mo man yn ix ayacatin  
o mo xio copiuakti yn ic attelt totongui yn ite hinc catca ychica ca canca  
sotlahua ya yn i nacayohim yn ic ne sa hualihim y hua ynttate qui panoliltim yn i ne me  
ca hui te quichtim



yni nemetahuite quili hñ ynittatlaud tili hñ yece ynic senca yub quilla ya  
teoyotila yniani man hñ yripan ynema quixtilij ina ni mas me senima  
aye quin motahuiliaya ynse semilhuitt mote machtilia ya yhuā moyolui  
tilia ya yhuante otlahtolica mote nonochilia ya yripan yx quichica yltantica  
quatesma sanhuil qui mo se mixcahuiliaya ynir ma quixtiloca yna i mas  
oc yotuahñico omopehuatia ya ix quichica oncalaguis ynto natch aud  
ca senca moditlacatl tlateomatilistica qui aiya canaya ynite machtil  
hñ ye yca ca senca miecquintin oc yohuan omehua yah ynmogulayah  
quitlatiaya ymocoah yn can delo ye quite mohuaya yn can pa ye qual can  
yn can ye qual can yn can qui ca quis ynite machtil hñ ynittasohñ Dios S<sup>to</sup>  
on can qui mo chielitacatca yn sa soquen manhuil mo quixtilij ynipattapohua  
li cano chintin ymixpan omote machtilia ya ynobispos yn can cantlapa  
chilhuia ya ypa hui altepetl mo chintin yn teopix que clerigo yhuān  
ne pa panteopix que yhuā michintin yn mahuitiquetlaca tlasoj piltin  
yhuān li huapi piltin ynich popochtin yn mopixticate yn ye o quicauh que yix quich  
tlape nenquis qui nempoluh qui yn nechi chih tli tlape ye gene  
mo chintin yn pochteca qui tlatla que yn can cantlanamalaya yn ne pa pa  
tlanamactli qui namacaya mo chintin yn mottlaye colli anih y quicahuaya  
ynite quiah ynintate qui panolij ca huiluh qui yn hui yhuitt mo chihaya  
yn can ypan hui altepetl ynic qui mo ca quili liaya ynittasotemachtil hñ y  
tlasohñ Dios Sanct Antonio Calenca mo chitlacatl yn senyoloca copa yon  
netla uitlahuilitica yca macpahñico quicahuia yn ihi yohñ yltatol hñ Dios  
ca yn can cantlaga quia yn machtilogah ca amo sa no xiquipiltin ypa castol hñ  
tli ca oc senca miecquintin yn quicahuia yn senyoloca copa ynittasotemachtil  
hñ aud ayac tla oli niayah ayactla molihuia ya ayactlaco mo hñ ya ay  
tlatlatohuaya san sen mo chitlacatl huilisen netlahuilitica qui aiya  
canaya yn ihi yohñ yltatol hñ Cahopelic Ca ahui yac tlatlatolica motero  
no chilia ya yhuanteoyotica mote ah huilia ya yniqui que comati catca ynitt  
tlatol senca ye more milisuepaya ye ica ca amo yehua hñ ymote machtilia  
ya ca sanguimolentia ya qui mo camachaltia ya quimone nepilti hñ huaya  
yn spū sancto auh yniquac tlamia honqui quia ya ytemachtil hñ mo chin  
tin qui ne quia quelehuiaya ynic quiten na mi que que yn i habitohñ yhuā  
ynitete ochihualihñ ynittasohñ Dios qui mo no piltuili que yn i senyolo  
copa quelehuiayah yn teotlatoli yniquac mohuica ya pulpito yepac teotlatol  
comitl yepac yhuā yn i huil mo luep hñ huayah miecpa huil qui mo col hui  
hñ mo huaya qui mo papahilhuil hñ huaya ca ynittaca mo huil chih huague yntel  
popochtin qui mottapehuilitia ya yn can mohuicas yn can mo quixtilij ca  
con mo cahuiliaya Pulpitotitlan yhuā qui huil mo luepilia ya auh ynic senca  
huil miectonac teoyotica xochigualli ye qui mo chih huilia ya yn spū sancto y  
sanct Antonio ytemachtil hñ Ca yub quin ma se ya postol hñ yn tto. ynogi  
huil mi huili yn i quipal hñico moma quixtilij que ytlape tlatca on can mohuaya



oncan motayak ynmo a coli mik ynmo ya ochudtine mik ye ce ynih quac quica  
quia ynihigohim ynitemachtikim ynittasohim Dios ca oncan motlak sekui  
liaya memalco chohuayah caytemachtikabinco quinmottaloguextiliaya yn  
ttatlatotim yhua ytemachtitica him co tecuepiliboyah ynrotecuilibo ynrotehatta  
lochtitoe yhuar ynittarecuilibo o mix nexti ynah qualtica ah yeltica omix  
nexti yhuatecuilibo ya ytemtepilibo ya yhuaritemachticahimco pohpohi huilo ya  
yninnettacuil ynienottacatl No oncan itoya ynquerin ytemachtitica him co mo  
ne mili cupeya yn to quichtin ynchhuattatlahuanime aubhuic him co molen  
cupeya yn to Dios caynih quac quicahuaya ynittatlatol canimarquichi  
huaya tlama sekualitli huelqui mote por to quiliaya ynihigohim ynittatol him  
ynite machtikim ynittasohim Dios san rima <sup>ve</sup> itlacahuaya ynne mix nahuatitli  
ynne nemili cupeali tli huattatlahualitli ye que nehuel mochipa ne uittahuilo ya  
ynipan yn quahuilli Quaresma yne yola cuiltitli yhuar ynicalitica ynittasonacayo  
him yn to 2o cayn clerigo yhua yn yemochintin teopixque camochintin mote yd  
cuilti liaya motettacalilti liaya aubamohuamania yhuamienguintin quito huaya yn  
tlama seuh que yn monelicupeanik cayohuaitica quin motitliaya quin moma  
diutitli liaya yn to Dios yniquimo ca quiliti que ynihigohim ynittatol ynittasohim  
Dios oca yhuin yn teoyotico temachtitica omoxi nachtepehuili yn ipixoca  
ca him ynixinachtepeuhca him yn to Dios yn sant Antonio aubca yhuac oner  
o quimomachtitli yn to teluigo Dios ynipan Quaresma ynca ye qui mohuiguiti re  
qui yn to Dios ye ya caye mic ca amo san guex quich yn ipix quilt yn qualti  
ye tli xochiguaiti o qui mopix quiliti ynittanelto ca ca huac yn to Dios ca o gin  
mo auez conteltrili ynichan him co ypanpain ca o qui mone quilti yn to Dios  
yn no huian ca cuantiaz no huian te par alimote ca? no huayan machoz yn  
ttac no pilhuilitim ynittasohim Dios yhuar ca san rima quex quich ca huilt o qui mone  
quiltica o qui mote panitica yn quimo que chiliti yteohca him yniconca mochipa  
ochualca o ttapanahuia tlato mati que qui mo mahuititli que ynittasohim  
him Dios yeltica yniqua la chihualitim yn cenqui cayene mili him cayenohui  
ya o machoc ye o macica ytae ye o mone mili ynipan inca huilt ca senca mo  
chintin ynaltepehuaque yte him co mosenca huaya yhuic him co tla quabttamaia y  
niltac no pilhuilitim yn mahcehuaitim sant Antonio yn tla aca huelti a quite quia  
tepi him ynicha bito him ynittaque him cayenogolaliaya senca huilt quina  
magua ynca neca uha yott qui pia ca senca tlatlati aub yttaca qui malcehuaya  
qui no pilhuia ya ynihigohim ynittatol him ah no se quiten namiquia yn ihabi  
to him ttapanahuia o chualca ypa qui mahia ye senca qui mo nelil machitaya  
yn to Dios omcan qui mo senca huili miedtla manthi Sermones yhuar no se qui amox  
tli ynica xante machitlo

(\*)

Inic tenpo hualli yhuar nohuic capi oncan mote nehua ynquerin ye huohim  
tla semicnopilhuiani sant Antonio o qui mohuiguiti yn to Dios  
Oca yhuin ynih quac Dios ynittasohim sant Antonio qui mo ce mix co huiliti nen  
ca ynitemachtitli ynne nemili cupeali tli yhuar cenca ypan mone mitia yn te o  
yotica ne mili tli yn tlateo mati li yrite mix co huilo canim yn to Dios yhuar cen



yhuany sen macho ca h'm qui mo machilli ynca ye ym mo ynca ye omcan ynca ye  
o ah'ico ynica momiquili yhua qui motoguli ynitta sohm Dios ynqui mo sentiaul  
tonalhui ynqui mo sentiamachili albu oc huecaud oc quex quid ca h'itl ynayamo mo  
quili ya qui mo machilli ynica senca moyolali ynqui mo hui quili ye que ne qui mo ma  
quix h'ili ynica ntlale pe tetotoco yan choqui yxtlahuacan ca ynca yamo ytlacotoli  
ytechinco ca ca ynca pa yn ye mo hui catihui ya ynitta sohm Dios yhua ynitehuical h'm  
ynipon hui alpe tl yto cayocan pa dua yhua pa om motlachielti ynque nin senca tepapac  
te aha hui yalti ynica ca qui ynalte pete teogotica senca omoyolte celtihimo omoyolpab  
pa quili h'ino Niman o qui mo pethualli h'ino ynqui mo yede nehuilia hui alpe pe  
tl padua qui miltalhuica ah mo huecaud ynica ropilti ymah sehuakti ye que netta  
pishui yas mie quia yn senca hui mahuisaud qui yniten yo yn mahuiso ynitta machil  
ipakpa quili yahohui yali ye hica ca o qui motili yhuano qui mo machilli in spu sando  
ynque nin senca hui tenyott mahuisottl yn san achitonca ye lon mahuisos yn hui  
altepetl padua ynca yud mo miquili caniman onpeud ynca omotenyo omomahuis  
soti ohuecaparoloe ohuei macho yn hui altepetl padua yhua mochi pa yhuau  
llapalob hualete parolob yn pampa ynittacnopil huilishim ynitta so te ye colticahim  
Dios sanct Antonio yhua ca mochi pa mie con altepetli pa hualehua yn quiltal palob  
que qui mahuisos que in ne caud ca h'm yhua ynitta mi sollachihuical h'm ynitta so  
yeniuh h'm ilhuica ca mica tlatokuan Dios y sanct Antonio Cahuel neli senca ye  
Mopile mahahuale tla semicnopil huayari altepetl padua ynca qui mo peparili  
ynitta Dios inoncan mopias ynca enca tlatotli ytopli petlacali ynitta sonacayohim  
ynca cohuca h'm ynitta sohm Dios sanct Antonio ynahimosanial ycomahuisitilibo  
ycohuca paroloe yn hui altepetl padua ca san noituan ypalomoluitonohua matl machilia  
y m n h'itl ynica senca miec yn hui lachitonac te ye neli h'itl te tlaustilistli te nemea  
maetli tetlacolihitli inotlacoliloque ynca mala huililo que ynica quichin christianome  
ynittatlatlauhili h'icahimo ynittacnopil huilistihimo ynca mo sentiamachiani ynitta  
sohm Dios sanct Antonio **¶** In ye yud o qui Quavesma yye acitid  
ynpix quistli ynitta lue y con temaliltli yn ye oncan y ye imman ynqui moluili  
ynipix quihim sanct Antonio ynica nene huilonoli h'm ynica sentiamachili h'm  
ynittasohm Dios caniman o qui motepanili o qui mo hontequili ynica quin motlal  
cahuili ynica nene a comanali masehuaktin yhuano san no ymo huica ynica nittalahuat  
pan oncan pacca tla ca yhuia yolo xca qui mo yec le mixcahuili ynica nene o ma  
chola h'm Dios yhuante otlatoli aub ye mo huica yxtlahuacan yto cayocan el campo  
de sanct pedro q. n. sanct pedro ixtlahuatl aub yn oncan tepachahuaya ca tla  
sopili itca tiso senca quin motlasi h'aya ynica opix que yhuante ca sanittan ynca  
ye h'icatca aub yn oncan sanittan tlatlauhil caltonco yn oncan nene ca tepix qui  
ynquin tla quah'aya quin moluitlahuaya quin moma quilibi a ya ynica quich yn  
te h'omone quia aub ynica nene o matini ynca quin motlasi h'aya ynica opix que  
senca huiliny obcalapa o qui mo selili ca huilid quin Anguel yhuica o qui  
huil mi huili ynitta Dios ynitta sohm sanct Antonio ynipon qui mo machi  
li ye que ne ca huilite ornabilistica yhuante l'itlatlauhili h'icahimo  
ynitta sohm Dios etett petlacali so petlacali o quin moditli huilili











yeque ne ca ni man qui mottalcahuili ynabba ni man yhuic ca motta yhuale  
ynoncantepan ynichan yniteopan totahin Sant Francisco mottalari  
to yna so vmpa omohuicac S. Antonio auh yno yuh pachih i yolloh in Ni  
man a can qui motili que omoyol no nof oquilti mottali ynic omonexti hino  
Sant Antonio yhuar yn machi otlatoli ynic qui mo no no chili aud cenca  
ye pachih yni zolo cakuel neli oqui mottalcahuili ca yntalpetli yni qui  
hino ynic mottal totili hueitlacc mic no pil huilistica yndmpa yhuicattili  
ynto senchan ytech mo sencahuilili yntlacatt **Do** Dey ye ipampa y Abbad  
huelo qui mihcuilhui yca huil yhuar hoto ynipan qui monexti S. Antonio  
auh huelo quitac huelo qui ma huel pachih yni yolo h in ca huil h que oqui monexti  
Sant Antonio oqui mottalcahuili yntalpet ne mililti ynic onpamohuicac

yn cenca huil no lo ya ne cenca machi lo yan ~~~~~  
**In** cenca huil no lo ya ne cenca machi lo yan oncan mote nehua yn que nin Dey ylla  
so h in Sant Antonio cenca machi hie ynic qui motoquili que ye que ne yn que  
Sant pachie gre gatio techiuh naudca oqui mihcuilhui ynitoca h in ypan yni  
ma mago Santo me. ~~~~~ (\*) ~~~~~

**In** yehuantin teo pix que ah mo quito ne quia ynic omomiquili Dey ylla so h in  
Sant Antonio Sant laix pan ne quia ye ce ah mohuel omochiuh cakueli  
tlamahuil solica oqui mote ix pantili ynto **Do** Dey yehica ynon momiquili  
ni man icuic ca yn pipil h i h in tin yno huelt epitoton **Do** hui yan h i h in nencan  
ynaltepetli pan yhuā quito huaya on momiquili yn Santo San Antonio yno  
hua que yntepetuaque yn pipiltin ytlactoque yhuā yni quich tin autlapiltin  
ah tlapaltin yno yuh quico que yna omomiquili y Sant Antonio ni mā omolo  
moni que <sup>ni mā</sup> o mottal que quinhuicague yn ya oqui que ynmoya ochi chih  
kihue ynic oncantlapiague ynoncan monoltitoca ylla sonacayoh in Santo  
Antonio yn man en aca qui manili ymaguinculi quinta salti man en oca  
ni qui huicati quit quiti yni nacayoh in aud huilic mochalanique mix namig  
ynaltepetuaque yncan ye qui motoquili que yehica sequintin quito huayah  
yniconcan motocaz ynoncan omomiquili auh yno sequintin quito huaya yni  
conpa qui mohuigulique yniteopāchar h in to Santa maria macuil huitte  
ynire y namitotinenca auh yn atepan te sentlatol mochih ynic oncan  
qui motoquili que yniteopāchar h in to Santa maria huel mic tlacatt ynic  
oncan mo sentlati huel mic <sup>can</sup> ipan altepetl ipanohuale huague yni mix pan omolo  
locat yni nacayoh in **Do** yuh ceuh yno yuh yne comonilti ynecha  
lanilti yndey namiquilti ynic mochalanaya altepetuaque yni qui  
motoquili que Sant Antonio ni man no yhuac con mopetualtili yn **Do** Dey yn  
qui mo machi solili itla so h in Sant Antonio yn cenca ihue ittlayecoltica h in  
yehica yn nepapan lo lox que yn nepapan lo loxtli yemoco lo huayah ynoncan ah  
ciah yn monoltitoca ylla sonacayoh in <sup>ni mā</sup> nihcuic ca pahia aud yn yehuantin



auh yn yehuantin yn uel mohuel yte hinc onah ciob yn imicatta pek in sand  
Antonio ipampa yn huel cenca mieclla catl qui melectiaya yn on can ipuer  
tati tlan itlahal uilohitlan y gheia teix pan qui mohabililiaya yn maguin  
mopalehuili in mayn pa mo tlaktolihino griman yn pan mehuili kinokua yn  
ni man yn aiudca paktiya ni man yn aiudca a oelle iololitti com matiyah aub  
izcat qui yn huel impan nez y huan momahuiso yn yehuantin paktiya y huan huel  
neli yn imonequi y pan ne mohuas y huan ipan nezol nono haly aub ca yscat  
yn mochiuh ca yn le quintin yn on huiya y huan itehinc on ma xitiaya yn ite  
tlaye coltihin Dios san ye co cox que yn hual mohuepaya yn iuh octo co cox que  
cat ca aub yn ih quac ye yuh moyol uiti que in intlahla col y hua yn oc tpa qui mo  
mottlahuili liaya in to Dios y hua yn qui mottlahuili ayah S. Antonio yn qui  
tlatlahuili ayah yn icquin mopalehuili y huan in pan mottlahuili ni man  
paktiya yn itechpa yn colis **¶** Auh yn iencia mieclla mantli soli qui  
mochihuili yn to Dios ipampa hinc yn S. Antonio ni man ye ye in pa dua tla  
moyoleu que yn ipa tlaktol que yn ih uilohitlan S. Antonio yn ipan in ma mayo  
sacome yn inohuiyan cm nhc tepan acti mocaz ca ca huati az yn itenyo yn  
mahuiso y huan inohuiyan ye mahuisuili loy ye chue coparoloy ye que ne yn ix  
quichin tlacpetlaca itlatlahuili iusticahinc yn ite patlahuili iusticahinc cenca miec  
tlamantli ye ye neliloy tla coliloy que aub ye ce mehtli yn oyah moma quili yn  
sant Antonio ye ipan ne mohua yn mahuisuili loy yn ih uilohitlan  
yn ipa Kalendario yn on an mote nehua sacome yn toca ye ipampa yn pa dua  
tlaca o mo antlali que y huan on mo nonoh que xpahinc yscat que yn hue yto  
pix qui sum moponti si ce yte gorio gi aub cenca hui nec no matilistica teo  
tla sotlaltica xpahinc ne ato yn hue ite opix qui mottlahuili qui mo ciuh  
que chilito y huan qui mopahuili lito yn iquitta mantli tla mahui soli yn  
qui mo chilito yn to Dios yn ipan pahinc yn itla solin S. Antonio aub sac  
dopadre yn huel qui mixi machiliaya yn sant Antonio y hua y hue  
ix pahinc mote machiliaya huelo qui mopacca selili yn pa dua tla  
aub yn tech qui mocahuili yn in formacion yn itla exito az que tla ne mili que  
yn teoyotica tlaktahuani obispo yn on an mottlahuili ayah pa dua y huan  
Abbad ytech pohui yn sant Benito ye que ne ce prior yte hinc pohui yn  
santo Domingo yn yehuantinin quidiuh que yn formacion ytech pa yn  
ne mili hinc sant Antonio yn que rin nicantlalce o monemilti y huan yn  
que rin cenca mieclla mantli tla mahui soli ipampa hinc qui mochihuili yn Dios hue  
lo qui mo ne mili que huelo qui mo xito quili que yn ne mili hinc sant Antonio  
hueli pilti an hinc ye conetion hinc ye que ne yx quichca huitt tlacpe o mo  
ne miti aub ni manahit le uah yoll tlah solott yte hinc o metac san mat qui  
tica ma uita yn ic Dios y teta ye coltican yn ite machican yn ite mahuisuili  
licahinc yte tla camatca hinc aub ytech yn tla mahui soli yscat qui ix pahinc co



Ycat qui ynixpar hñ mōpouh yn saneto pa dte yhuar ynix quichtin cat de nolegme  
yhuar ynol sequintin yn senca miecquintin obispos me yhuante opix que mochio  
mōpouh omo se mitae omo neltili ycatli ynix quichtlamahui soli ynō qui mochi  
huiti ynitta soñin Dios sanct Antonio aub oncan omo to que castol tin onra  
huin matehuaitin ynitta lamantie ynno nonqua quistia ynō colistli ynitech  
cat ca yhuar cohua cihuiztica ca lototouh ca ynolte ne machpā opahitilo que y  
huar macuilitin ihtixihui patoliticā yhuar no ysequintin tepotzin tlamahui soltica  
otlacamelahua que yhuā chiqua semin yxipō yome otla chieltilo que yhuar yn  
tin nacazhā hame otla quitilo que ocnoy: quintin no nontin otlahtoltilo que vmen  
tin opahitilo que yn yol: otla huaitli yn yol: auech ni quilitli ytedicat ca gota  
coval yhuar no sequintin yntedicat ca hueitotoni yaliltli atonahuitli opahitilo  
que tase omeri mimique tlamahui soltica omo colique yn ye yuh mo ni quilitli ynitta  
soñin Dios sanct Antonio aub yn ipā ixihñ yn Do. Xpo: onxon xihuitlipā castol pohual  
Xihuitl ipan cenpohual lom matlatl omo me Xihuitl yn ye yuh chiqua san xihuitl teyo  
mottahit catiliayah yn gregorio g: yn ye yuh matlatl ole mehtli mo ni quilitli ynitta  
tlasoñin Dios ipan inihñin pentecostes ca cenca hueite otlamahui soltica teyo  
tica pahpa quilitica omicuilō yn mo se tlamahianē ynico mochiuh yn on se soñin  
omochiuh hñico yn Do. Xpo: ynitta soñin Dios sanct Antonio ca oncantehuanomihcui  
lo yn oncantepantō que ynitta soñin hñicua yn Do. Dios yn itencopahñico omochiuh  
ynō mochiuh o moteneudñico hueite opā quicattahitohuani gte gtorio g: y eni man  
yn yehuañin saneto pa dte oqui mōpohualtili ynōti phona yn itehñico pohui  
Doctores o Doctor optime g: n: **I** yolen quicaguali temachiañin **Ue.** yhuar  
oqui miktahui ynitta tlauchtlocañin yn i oracionñin sanct Antonio. Senca hueite otla  
mahui soltica yhuā hueite otlamahui soltica san no yehuañin oqui mottalili oqui  
mote panili ynicylhuñin quistiaz ynico matlaguikuitia omei yn mehtli Junio  
yn nohuia yn pan tlanetocanime **¶** **I** nicanonisationñin S. Antonio  
ynihcui lo ca yn itocañin yn imayo san to me oncan omochiuh yn altepetlipan yto  
to ayocan E. Spoleto aub yn oncan Lisboa yhuar itaca yahuñico senca huei pahpa  
quilitlamahui soli omochiuh yehica ca ynix quichtepoztli campanas inipan yn i  
sen nohuian huei altepetl tetepan pihpilcaya san omoch mahuiñihñilinae  
y cenca mochi tla catl pahpac nohuian ahahuiyaloc cenca o motta machi yn  
teyoliya ytearima san amohuel qui matiya yncatlehualt yca nca yoh pahpagial  
yn moyolahakui altiya yn Lisboa taca aub quinte pan skiala yn Italia tlahtli  
yn quen yehuañin ylla soñin Dios sanct Antonio ca yhuar hñico opohualoc ynitta  
soñin Dios san to me aub hueli pochuiuh yninyolo Lisboa taca ca hueli la guac  
yn itehñico pohualoc yn sanct Antonio yn san to me ca san no ihguac yn huar  
pahpac yninyollo yn omolahakuiyalitique

**I** xic lempohual yhuar hñico me capi oncan miktahua yn quen yn yehuañin sanct  
Antonio oqui mochalili ceymachñin yn ipan altepetli Lisboa





Inipantuei altepetli Lisboa ca oncan ichanximto y altepe panximto yntla semie  
nopil<sup>hui</sup> yari mo sentla mochtiyari sant Antonio se pilximti qui ye maquil ximtia  
y to ca Apaticio yto neuh yni suelti suaxim yntla so xim Dios aub ynin pilximti  
fuei apan yntua maquil tiaya acaltonio ynoc sequintin tel po pobtin ah mo yn  
re machpan ah mo yud qui matiya ymo que xititueh yni par mo mantitueh cen  
ca chicahuac tlakpaktie ehe cast aub ynin ehe cast cenca y hueiaya malomanaya  
mona lohuaya yntuei atl cenca huei miec yno lue lue yott yn mote telaya aub ynin  
acaltonitli caaya qui matiya yn que nin suel qui suicaz yncatengixtis caaya  
mo senca ixtlamatia ynon can modintin yetihuiyah tel po pobtin aub ynoc en  
quintin ye achi ixtlamatia yhuau mornapotta ya mattanelohuaya yehuel atlae  
xihuitequia yepacca yoloxca otlahuaca qui que aub sayo sayelton yni  
machim yntlasohin Dios sant Antonio o atlamme aub ynacaltonitli huela mie  
tlan no huehinto yni man o mottalogue ychica ynitaxim yhuau yninaxim ynpil  
ximti can ca mach choquistica o quin tlakauhtique sequintin atlae michtlatla  
maque ynon can nenca huei apan yni yn michtlatlica qui quixtis que  
ynatlan o momiquili pilximti saytel yn qui motile que yni nacayo pilximti  
niie qui moto quili que yn michtlatlamaque contlaque con mayauhtique ynin  
michtlatlama ya ni man o can que qui quixtis que yn pilximti y ye yuh ei  
hotastica o momiquili aub conan que con napa loque ynitaxi hixhuau  
pilximti ye o qui mo hui quili que ychanximco ni man ynic al nahua tlaca  
yhuau ynimie ni hua ye qui nequiah ynic qui moto quili que qui mottala  
quili que aub yni nonxim ynpilximti ynte icauhxim yntlasohin Dios  
sant Antonio ca senca yte ximco mo sente mochiaya ynto 6 Dios yhuau  
ica ytlac nopilhuixim yntla mahuisolchihuaxim yntla semie nopilhui  
yari sant Antonio ye ipampain ynte nanxim ah mo qui nequia yn  
qui moto quili tihui iconueh saye o senca choquistica neixayotica papcali  
tica qui hixhuaya yniconexim quixtohuaya ynic so o quicohuax que a  
ya mo quito ca que ah no se yn nehuau ymo mextin yni naxim to cez que  
ye senca huei tla o collahtolica ixayotica choquistica qui mo notlatlauhtilia  
ya yntla semie nopilhuixim yari sant Antonio qui molhuixiaya No. notlaso  
achticaxim sant Antonioxim yntla yehuantin ynotlaca ah no so hue callaca  
in ah moti quin mixi ma chilia yni par pa ye no yohua yn mottaso ari  
manxim que nin ah mo y pampa ti no yohuar titla o coyaz yntla o col  
llahotl ynto nehuixtlahotl yni mo suelti suaxim maye notlamati maye no  
yohua no hui copa ymottaso ari manxim maxie mo nequilti ynicic moz  
callilis yn yolis ynoconexim ye que ne ca ni no se nihtal huilitiya ni  
no ma quili a inie yntla yolis ca ymah sehueltis ye nopiltis yted pouh qui  
yef yn mote opixa netec panalixim sant Francisco Inoyuh qui mo son  
quixtili yntla tlakauhtilis yntenanxim yhuau yni o qui nehtolli ynicone  
xim yn ye yud eihuitl o momiquili ynpilximti ni man o mo quez o yol oyd



oyol ye senca tla panahui ya muchintin y nix quichin oncan catca oquimo  
yede nehuili que oquimohuecapanil hui que ynto Dios yhua ono qui motta  
tamachitiqui inittasohin Dios Sant Antonio aud yn ye qualton ye yud moger  
quixiuhitli a Aparicio caniman omocala qui ynteopan chanco tottaso  
tahin Sant Francisco ynto can o mo ne milti yhuaripan o motta senmanili  
ynqualli yekli ne miltitli yhua ca oquin mopohuilili oquin molhuili miegin  
tin yn ipahinco mochitli ynta mahui soli ynie mozcali ynie yn pampa y

mah schualac nopilhuilihin yn Sant Antonio  
Iniclenpokuali yhuanchicuey capi oncan mote nehua yn quenin ot sequintin

\* mimique o mozcali que inipampa hinc ynta sohm Dios Sant Antonio \*  
**C** oncar tlatlato ca Cihuapilli Reyna yndmpa ypa altepetl Leon yntechpouh  
qui España Auh yn in Cihuapilli Vmpa chane yn ipan altepetl portugal ye  
yequene cahuelqui mottasohilia ya qui motlatlauhtitlitenca yn Sant Antonio aud  
ce onnenca ychpoch yemattacxiustia ya oca yhuany ecilhuitl yuomic aud yn  
tlatlato huani Rey yni oquichhuahin quine quia ymagui motoguilican ymagui  
motlalaquilican yese yntatlatlato ca Cihuapilli Reyna ni man ah mo coz ihuise  
qui moenotlatlauhtili yn Dios itlasohin Sant Antonio qui mohokilili yhua qui  
monochili qui molhuili tla semicnopilhuia ya ni mo sentla machitayari Sant  
Antonio caynehuatl canimaltepepo hin canimochanica po hin ca Vmpa onihua  
la Vmpa onittacat yn ipan maltepe hin aud yn in matta totlacauhinc yntotia  
soaniman hin inie yoli mozcali ymo ychpoch hin aud yn in mauchocahitli  
ihua yn in mactca choquili ynta nelto quili tlatlatlauhtili ycoyol o mozcali y  
nichpochtili yhua yn in quac o mozcali ca ocahuac yn in nan hin qui molhuili ynti  
notewigo yntirotlasonan hin tiahua pili mamih motla po polhuili yn Dios  
caynehuatl ye onpa onicatca yn ne sentla machitoyan gloria yntatlahin  
co yn nichpochtin Auh yn yehuan hin Sant Antonio cenca o mochicauh hinc y  
ni mo pampa oqui motlatlauhtili ynto Dios ynie ni yolis ni mozcali ynie man  
mohuepa onechhuah mihuali yese mayuh xic momachiti motlasonan hinc  
cayn yehua hin teott tlatlato huani Dios ah mo yeh qui monequiltia ynie motlac hinc  
ni ne mis casan caxtolihuitl nican tlatpe motlac hinc nics aud yntotlan inofo  
quix caxtolihuitl yn nichpochintli caniman oilot o mo coz yn Vmpa ne sentauh  
tonoloyan ne sentla machitoyan gloria Ce machititlacatt cenca quelehui  
aya yn mare on ye ipil hin Auh machitui cenca mics pa qui motlatlauhtili yn Dios  
yn qui mo maquili yn qui motlac hinc ah mo qui mohuelca quili yn Dios yn in  
tlatlatlauhtili yese ompa oya yca nintoltiloc ynta sonacayohin Sant An  
tonio oncan otlatlatlauhti yhuanoncan oix pa hinc moneholtli ynta sohm  
Dios caintla qui moenopilhuilili qui mo machititli yn ipan hinc yn  
to Dios yn ce pilhinc qui mone machitli ca qui moneholtli ya ixpan hinc  
yn in mochipa se senxiuhitica qui motlahpohuis qui mo cuh quechitli ynta sohm  
proncan ynetocay an hinc Auh ni ma oqui motlahuelcaquili ynta sohm Dios ca  
oqui mo maquili se yconeuh ye senca oph pac que ocha hinc que In ye yuh



ye yuh chio con xubtia y pil hntli omocoa co alijltli ypan o sualla ynitahim oquil  
na mie ynipan inihui hnt ynsant Antonio vmpa o mohuicac ynipan altepe  
tl padua ynquineltiki yn in nehtol no yhua ynico qui nehtolli inipil hnt ynixpa  
hnto Sant Antonio auy ynpil hntli ye yca ynmocotokua ya ycherhuehtoca ahmoqui  
no hui quili ynitahim tel ni man pahie oyol ypil hntli yn hiquac vmpa nencayni  
tahim yntattatlahito padua auy ypil hntli yntlan mohuilito oc chieuh nohuintin  
pi pil totontin ynoncan mottalohua totoca ato yatl yn in ato yatl coyettahuil lo yrix  
tlacan auy ni man ahmo ynneh machpan yhuelt hueico mottapo oxitin ynichacul  
ticatca ynato yatl auy yndenca yetotoca atl oquin senhuicac mochtin maitlac  
tin pi pil totontin yni man atoque polaque yhua mie que polihque aubca  
no mentin yn rez que yn qui man que yhua no quinto ca que auy no mote neul  
pil hntli yhuaroe sequintin a oc mo rez que auy nitahim yn hiquac ofual mo  
cay ynd vmpa ofui ya padua oquin amie que quitlah polo que ynite yca auy  
yhua ynoc sequintin mahuitique tlaca ye ni hua auy yhuicac oquin tatlario  
qui milhui quenca yn nopil ahmo quin ne que yn icuicac quihui que yn ah quali yn ah  
yeltli ynipano mochiuh ca sano quihui que ca ye o pahie yhua canepa cecni  
yn huan mahuitia pi pil totontin auy no nahie ychan otlanahuati ynichual  
huicac ixpan ynpil hnt ca qui mohit ne qui auy san quix polohua ya quitla  
colohua ya ni man oquito ytetahim ahmo huelitit nitta quaz ahmo hue  
liti naltiz ytlaca mo yacachtapa ni quita yn nopil hnt yni man o  
qui poli que o quihui que yntem ipa o mucliuhi yn ipil hnt yn o quicac  
ytahim hucliu quin aca o qui yolcuittahopini nete qui padro hntico ni  
mo Juso manto o quidhucl yn ma ah mottaquez a mono altiz y quidhuca  
yn ye hucah ynitahim Dny Sant Antonio qui motepilili qui mo magui  
lis yn ipil hnt yol qui auy yn iuh o quidhuclim Jutamanto senca huei tlancl  
to quilitica ah mohuecaub san huclachitonca ofualo yn ipil hnt y quin yacor  
tikuh chieuh nohuintin pi pil totontin mochtin oyol que o moscalique y  
nico ytlac nopil hucl hnt Santo Antonio ye mochtin ofa hique y huan sen  
ca o pahie que ynamohuel mote nehuaz yn in rezolalili o mochiuh yhuar y  
nie senca qui mohueca nihui aya ynto Dny yhuun ynitahim Sant Antonio  
o o mentin pi pil hntin amoxpa mo pokua yn oquin moscalili ynitahim  
hnt Dny Santo Antonio y ye yuh attan mi que oquin moscalili yca y nientia  
kattlaustili yhua nica yn in nehtol ynitahim — ¶ In vmpa ipanal  
tepetl Apulia ynitechpuastica huei altepetl de monopolé yntlan  
yteocahim Sant Francisco tepix que setel pahie qui co yoniaya sentell  
ohotl umbueh muchi ynipan on mote peuf ytlalli yn o quitataca ya yella  
nihuehito to yni man a o tle hucl nete mochi lo ya yna no so coyoli  
yna so o maquisas auy yn nan hnt yn hiquac qui main ni man vmpa  
o mottalo ynteopagui yoc hantihui ya senca maesca chocatihui ya gih  
tohua yah Dny Sant Antonio hnt maxinech momaguli y notel pohim auy ni  
ye quita to co quite mohua yn naca yo o quita que yltoc yn man el o no hui ya



ohui ya lo lox yni nacayo aub o quitla tlan que ytle yca ynamoye mic qui  
yua mo son quex quich tlan ipa o motepeur otlan niquili cayehuahim yni  
tlasohim Dios Sanct Antonio no quechtlan no a lotitech oquimo manili y  
nitla somahim ynica mohuelonimic ah mo oni yo mic ye mochtintin oquimo

tlasoye nelil machiti ynto Dios yhuar ynitlasohim Dios Sanct Antonio  
**Inic** Senpohuali yhuar chiah nahua Capitulo oncan mote nehua ynquerin  
ytlamahui soltica sequinti oquin mottla neltochili yn Sanct Antonio ynoh  
mo qui neltocaz ne quiah ynitla semienopihuilizim ymah sehuahim

**C**tlacatl teopix qui icapella ynobispo yni pahuei altepetl pa dua ynoguicac  
ynoh qui pohuili aya ynoh qui melahuili aya ynaqui ahtopa ytlamahui solachihual  
him ynitlasohim Dios Sanct Antonio ah mo san yeyo ynoh mo que neltoca ya san

nohuelte ixpan mitlacatl yxpan yncahuehca yah ynca camanalo hua ya ynogi  
pohua ya yquitenehua ya tlamahui soli yninteopix qui nimanopeud yemocolo  
Centlamantl Hleatonahuitli ytecho mottali ynuel micohuani aub ye yhuitt  
ye mocolo hua yye mota ye miqui ne niman oqui noh ynin nanhim huacho

caya mixayo pahua ya ixpan oqui moluiti ynitlatalcol yerniman oquitlataud  
ti yninanhim ynuc yhuahca yag qui mottal pahuitiuh ynnonca tototitoc ynitlato  
nalayohim ynitlasohim Dios yhuar quinibhtanilibi ynitlatalilizim yhuar yted  
qui monchtoltili yehica yn yehuatt ah mo mottal pahua ya yni qui mithtanili

lilitiuh ynitlapoh pohuilihim yehica ca oqui mixna miquili aya ah mo qui mo  
cuiti aya yni mahui stililozhim ynitlasohim Dios masonelikui ye cenca oyoltonenk  
toza yoldhi chinacatoca ynitlatalcol yhuar nico mo nehtolli yn nincenca sueli par  
flaktos te ixpa quite nehua ynitlamahui solachihualhim yhuar yni mahui sohim

ynitlasohim Dios niman yciudca o mottalo yninanhim ynto mpato ditto ya  
ytlasonalayohim ynitlasohim Dios Sanct Antonio aubca senca hui yxayotica cho  
quistica qui mithtanilibi aya itetlapoh pohuili ynitlasohim Dios yhuar nica o  
qui mo se mithtahuili ynuc ixpahimo quihuahhuicaz ynitelpoch caqui mottataud

tiliquicah qui mottal pahui quich ynitlasonacayo necaudicayohim Iyo hui tlam  
hui soli omo chiah cayuh quac otla ohon qui ynuc qui monchtoltili aya yninanhim  
teopix qui ynto tototito ya ynitlasonacayohim Sanct canimanopuhitl ynitlato

mohuitli yhuelt emiti cololitti itechocatca teopix qui aub ynopacti niman  
oncan nohuala oqui mottal pahuiico yninetoca yonhim ynitlasohim Dios yerni  
man oqui peshuati ynuc matemachtilia ya te ixpa mochtitacatl ixpa quichtohua  
ya ynitlamahui solachihualhim yhuar ynitlatalilizim ynite ye noyhtalizim y

nic oqui mopaktili ynitlasohim Dios **C**ettasopili yehue huc ocitelpoch  
tian yn ye yuh nemi chio tlan nelto catine mi herege Lepa yetla quaticatca mesapa  
oncan oqui lac quite nehua ya quichtohua ya yn cenca miec ytlamahui solta  
chihualhim qui mochtihui li ynitlasohim Dios Sanct Antonio Sanicahuehca ya  
yca camanalo hua ya yn quex quich yhuahua ya yuh quin san sa sarilli ipan qui  
matiya yerniman otonan tentetl tekui lotecomatt yn me sapan yha ca ni  
man qui yahuas ventanalo tlachieloya quihuahhuicaz hlahim tlan huehito



huc hico oquibto Intta nell' yehuatt' Sant' Antonio huc qui piez yntehulo  
tecomatl ynahmottapaniz ynahmotete iniz ca yn ye vmpa tik tik hui ca  
Santo tocaz soltaso h'in Dios nite nehuaz aubte tic pac yn huc hico yntehulo  
tecomatl yn huella cotlac pac yhualla mottac aubtlamohuisoltica ch'guen mo  
dich' ahmottapan yndicottanelto caniherege tlamahuisoltica omone miliz  
tuep ahmosan ye igo yn qui monelto quiti yntta sol h'in Dios san modic oquitelchid  
yndicottanelto qui listli heregiay aubtlanelto cani o modichid — **T** Lepo  
ticat ca ynttamahuisolla chihual h'in yntta sol h'in Dios Sant' Antonio aubte  
ne yehuatin quite neud ynttamahuisoli yni pa modichid tehuilotecomatl  
ye ce co omi sol h'ulo momauhti otamahuiso yhuaz ye qui mo yeste rehuil  
li yni Sant' sol h'in Dios aubte me yehuatin ynoncan cotca ynahmohua  
y itlanelto quilib' o mohohon yhuarica ocamaralo ynttamahuisoli ni mo  
olonā sentett' tehuilotecomatl ce cri in mantica aub' ynoc se z ni imayc  
quih' quia ya ynohuaxocomecatt' yguah'zo oquibto yntlayehuaz h'in  
Sant' Antonio qui modichid yni ytechueponiz ynitech' quicaz duaz  
yn in xolo mecomatl yhuax' tict' e multiz que in yntehuilotecomatl yni  
pah' quilo duaz ynicattamahuisoliz yni pa nie matiz ye que ne ynie nel  
to caz ynttamahuisoliz ynoxia onquite nehua **I** yo cecca huc ittamahuisoliz o  
modichid ca san huc h'ic' c' h'ca o matlapalohi ye satepan omopilo yni xodijoa  
lo yn xolomecatt' sencaceltic ynimar ya ye o can quipah'ca yntehuiloteco  
matl oten yno xomeca ayct' yehueb' quiximat que ynduan no qui mo aubte  
que yni quatic' h'in yni yatic' h'in yntta sol h'in Dios ynic' h'in co camaralo  
huayah' ynic' h'in to moten que lo huayah' ynic' h'in to motop' huayah' —

**I** Nump' ipon altepetl padua sencaten yohuayah' yn macasa motonamen  
yohiayah' ynttamahuisolchihualachihual h'in yntta sol h'in Dios aub' sequintin  
chicottanelto canime hereges yia roten que lo huayah' yca huc h'ca yah' ye mo  
mononoh' que oquitoh' que oque' enteneuh' que ynimodintin chicottanelto  
canime teixpan mochitlatl qui matiz ynic' amaranaloz que moten que lo  
que ynttamahuisoliz aub' ni man nos huala que yno can yteop' h'in yntta sol h'in Dios  
oncan omomangue ynoncan yneto ca ya h'in lo aub' seme yni mie ni huan hereges  
que' quitic' ca h'imatontti ce x' so ynic' mixtapa deo sencamach'ca h' h' ya y  
huā docaya quito huayah' ca yn yehuatt' tlacatt' oixtelolo quid' quixtiloc  
yn san nen yn sant' lapic' yni man yn yehuatin hereges me quint' t' t' l' aub'  
tiaya yn mas' hualtin yni y pampa qui mott' t' t' aub' ti' h' que yntta sol h'in  
Dios yni qui mo uepilitiz qui moma quilib' yni xtelolo yntta diel' aub' yn  
ye achi se o' o' pan oncan d'olatic' ca yn herege yni neto ca ya h'in so yntta  
sol h'in Dios qui mott' t' t' aub' ti' aya yni qui mo maguilib' yni xtelolo yntlatl  
aub' ni man ye o' p' eub' yna o' qui pi' p' ca yna ycomogueloca oix' popoyot  
huc h' h' h' ya quibto huaya yntta seme no pil' h' h' ya ni yn Santo Antonio  
ca o' nech' mott' achi' h' h' aub' yni mie ni huan chicottanelto canime hereges ynttanon maguilib'  
qu







Yhuic hinc tlateomati a yntla sohm Dios Sant Antonio I xim Ahuafintli Caste  
ca qui mo ye ye coltia ya yntlacatecolotl ynie mo no ma michi yuh quin ma yehua  
hin chictlo ynicie quihui aya ynti Ahuafintli bo nix co noc pac otinen  
ynah mo san guex quih motlatlal casan ni man ahuelti mo maquixti y  
tlacamo timo no hua michi timo no h motlatlati Ni manah mo ycyolo padu  
hui ya ynite ne ye ye coltili ynite yntlacahuili tlacatecolotl sanoe senaqui  
tlapitui ya yntlatlal huelpani oquinexi caypan o mo nexi ypano mixeuh  
ypano mo nexi yni yuh qui ma ye hua hin ynto Xpo: yn quih hui aya canehuatl  
ynah mo san guex quih ynicoti nech yolktao ye se yntlatias yndmpa ato yae Taso  
ynon can atlanti mo no ma michi yetipoh polhuilo ynmotlatlal canonehuatl  
moch ni miy poh padhuil ynmotlatlal yhuani mi h maca yne sentamoch  
kisi tli gloria auyh ye yuh micpa quihui aya ynie notlacahintli Ahua  
fintli yhualepa yni namie yni oquih quih hui oquitocayoti tlacatecolotl y  
tica casen ca yemo yolkoneuh otlaocox yhuani yquistlacahuil yntlacatecolotl  
ynicye chicutnahui hora vmpa yas ynatoyae ynon can on mo mayahuil ynon  
canpolaguis miguis yniuh qui neltia ya quiyolehuaya yntlacatecolotl auy  
yn ye onasituh ynon canihca ynite ocal hin yntlatlatia hin Sant Fran<sup>co</sup> on  
canoncolae yhuanon canite hinc o mo cuh hinc yntla sohm Dios Sant  
Antonio ynon can catca itapilla hin ye quene ca yhuil quixtiloyan auyca  
huclihui hinc tlateomati a quimotlatlautilitinenca yn Ahuafintli Ni man  
yco mottanqua quez ynon can ix par altar quih tohuayal No Sant Antonio  
hin casenca mochipa mote hinc ni no cauhtinenca mote hinc nitte quah tla  
mati mi yhualeca hui te otla nelti quih tica mote hinc ni notemachia ma  
xinech mo nelili mo no ma chualti yni mi hritta nililia ynicteolotitanech  
mottanexhilibi a so ye ytenapahimo a so ye ytlanequih tica hinc ynto Dios  
ynicatlan ni no yoma michi ahno so ah mo sen cattateo mahuytibilistica qui  
tlatlautilitio ya yoncan ococh huc ye quene ycodipar oquinonexhili ynt  
d Antonio oquinolhuili ximo queha ximehuacihua hinc ten yhuani xicpie yni  
amattahuiloli ynic ytechapahimo maquixti ynite ne ye ye coltili yntlacatecolotl  
auy yno yhuac oquinolhuil yni quechtan oncan mani chua amatontli peyga  
mimo Costite oluittaticattahuiloli ynquisticatia (Ecce Guem Domini Fugite  
postes ad dex se viat Leo de tribu Juda rudi David Alleluja Alleluja)  
q. n. Izcat qui ycrupim ynto yntlatlatia hin Xpo: ye ypanpa in ynanexya  
ochihua ynanex ya ochihua ynantlatlacatecolob xicholcan nixpanpa  
xehucan xinechtalca hui can Ca ynto Xpo David ipil hin o mote panahuil  
li maye yedterelo auy satepa ycopahic yn Ahuafintli yni ne ye ye col  
tilioa yni man a oquin ceppa oquitolini yco quite qui pachos yntlacatecolotl  
auy yno quicac yntlatlatia hin Rey Don Donis yno quipolhuil yni na  
mie yn Ahuafintli ca oquiltanili yntlatlatia hin auy yn yehuatl Ahuafintli



Cihuahimtlē oqui macae yntlahitōhuani Rey ye de cepa o peuh yntēncagūstla  
ihūyohuāliaya yntla catecolō aubhūto quichē yteramie ahmōhuālit yn ma  
quēlucpili telica yntepalehuili hīm yntēopix que oquico pin que yntlacuilo  
li yroc cepa o macoc yntlihuahimtlē a de mo sepa itla ye oquitōk nī yn  
tlacatecolōt ca yn nī Cihuahimtlē modhipate otta mahūistililitica oqui mo  
aititinenca yn que nino quimone milij luepili yntō Dios yntē hīmo  
o sen pachūh yte hīmo modhipa qualtica yeltica o mone miti yn Cihuahim  
y nō nen senpo huāli xihūitl yn ye yuh qualtica yeltica o mone milij luep  
auh ynie otlan ofion quij ynicahūich yni ne milij huēlipan o mo niquē  
li yni macaxocahīm yntla soltōlōca hīm yntō Dios aubh yn yehuatl yn  
tlahitōhuani Rey Don Donis huēlquix yntlamahūisōtlacūbōli yn nīhuā  
oc ce qui ne cauhca yōtl aubh yn pampain ynicaytlac nōpil huēli hīm yni  
mah sehuāli hīm yntla solhīm Dios ca o modhūh miactlamahūisōli

Inicampo huāli yhuān motactōle copitūlo oncan motenehua ynoc se qui  
tlamahūisōli

Cetta catlīchane yni nahuac padua yohuāliā o quinnoh yntlacatecolōt ynie  
quihūij que ynichtacatlāhōli ynoc se qui miactlamantli yn motactitica magā  
tica aubh oqui moe niūhki setlacatl tlahūēhōc tēca mo ca ya nī tlahgūh qui atlan  
teytani aubh yn ye quinnohā ystacatecolō nī mahūhuāla que senca yncakua  
ca tikūi hē tlahco mohtihūi hē tlatētehuēhūi hē tēca yocati hūi hē aubh yn  
yehuatl yntlacatl ca huēliūh quīn nō yopolūh o yōl soltōlōhuāc a o mo qui māia  
yn que nīn quīnnohā tla a o huēl senca matē ytlā quihō aubh o quixtili que  
yn nīn ne nepil yhuā ynixtelō ye senca tlapana hūi ya o quibōli nī que senca  
oquitta ihūyohuāli que yn pampa o mixtlāhpālō otlacatecolōnoh yēte cahuēiy  
yōltonēhuāli tica oqui yōlchi chī nah yntlatlacol yno qui mote quichētica yhuān  
yn huēitē tlahūi yohuāli tē ye quihūi yohūi ya yca o huēl quimo lētiāya yntla  
tlacōl ca o qui senca yni yōlō yhuā nite hīca o mo pāhēli yntlac nōpil huēli hīm  
ynte palehuili hīm yn sanct Antonio aubh yē pātla semana yntlatlacūbōli  
hīm sanct Antonio yn oncan yteopan chān hīmo ce ce mil hūitl ye ce cen yohuā  
ynte opix que cepa ye quihūi ca yekua yn mīstā ypan yn ye quihō huāya Bene  
dictus qui venit etc. yn ye qui malolūilia yntla somahūi naca yohīm yntō  
Resūchūstla ca o macoc yānūi yxtelō Dī manycone ne chicolōc yn huēitla  
mahūisōli aubh ynix quichētin yhuā yn ca cox qui cenca huēitē otta mahūistililiti  
tica qui mīstā nīlīliāya yntla solhīm Dios ynoc mo qui mo ma quili yni ne nepil  
yehūca ca o qui mo ma qui oqui mo luepili yni xtelō aubh yn ye molūi  
cahuā yn on coro Agnus Dei ynix quichētica yn mīstōhuā donano  
bī palan o macoc yni ne nepil yntlahōl yca yntētlacōli hīm yn  
Dios ye tlahōhuā ye yne nepiltica ye qui mo yēte nēhuāliā yntō Dios  
lencā hā hīya ynie quimo hā hēli liāya yhuā yntla solhīm Dios



yhuau ynitta sohm Dio yn mo sentta machti ani yn mo ten cuitto nohuani S.<sup>to</sup>  
Antonio — ¶ Ce cihuahintli yn cihuateopixca hacubticatca ynoncan  
Santa Clara lenca qui macacia yn por gatorio tlett aufoqui mottatlaub  
titi ynitta sohm Dio Sanct Antonio caoqui mah ceuh ynitta no pilhui  
lyticahimco ynic nican par tlalape o quixtlauh yn pur gatorio ynitta lishi  
yohui quia auh yn senate mamauhti te llicahui yttai yohuili tti ycoloteo  
pouhqui yn ye ypa mochitua ynicantlalape yn mon sa me yhuau ynose  
quintin ypanpa oqui mottatlaub tili que yn tto Dio ycoqui maseuh  
ocappa yn ite pantlakolishim ynitta sohm Dio Sanct Antonio ycopoliuh oteuh  
yn nicantlalapae tlaiti yohuili tti —

¶ CE tlalatt teopixqui yto ca fai  
Bernar di no de pauma yn ipampa lenca huey cololishi ytechicatca ome  
mehti nontic auh ye que ne lenca sotlahuaya yn racayo yrima aochuel  
conilpixaya yn quisehui yttatlaticaya ocolt yn nel hueli tentitlan conaxitiaya  
o ochuellopixaya auh mazi yn hue hue ytin titici yn huelix mat que quimo  
caya tto sohpahiti o ochuel yepahitiya yhuau mottatlet tepastato tonili ta  
xottatili ye quito so yonili que yniquechtlan ynitozcae ymanel ycolotitech  
mie tlamantli ye qui pahitiaya ahuel pahiti sa ye yhuau se tto pahitiaya hue  
ia ya yn cololishi auh yn lenca ye que ne tlanahui yn huel ye mo miguili  
nequi oncan hual mo huicac yn pa dua oncan oteloc yn ix pahito yn  
necauhcohm Reliquias ynitta sohm Dio sena necrotelastica tlateoma  
huistilistica quimottatlaub tiliaya ynic qui mapale huili yrima yoncan ach  
topa yechi chaya yhuau huel motozca yectiaya cocha mactalo huaya  
huel chico huac ye sen sa n yon tilitatca san ye yhuau se tto tto tto huaya  
yhuau mie quintin teopix que yhuau quiyahuatlaca ynoncan catca Cay huitt  
catca yn ih que auh yn itla mahuitoli ynomochiuh casan hueli ciuhca  
ah tene machpan achtopa quich sotlah ah mo san quex quich yn tentali ye  
huellato mottatitolo po yhuau ylenquis capahitc ye mochittacatl qui moyec  
tene huili yn tto Dio yhuau ynitta sohm yn tto semic no pilhui yaru

Sanct Antonio — ¶ CE pilhintli ye tempohuali mehtiya yto ca  
Tonalino yn ita huau san huelitlan yn nena yn iteocalhim ynatta sohm  
Dio Sanct Antonio ynoncan pa dua casan quia uhtiqui que yn pilhintli  
ynoncan amaxalo ah no so atalilo tentia att auh yn hual mo huep yn nate  
ynichan oquitoc yn pilhintli oatlan mie sa atlan yn hore yhuac yrima  
ye ye haxi ni man ye quihual quixtigue yn ye miguili ni man ye ye mach  
cahaxi choca mote zo hona ye hual quiquixohua yn cal na huac auh  
ce quin hixim teopix que yhuau oficiales yttate qui parso huaya ynon  
can yn ipan zigahim Sanct Antonio modintin lenca ycnogohua yn  
mix yn o yollo yn ich qui ypano mochituh yn hual hual tti tto tto tto tto  
ca senca choca yn tenehim ni man ye ysenyollocacopa yhuau pahimo moluep



omoluep ynitta sohm Dios. ynic qui mo palehuili ca senca tlateo matilibitica o  
qui mottataustili yhuā xpō hūico o qui nehtali cayntla qui momaguili: yn qui  
mo ma sehuilili ynne mililti caynpilhintli qui pe sohuiz cayn quex quich  
yccie pilhintli no yx quich qui momaguili ynca tilla ntlali tigo yn qui  
macaz quinta o coliz ycnottalah yn pampayni ma huiltililocalim ynitta colim  
yn Dios Sanct Antonio Jani man ah mo hue cauhlica yn piltli yhuā hūca  
omoztali yelencia o moyolali que opah pac que ynitta hūā yemochintin  
yn mohtualtin o mo sen yole uh que ynic qui mo ye de nehui li aya yn <sup>to</sup> Dios  
yhuā yn tlate mic no pil hui yari **Sancto** ~ ~ ~ ~ ~



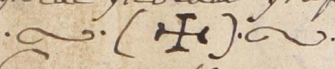
**In**ic Cempohuallo mottactli yhuā no me capi oncan mote nehua yn entla  
mantli tla mohui soli o qui mo dihuili ynitta sohm Dios Sanct Antonio  
yn pampa cetahto ca Ahuapili chane yn dmpa portugal ~ ~ ~ ~ ~



**In**tlahco ca Ahuapilli Doña Al Donso yoh poch yn tlahco huani Rey por  
tugal y huā pillahtohuani Reyna Doña Teresa ynamic mo colotinen  
ca sana chichoh yn ni qui ne qui sanqui chixticat ca yn ni qui auh yo quilna  
mic yn tlahco ca Ahuapili Reyna yn quenilencia mic tlamantli tla mahuiso  
li aya ynitta sohm Dios Sanct Antonio ynlencia mochipa o mottateo machitli aya  
ca lencia cho quistica yca yotica ytehmis o qui mo ca huā ynich pochtti qui mohui  
li nolla sotahine ytlah sohm Dios maxic mol namiquili canicanoti mo xottalti  
oti mo ca ponalti oti mottacabili yn pavisuei altepetl auh yn in mapampaxi  
mottatauhitli yn <sup>to</sup> Dios yn nehuatl yhuā in noch poch ynic pahit yolis  
yn tlahco caych pochtti mo murtla e san ye yhuā e tlanauh tihui ya ye que ne ye  
xiuh tlati aya yhuā huēl ymiqui tempan cat ca ye intenanahim yhuā yn ix quich  
tin pi piltin tlahco que ye o mo xiuh tlati aya <sup>oc</sup> ah mo yurcat ca yn yollo ah sopahit  
ynich poch tapanohui ya cho ca yah mixa yo pahca yoh auh yohualtica o mo diuid  
yudquin mohi sotahuee ontlapolo ynich pochtti o qui motili y Sanct Antonio qui  
qui molhuilia ya **In**tlacatl tlahco huani totecuigo Dios mohuepa o nechtual mi  
huāli ca otla huebca quilibca yn mo nanahim auh yn in maxic pe pena catteduatt  
yn tic ne qui cui tic ne qui yhuā hūca ti mi qui auh ni manni mihsuicaz yn  
Vmpa ne sentla machitlo yan parayso auh no se tic ne qui ynic sanoc nican  
tlahcipae ti ne mis canimā yhuā ca tipahit ytlahco caych pochtti o qui mo pepe  
ni ynic oca chihica nican tlate pe ytlah ne mis yn in nanahim ytlah yurquimo  
nequiltia yntla yuh tlati casua yn yollo hūm yn <sup>to</sup> Dios ynitta sohm Dios Sanct  
Antonio ni man yhuā hūca opahit yhuā o qui mote nna mi quiltli yn meca  
him yn nel pi ayahim yn tlahco ca ych pochtti ytecho mopilo yn nel pi ayahim yhuā  
Cerca o hūhū ya qui hūhūli yn Ahuapillahtohuani Reyna yn in nanahim qui mol  
huili notecuiyohim notecuiyohim Notla sonan Notla sonahim maxic mo  
tili qui canican mihsuiliti cae yn tlate mic no pil hui yari **Sanct Antonio**  
ca onic no hūhūli o nic no hūhūli o itechonino pilo yn mecahim yn o necht



oneh mo maguili niden namiqui yhua ytoni palitic Ni man yohual mota  
 lo ytahtoca lihuapili Reyno yhuaroc sequintin lihuapil tin ynenahuon  
 flooal pahpaquili chota ya ynquittaya ynmoco lohuaya yno mica cayepoh  
 tic auk yno quicac que ynie oqui monochili ynie oquin melohuili ynie oqui  
 monochili yntla sohm Dios Sant Antonio casenca yemochintin ynoqui mo  
 nelil machitigue ynto Dios yhuaroc yehuahnylla sohm Sant Antonio Inino  
 modhuatlamahuili soli la vmpa yni pan altepetl yto cayocar Alenquer ynie  
 quac oncan o mo yehficar ca yntlahtoca lihuapili Reynahtoca calco ya  
 ocalco Ni man ya mo chintin oyah ynicapillahinco ynoncantesoltonico yn  
 tlatoca calco yhuaca cenca o qui mo nelil machitigue ynto Dios yhua  
 yntla so Santo hm Ni ma o motlanahuatili yntlahtoca lihuapili Reyna y  
 temachitoy yrintlamahuili soli ynoncan yteopanchanhuo yn San Francisco  
 mmm teopixque ynoncan yhuac yteocalli yni pan altepetl mmmmmmmmm



Inic senposualli yhuar motactlome ycapitulo oncan mote nesua yn  
 que nin Dios ylla sohm Sant Antonio oquin mozcalli ocno onentim yno  
 mmm allan mica oapobc mmm \*

Inoncan yguaxochteno yniguaxochtepan onoe yn huei altepetl padua  
 oncani pan mochiuh se pilhntli huolocorehntli ytoa carilia quitocahuya  
 yni nan hm yn qui auj tlet yniehan ynia leapo aoc mo quilnamiquia ynah  
 lo quitocahuyi i coneah caneshueloc corehntli auha on hueh se nio toc yn  
 hueltentica att oh moquitae ynquenin on hueh yoneuh auhye ineaupya  
 ynantli ynoquitae ye allan huextoc yni coneah nima yeye mauchapani chota  
 auk senca miel tin ynmosehuatlin ohualqui que yquittaya pilhntli qui  
 huolquixtigue yemie yniuh mochtlatl quixtoci ynquenin hueh ortoc Ni mano  
 qui molnamiquili yni nan hm ymo sentlamachiani Sant Antonio auk sen  
 casueitlatcomotilitica choquistica yxayotica oqui motatlatatitili yniequimo  
 palehuili yhuar noncan o qui nehtolli ynie coneah yntla qui mozcalli Cadmpaqui  
 mohuiguili ynteopanchanhuo huelix pa qui motequili ynoncansoltonico yni  
 tlatocayohim yhua yniehuene y ca se chuillott seta yctlahilhuitti oncanix  
 panhmico qui mopilhuil casenca mahuisoloni caniman yhuatoca o mozcalli ynpil  
 hntli oyol auk nima yeye camacholohua sanhueltennex cueyonilistica mochi  
 oqui soltae ynatl oquitotoloca yeopaltic mmm Ni nipa huei  
 altepetl Tomachio celtacatl ytoa Domingo yn ye btlatoca nequia ypan  
 pan sentlamantli netequipacholi abnosotequilt quicac yni pilhm huolocore  
 hntli auk yn ye ohtl quitocahuyi ynpiltontli omalauh nimaniceeni huehito atel  
 cae ynahmo oquitae ynamoro qui maynitahim ynquenintiaezito yulquinatia  
 yntalli coquitocahuyi ynpilhmico auk yulmiepa ycampa ytepohto quihuallihuiti  
 huiah ynpilhntli yniehuatmottalohia yno quicac yno quitae ynae mo qui nanqui  
 lia yn huolochia ytepohto huolmocep ycampa deoc quita nima yemo cuepiti hueh  
 yndmpa atezac yno ya ye ofllon mude ynpilhntli auk yeguisenatua ynitech  
 morequis ynie quitocac ynpilhntli yntalli senca chota ya mude ytepohto ya pahaya



mixayapahaya ye quene xpantico oqui nehtli o quin mohua manitili yn  
talemia no pilhui ya ni Sant Antonio Cayntlagu moxalili ipilim ca ompo qui  
mohua quiliti yniteo calhm itae yn on can moxalimohua yne cauhayohim yhuar  
sentetl hui miha qui mochihuitli yn pampa yn matuixtililocalim Sant Antonio  
auh ynontlan yn on honguis ynte nehtoliliti modintin quilita que yncihuaqihintin  
yn on can yltan catca yn pilhntli o momiguiti yecolima yn itexipal niman  
mmeye moquepa mehuatiquera ylo senquisapahic oyol o moxali

\*(\*)\*

Inic senpohuali yhuar matlaacti yhuar nohui Capitulo: on can mote nehua ynoc  
se qui yttama hui solla chihualhm Sant Antonio  
Ca Santlan yn hui altipett pa dua yn ce ni on can ihaca yn iteo calhm Santo  
hilario se ni moxala qui que sentepantim on diquasen mictlaca yn Npa ya Venecia  
ychiueile quas quihicatia ynaltepett yn on mototique senca yehuellayohua auh  
agito yxquichica yn on pa mohuehica Sant Gregorio de allega auh se ca sanhuelti  
ciuhca ah yn emachpa omochiuh ah tatlacama manitiliti hui netolinitli yn  
pan omochiuh yn on tan yhuaca senca yctlayohua ya yne he catli ah moqui matia y  
canpa ye ihitihui a oc mo no mote machi aya yn on soc moqui sa que auh yn ye quene  
mehuati que ha mo lone hua yn hui atl yhuar yehue ya yn on sue ueyotl yn on cali  
a oc mo yehuati ya ym on el huel quie teca ya a calli yehuela hucatl on quihucaya  
yne he catl ni man ye yemochintin moxoluitia yn iuh huelitia yehica ca on ca  
sete opix qui mo yehitihui ya quin mo hui quiliti aya yn on can a catli Cayehuelimix  
pa catca yn im mi qui qui moxahiliti aya qui mixpatiliti aya yn ito nehui hm yn i  
chi china quiliti hm yto Dny yhuar yn mochintin y Santo hi hinhuan yhuar Santos  
quin moxahiliti aya ah yn iuh hucac mo yehiticate quin mo pale hui que ni ma ye yemo  
chintin quin milramique yguenin sen mictlamahui vol ypanpahimo yn Ho Dny  
yqui mochi hui yn itla sohm Dny Sant Antonio se se yaca qui motlatlauhtilia ya  
qui moxahiliti aya yn itla sohm Dny yhuaca se yaca mochintin ytehmca moxahilia  
yah motlatlauhtilia hui aya yn itla quin mo mo quiliti ca a que ceppa qui molca hui  
que senca mahui soloni xpampa yn itla sohm Dny ca sanhuelti ciuhca omolauh o leuh  
yne he catl yhuar a oc mo no qui yahu yoh yhuaca y hui atl opac yocoxca o mo man  
auh yn on cali yn huelohui temamauchi ypano mochiuh yn on apola qui quia paccayolox  
ca omotlatmatate ac ye se sa nye yuh can catca yn senca mixticomac yn sentlayohua  
yehica ah mo qui matia yn can in catca yhuaca y can pahuiyah oc seppa ye ye qui moxah  
iliti a qui motlatlauhtilia yn itla sohm Sant Antonio yn on quin mo nelitica o quin mo  
ta o colitica ni ma yhuaca on can yn on tan o quin mo nextiliti tla nexti tla hui otl  
yn on quin mo hiliti aya yn on can pahuiyah y can pahuiyah yntlan nexti  
ni ma xpango quito yn on can mihquiliti ca yn on can Sant matos y se que no a oc  
mohueca quihicatia yn altepetl Venecia yn on can satepana sito a ten quito yn on  
calli ni man on can poluh yn on hui tlan nexti auh yn on cali paca yocoxca ya  
tihui ya yhuar ye o mo ma yn on ye otlatlan hia yec mo paccama yn on y  
nis a sito yn Venecia y ce quia hnti ah ineh machpan ye quene  
ah mo yuh catca yn on yollo yn on can quita ya yn on can yhuaca otlatlan ya atoyatl



yatl oncano malauh Unpa onhuehin huelane panllan yn huehinto hueliyo  
helo ynato yatl polacti hueh ni ma ye ye mollatla lohuaynli hualipintin yhuar  
to quichtin yn oncan nencan ni ma ye ye qui moza fillilia qui mollatla uhtilia  
yn itla so San Dios San Antonio yn e qui mo ma quixtili auh caniman o  
quin mollatla huela huilili hualquis y hualipintli yn atlan qui hualaten quixtigue  
San ni man ah quen mo chuch ah tte yco mo so co auh ynoc senca mahuisoloni  
la sanimanah sto patie achiton yn itla quen — ¶ Cettasatt tla sopili  
cha ne ypan hui altepetl yto ayocan Trento tetech quixtia yn ipan mo  
toca yotia Corinano moluitonohuani ye quene hueli huichimla tlateomatti  
nena yn totla so mahuisoloni San Antonio Ceppa cenil huitt ye yauh mo  
yo yotalima anas yn Secni Sanitan ah mo huica quixtia yn hui altepetl  
Trento quito ayotia Marpe que no yn oncan caliqui yn hui att yn oncan mo  
ni hui ateziatontli auh yn ye oncan ya yah tinena yrateziatontli yn in  
sua ynoc sequintin ymic nihuā oncan on hueh yn maclatca yn imahapahaz  
loz tite o uittatti auh yn itech altitacia ytech sa huhtitaca yn calitacia se  
tl tla sehte tl yn secca patigo yega ne yotalilili tli ypan mo luep cho quitti  
tla o ayelitti netequipacholi ni man ye o quin nenohlan yn mihtama que  
yn i yn matlatca quite mos que ye senca no huia ntlate mo huaya ah tte neq abte  
quite que yn mahuisoloni tlatca tla sopili Cen y tla o lox mote quipacho ni man ye  
quihualcauhtiqui yn ne yotalilili yhuar ni man ya yn ipan altepetli yn oncan mo  
yehitacatla San Antonio ni man o qui mollatlanili yn ~~San~~ Cuardian tle  
ya tle ipampa yn Cenca mollatca Coltia mote quipacho hua o quin anguili Tota  
time ca hui tlatcan on hueh hui i apan yn no mahapahaz yn no maclatcaya ye  
quene ca hui hui hui i mata yn ipan natca mollat qui yhuar ni quin nahuati  
yn atlatca quite mos que ah tte o quite que ye ipan ipan ah monic motique nin ne si  
o quin anguili yn Cuardian quipollali aya quihui No pil xihime tlatohuanien ca  
nie mati yn que nin huel nes si ma ytech ximoca huili yn tla uelto quili tli tlateo matili  
tica yn mo sentla machiani San Antonio de padua yn tlatca in ca senatic motia  
Sotilia ytech tlateo mati yn tote opixcatlatepa auh ah tte ne hoho nali tli ximoma machi  
cani man ne zis yn mo mahapahaz yn tla ca mo mote hinc pokitica tla uelto quili tica  
auh yn tlatca in tite opix que ni mantiquitotique tica uia e huas que sentett hui milia  
yn ipampa yn mo huic tilitia in y San Antonio Catel oc huel mitoz yn mi Sa ca aya  
mo on mo polohua yn tonatueh ye senca pahpac yn tlateo mati ni tla sopili yn o qui qui  
molui ca huilia yn mi Sa yn te opix que yn tla so pili ni monoya yn hui atenco o qui par  
tilito ye quira maca yn michin yn motocayotia Dorado a mollatca ah no s ma  
tlatca tla li bta yn mo pes hui yehita ca senca hui hui itin yn dmpa hui apan  
masi o qui couh yhuar no quin mihtalili yn te opix que auh y tlatca uel chuch  
qui Cozinevo o se quel hayan o quixtla pan yn michin yn qui di chi hui  
yn e qui mo qualtique te o pax que auh on cano quito qui partili yn itic michin  
yn imahapahaz tla sopili yn qui pollo yn hui apan ye ipan yn senca o qui mo nel  
machiti yn to Dios ye quene oc senca o motlateo machiti yn ipan te opix catla  
tlatca pan tli yhuar itech pax hinc yn itla so in Dios San Antonio auh yn e



auh ynix quichtlacatt oquiac ynirhueitta ma hualoli ca senca ycotamahu  
so que yhua senca ycomoyectehuiltique ynito Dies yhua ynitta sohm ynlla  
micropilhuayan sanct Antonio

¶ Cettacatt ytefimo pohl qui yn  
fla sohm sanct franciso yto ca catia fay theodorio coahitica ohtia  
cauh sentett yxtelolo onxihuitl ynixpopoyot ymanel huecoquihicat a yn  
padua yeyca ca oncan chane catia yn Apolia ynitech pohl catia yhuai  
altepetl Italia yno quiac yniteopixqui ynitta mahuis olla chihualin yn  
fla sohm niman oqui semito ynicya qui mottah palhuiah ynitta sona ayohin  
ynitta sohm Dies sanct Antonio auh ynncan omaxitia yequene oqui mottah palhu  
ynoncantotitoe yniragayohin ynitta sohm Dies sanct Antonio ca oncano que  
nopilhui oqui mahcauh ohtihuitl opartie yn sentett yxtelolo ynaychuelachia

¶ Cettacatt itoa Leonbruno hueca chane ytech pohuira ynaltepetl  
Teuiso jencatlatoematilistia ytefimo omoneteli ynichualay ynncapadua  
yninecauhca Reliquias ynitta sohm Dies sanct Antonio yniquimomaqu  
lis yniquimottachietlis yn sentett yxtelolo cayechiguatenxihuitl ynix  
popotca ycipampain yno hualamah seuktia o hualmitonitiya o hualatequi  
parohiya ynottica yohuelcaquilol o macoe ynitta hiltanilis

(\*)

Inic senpohuali yhuancastoli capi oncan michtua ynoc sequitlamahu  
ynqui modihuitl ynitta sohm Dies sanct Antonio

(†)

Cettacatt yto ca Betnardo del castillo ialtepeuh ipa conegiano yeadhi  
exihuitl yno o mottachieya yn sentett yxtelolo yn niman a ohtleycpartia  
ynoc sentett a ocmohuel yctlachia ya a ocmohuel tlachia ya a ocmohuel quita  
ya setlacatt oqui namie yhua y Lollo yhi oqui semito yn yas qui mottah pal  
huiah ynncan totitoe ynitta sona ayohin sanct Antonio auh senca huobno  
jencauh ynichuelateomatilistia yhuateottaneltoquilitica o hualatato  
ca niman ycoahis oncan otlatatlahti caniman otlachia onteyxti ya  
ynixtelolo huelo chi chipatix huel ye yuh quintaxtelolo = ¶ Oc setlacatt  
Cihuazintli yto ca alexia padua chane yn monte xti ynixteblohua o popoyot  
oix ayah papachuh oix tete nextequi auh yn yeyuh miccixihuitl yxpopoyotitica  
Niman tlatoematilistia yhuateottaneltoquilitica oqui mottah palhuia ynine  
to ca yaximo ynitta sohm Dies ynmala san onca mestoya molonia ymahmo  
san quex quichteyenehlistli tetta coahititi gracia yhua ynitech tteuhitelm yn  
teotenemachin yst Dies auh ca oncan o macoe ynica acattachihitloc yuh  
yuh quin macoye yxpopoyotl catia ynitchiax = ¶ Cettacatt yto ca ot  
lando Burgaso senpohual xihuitl yhua nauhxihuitl haxa catia yn niman  
ayachuelquipahliliaya ynicoles niman ycipaximo o mottalchitay ynito Dies  
yequene ytepatlatocahin o mochiuhimo ynitta semicropilhuayan sanct Antonio  
de padua auh yn hualah ynncan rihac yteocahin ynncan otlatatlahti yxpa 34



ix pan ynineto co yonhino aub niman tla huela quiliboe mottatapo ynitlacat  
huelo pahic ynitecatca hui co colistli — **¶** CE tlatatl ytoa Bartholome  
niman yuktacata yuh yol ynrontli aub ah mo tanye ya quich ynitlacat yuh  
tinenca Ca son noyhuā a chimatlac xihuitl on nahui ytechcarica co hualchuy  
tli tlaenacayomi miguilistli ynitlacatl huelix quich ytlahpal qui chih yrie  
yhuē hino tlateomat ynitlacat hino Días Ca oquimotemolito yncaninotolito  
ya ynitlacat sonacayohin aub no ylan yotlocatpo tlatlatlauhiti ynoncanca  
lilitic seoratica ynoncanca huaticatca aubca niman opahic yripan on  
kamo nixti ynicololi Caye tlatlauhaya yhuā yenenemia ye coliniaya y  
chintlacacayo yuh neta ynitlacat hino Sant Antonio aub tencapahic  
quilitoyotica pahpahiya ahahuitiya ynie ya ynidan — **¶** CE tlatatl  
lihua xintli itca michelota chane pa dua y ye yuh dicue xihuitl mo  
colohua yhuā tencatlahpehuaya ynicololi ye querie tencaguitlahi  
yohuitliaya yn cololistli ynmotca yotia Epilepsia yhuā molbo cadulo  
ca son yhuā a mottachia ya yontexli ynitelolo aub tencaytlatlauhiti  
aya ca mimateotlanetoguilistica yhuā nite hino tlateoma ynitlacat hino  
Días Sant Antonio nimanico ya Camictihuiya quito cuichihuaya  
yhm pahuya y tlatitoya ynitlacat sonacayohin ynitlacat hino Días aub yhm  
tlan yntlanioyca mica tlahpehiti yntumba ynoncan catca ynitlacat  
sonacayohin ynitlacat hino Días Sant Antonio aub yno huela quiliboe yni  
tateomatihiti tlatlatlauhiti Ca san hueli cuich ca omochi opahic yni quich  
ycololi ytechcatca yniuh quimapatlatca yuh quimama amoco cox qui  
catca yniuh neta yniuh quacopahic — **¶** CE tlateomat calihua xintli  
ytoa maria chane yripan altepetonli Sabonara yni quaxochtenco  
ynhuē altepetl pa dua Ca lo hua a hui tli yna yuh canpacatca oncan  
pehiti catca yni nel pia yan niman an can hueli quimatia yni naca  
yo canohui ya co cox qui catca niman yeye quach malacatlahpehiti coqui  
hui ca que yniteopan chah hino ynitlacat hino Días aub yno ix pan hino  
quite ca que ynoncantlatitoc ynitlacat sonacayohin ynitlacat hino Días yno  
tlatlatlauhiti yno moe no ma ynonca no ducae omo choquisixayopahic  
otla oca nima ostenguiapahic nima a oelle quito lo huaya — **¶** Con  
noy tlan ynhuē altepetl Concordia tlatatl Clerigo ytoa pederico mo  
huelcauh maxic hlati Sentell Campana ypa hual huch tlapac yn huale  
huac tlatpan y huē hino aub ypa pain huelopohpostel yni onioyo yto  
oemo huelnenemiya ye se huel netolihilitia ynenemiya ynditlatuca  
ya aub yno quicac ynhuē tlamapuisolli yqui motihuihuaya yto Días  
yripan pahino ynitlacat hino Sant Antonio oncan quihual huicague yni  
teopan cat hino ye quene oncan seriosual oix to se ynoncantlatitoc yni  
tla sonacayohin tencahui tlateomatihiti oquimottatlahiti ynoncan  
ostenguiapahic yhuā oncan quicacuh ynicomopalehuaya moleto moleto



molety ynona onoc yninetolayan hinc ynillaohim Dios ynina miloca molle  
suas ynintlamahuisalli - ¶ Ceyanottacatl ahuahintli ytoa Bicardalen  
cate mamauhti teitlahui yntlaemi ni quilitli yncohua ahuishti ytechcatca  
ynitlanqua catca yhuaritech saluhticatca ynietchi quide aubynicxi yted  
saluhticatca ynicohteah sahuapalpa ynecuaticatca ynonganipamottatta  
chuiticatca aubohualla yniparattepett padua ynonganmottattaeuic  
aunica oncan euaticatca yttan yniteocalhim ynisanct Antonio oncanoqui  
toe seydpochtli senca colotahui yhuarhueltetepohoi ynonganhuahuis yn  
toctito ya ynittasonacayohim ynitta sohim Dios Sanct Antonio opahie oyol  
aunimor ye ye hucitlanetl quilitica tlato malitica ytehonalis yta onmi  
quarintumba ynonganomonolito ya ynina cayohim ynittasohim Dios Ca oncano  
quitae sepilhintli ynixpar mo queticaya quihui nicaxihuahueh yta itoca  
him yntos Dios yhuar yehuahim ypanpajimo ynitta sohim Sanct Antonio caye  
huahim miz mopaktitli ni man ye ye quite pultocahueh ynlohuahuishti ytechca  
yno mi mie ynina cayo yti huahintli ynichyohualit ye se aocac o quitae yn  
pilhintli aub ynonasito ynonganortotoc ynina cayohim ynitta sohim Dios Nina  
ye ye necno malitica ne pechte quilitica tlattatlashtitica Casenca mahuiso  
loni hueltiquica quia achtopa ynina naxcayohim ynina cayohim ynitta sohim Dios  
mosasalohuaya ye que ne caye senpohual xihuitt ynixi omimica sayuhquin  
quahuahuelicatca ynixi caytlanopil huiliticahimo ynitta sohim Dios opahie  
Cahuelome melahuac ynixi yhuahuelonez ynquoli yeltli ynacayohuel  
eltli ynico senquicapaktitli yn mochi yttahoy soquino = ¶ Et ahuahim  
tli yohualtica ypancalague ychteque quitlachtequili que aub y senca tla  
ocox mo yotte quipacho ni man ypanpajimo omocno pechtecae yntos Dios  
yhuahim ynitta sohim Sanct Antonio ni man oya ynimpahicac yniteocalhim  
ynittasohim Dios otlanahuati otlahtlan yniesentett missa mochi huah  
ynon conchitica ynittasonacayohim Sanct Antonio Cayte patlatatitica hinc  
nesij ynaxca yttat qui aub ynongan nicac ynli huahintli tlato ma  
tilitica tlapano motlan quaqueh quicacticaca yn missa yuhquin aca conil  
hui ca oncalonichtihui ya ynichtequi yno quitlachtequili ynli huahintli  
Sanhueli aunica o con memachiltli yntos Dios ynina man hahue quihohua  
cayehuatt ynichtequi yno nechtachtequili yohualtica mahit quilo may pil  
Nima ynichtequi ocholo senca omomauhti ye se ynli huahintli quitepo  
to cati quis quitlachtecae ye ylpiboc aub yn yequitlatlania qui moluiti yn  
oquinoluiti quitequipacho ynli huahintli yhuahim ynnez ynina caytlat qui  
ynno quipoloca yttacnopil huiliticahimo ynitta sohim Dios Sanct Antonio



Inia senpohuali yhuar Castoli yhuah se capi oncan nihtohua motenehua  
ynque nin cec ni mohuisolcan o qui nihtquarili que ynittasoncaubayohim  
Sanct Antonio  
Canohuinia otepan actimotecae oca cahuanitaya pohuiyan senma ynitenyo







ynitta so naca yohim Cayni ne nepilhm yn sancti Antonio huel malitica sexa  
di chiltic senca seltic yuhquin ma oc moreniti a oc moyolititica San  
ct Antonio yn iuh ne cia ynitta so hm Dios sanct Buenaventura ymatica  
commanili cachoquistica tlacoyalistica yxayotica tlacemathilistica  
tlatlatlauhilitica oqui mihualhui ynittahtohi Iyo ytitlatochihualne  
nepilhm yn modipapoti moyete nehuilhm ynlla catl tlacohuanitla  
Dios yhuani notic moteuitlahuiliti otimoteyolehuili ynicyedenehuiloy  
ynicnetehuiloy ytho Dios ca axcan mota mixi mati ynah mo san quex quich  
ynah mo. santapohuali molhuilhm momahsehuilhm ynica mo san que  
que name yn senca hui hucapan o mih motequihiliti ypan omix mix  
quehiliti yhuanicomah modihuiti yntho Dios Ni ma ye ye qui motenamiqui  
tia teottamahuitilistica tlacemathilistica ca on can ne qui motaliliti yn sachispia  
yn tlateochihualcali aub omochiuh ca setlacatl ministro general yteoyo  
ticotepachohuani o con mo auli o con manili ~~commanili~~ ynitta so ne re  
pilhm Sanct Antonio yn on can mo piaya anca oc Lecni qui mohuiqui  
li quia qui mohuiliti quia aub yn ye qui sa quia di ma a anonez a oc  
mo quitaya ypuerta yquixohuayan aub oc no huel quitlali yn on can  
iyeyan hmto ye ipanpa san quimotliliti Lecni altar ypan yn on can mo yez  
ticatca que quixihuitl ynix quichica quimonequilti ynitta so hm Dios pami  
nesi aub yn on pa qui mohuiliti que yn ipa moten ~~altor~~ ca on can Lec  
ni qui motaliliti que tlateochihualtehuiloteo mac y senca tlacotlanquin  
tlayecmahuischichihuiti yn on can axca tlatitilo yn san yezuhimo calil  
titoc malizmotoc moyolititoc yn quimotilia y quimomahuisalhuia yteoyo  
tica tlamaceuh cane nengui yndropa on moteochihual otlatlatlauhija

(He)

Inie serpo huali yhua coxto yhuano me capi on can mihotua motenehua  
ynoc se quitlamahuisoli yquinaxcan oqui mohuiliti yn Dios yn ipanpa  
hmto ynitta so hm Sanct Antonio

In yehuaxim Don Inigo manrique ynobispo mochiuh ymoticatca yn on  
pa ypan dtepetl yto cayo con Cordoua yhua Inquisidor mochiuh ymoti  
catca ynropa castilla aub ca senca qui motlatohtliaya ytehm modipa  
mottateo machilitiaya ynitta so hm Dios sanct Antonio aub yn in ca sepa quipo  
lo yn imahahay yn senca tlacotli ye que ne hucica pativo casta sohteti yn  
tehcaticca ytechaticca mahahasti yhuancahueltecho mo motica quitla  
stlataya castateochihuali yhuancaypateo di huabce yniquac obispo tlatilob  
masihui yn miecpa missa o mihito ynittahtlauhilo ynitta so hm Dios sanalle  
ne cia mahahosti aub sepa o mochiuh ye motlaqualitica yn tlatlauhuan obis  
po yn on can ytlantlecali yhuano sequintin yte tlatlatahua ye que ne on can ye  
mononophtica yn que ne ah mo san quex quich tlamahuisoli qui modihui  
liaya ynitta so hm Dios sanct Antonio quilito yn tlatlauhuan obispo ca senca  
nic notlatohtli yhua modipa ytehmico yhuic hmto nitlateomati ynitta so  
hm Dios sanct Antonio ypanpa ca yn tlatlauhuan onie pob ca mochi yehuaxim  
ytlacnopihuitilistica hmto onie onie quitac aub ye se quin ye que quihuitl quin ye



quin ye ca onopa mo chuan <sup>de</sup> chuehmo ninotequi pa chotua nirelletati co  
onico polo no ma sa has ynitch ye kuh mahuehtic tla otte tl yn senca patizo yn  
senca mahueh nez qui senca tla otlanqui ahtlenezi ahcan ne li yn manel  
ye nitecmita niechikua sanri man ahmo ye nezi ynienic notatcauh tlia yn quimo  
nexitli ye secahueli te hmo ninotemachiya ystlaatl tlaktotuan Dijs ykuu yn ita  
solm ynienetis yniquitas yno ma sa has auha senca mahuisoloni yn ye yuko  
hon qui ynottan ynittatol hm ynobi po yn ma sa has tli oncahuahueh in tleato  
hucl yn repantlan yn huehmo yn oncan me sapantla quaticat ca ye senca modichin  
otamahuio que ykuan oc senca yte hmo o mota uh que yn ita solm Dijs ynicoqui  
mahuisoque yhuclit amahuio soli ye que ne ca senca ye oqui mohueca panit hui que ystot  
ynipanapimio yn ita solm sanct Antonio o mochieh ye yn yehua hm o bi po ga  
quin mopohuclitaya quin mo nelahuclitaya yn ita mahuisolli yte opix que ykuan  
sequintin quiahuac nen que ye senca mo cho quiliaya mo cho qui pah caya ykuanit  
quimo ye tte nehueliaya ye quimo nelit machitaya yn tlo que nahuogque auha  
canoqui nihtol hui ynobi po ynien senca qui mota solitaya yhuclim otlateo moti ay  
nita solm Dijs o mottanahuatli ynien can mota chmo mopix hmo yniracoyohm  
ynlihuateo pican ystisua palecan sancto sancta clara de la labasanos

¶ De no setla <sup>natl</sup> mochieh yn on pa san hucliteo pica tlatca altepetl ystia yan  
Roma la setlacatl tlatotli cholo yn ita auha tca yn on can chone ypanaltepe  
tl auh yn in ca senca ye no sa yan quitemosua ya ho hui ya nemio yn ipan altepetl  
y sanri man ahcan quitaya yn ita auha auh yn ite cuiyo vmpa oya yn moye hite  
yn ita solm ykuan Dijs sanct fransisco te opix que ystia yan Araceli auha  
oquin mottatcauh tli ynien yte hmo qui mota huclit que ynien ipampa qui mottatcauh  
tli que Dijs ykuan no yehua hm yn ita solm sanct Antonio auh yn yehua omo  
chihuin sanri quez quilhuiyo yn ita otli onpa otamelaueh yn ichan yn ite cuiyo  
yn sanononoma huclit auh yn ite cuiyo ynien que oquitae senca otamahuio oqui  
tlattani quilhui Campa ocatca Campa <sup>huclit</sup> oya ye que ne que no huclit mo luep  
que no huclit lot yn sanri yolo caya ynayac qui huclit huclit ca ynayac ypan tlatca huclit  
otanan qui li yn ita otli quito cam y enalia yn ipan altepetl Lombardia  
Lombardia ca sete opix qui oqui yaca namiquico otli ca yn senca oca huclit  
oquit en ma maucti auha y ma o mi qui quia on ca no qui mitis quia  
yn ita ca moylotis ymo auhas yn icha yn ite cuiyo ystia sanri man ahmo quimo  
ca huclit yx quichit ca qui mo ca peli yn qui mo ca loquilito calitit auh yn ite cuiyo  
ca huclit ni man no qui nelto cac sanri man ahtleyco mofohon ahmo o me yolo huclit  
ca nelli yehua hm ystia semio pihuclitani sanct Antonio auh yn oc senca qui  
quinelitica ~~qui~~ matis quilhuiaya Cuclitiquiximatis yn te opix qui yno  
mih huclit luep quito yn ita otli ca que ma huclit nic nixi machitli ye ni ma  
no qui huclit ca yn ita otli ynopa moye hite te opix que Araceli onca niteo  
caltepi hm mopie yn ita solm Dijs sanct Antonio auh yn ita otli ynoloxitli  
ti yn ite cuiyo yn on can teo pan ni ma yn oquitae oquihit huclit qui mixima  
chilit huclit ynixiptlahm sanct Antonio ynayamo ca ye quittatani quito  
quito ca yehua hm yn necha mih quilitit ca te opix qui yn on chal mo luep  
pili onca huclit mototo quili otli ca In on can mottapa chit huclitaya Cuclitian



Qua dian senca otta mahuiso yhuanyrmo  
ca senca yeo qui mota so ca machiti que o qui mo nelil machiti que ynto Dio  
yhuanyr yntla sohm sanct Antonio ypan paynomo machiti o mikhuillo  
yntla mahuiso lti yrie mo gollaly que yrie quichtin qualtin yectin christiano me  
yrie que qui pokuas que yri no moteneuh tta mahuiso lti = ¶ In ipan altepetontli  
setubal yntech poultica hucitotota yote portugul diqua senleguas quiztia o  
chi onantica yri panhui altepetti Lisboa Casetaatl attacatl tlatama yncenca  
yehimto motipa mo cauhtinemia yehimto tlaquauchtia matineno yntla sohm Dio  
sanct Antonio auhyrin yofualltica otan yrie yspitaca iacal oototica onpa chuchito  
yn senca hucia pan miltlanapan auhyntat huic attle oncano quita yria calah  
mo yta quica qui attlatoli ynahso aca quimati yncanpa onoca dimaryc yehim  
to onocauh o qui motat auhtilito yntla sohm Dio sanct Antonio yrie qui mopale  
huic ne si yria cal ynoncan yteocalhm yhuaca yntla sohm Dio sanct Fran  
yri huic ytlanica ynaltepetontli auhyezuk omilhuitt yntentacatl bmpahuya  
ohitotocayo yri pa altepett Coimbra yncanonia ypan altepetontli ynoncan ma  
huic atl ca cileguas yn quiztia ca ynaltepetontli setubal auhyezuk nono  
haya yn quem yn qui pok yri acal ca sequintin tel popoh totontin o quita que yn  
quiltui que Cayalhua quita que sentet a calli yn senca hucia pan ab cotinemi  
ynehacatl auhyie campa quihuic huica yehica yn senca chica huic che catl  
auhyron canin hucia pan setepix qui bnto franc oncan moyexti nem  
Sanacahuic cohuco mehuiciti nemi **Di muso qui tta huic** yri quiltui  
yn campa yeo qui motili ni manehuan oyah que o quite moto auh ca o qui patli  
to o quita a teno aque no motahuic ah tteyohittacauh sanve yuh qui yna  
calli auhyrie auhel hual huia ca xali yehim huic yntla mahuiso lti  
nih quac o quita que ynonca chane que senca y otta teo mat que y o qui mo  
yeltetle huic que yn Dio: ¶ Cetlacatl ytlaso hm Dio teopix qui yto cohm  
flay Ambrosio Costetino Sancto Domingo teopix qui temachia ni cat ca yri  
panteo amoxtti Santhateologia senca hucitla matini yhuano bispo moyez  
ticatca yri pan amoxtti o qui motlatli ynmotocayotia Becesta gloria notum  
q. n. ynta que nien hucneli mo senta machia mo senta huic nohua yn Sanctome  
yri pan capitulo ynoncan mo nonon quatenhua yhuell se senyaca yn nemae  
yate netahuic yn quin mo maguili yntla sohuar Dio Sanctome oncan  
quitoshua quite nehua yntla mahuiso lti a dihuahim yntla semie nopilhui yoni  
ytlaso hm Dio sanct Antonio Cayn tpa omokhuicoyo onpaypan altepett  
Tolosa yntech poultica ca Franca auh oncan otica auhyneh machpan  
himto o qui motto xili amoxtti yhuans equi quader nos ynoncan yhuic huic  
ticatca yri ma no milo ca yndicottan elts canime hese ges y sanimarayc  
cana qui mopukui yrie quichtica ynonpatl matihuia ynahui leguas auh  
ynteopix qui yn quita yno qui mo yn poluh quader nos yemo yote qui pactohino  
huaya yemo yotoneuh tinencia yehica senca yehue cauhtica o qui motegz  
panilhui ycomixto solti auhya oc se pay huic omoluephino yno pa chual  
mohuicatl ynohtica motetlatla nilitihuia yno so san nen aca o quita  
na moxti yese sequintin Sanicahimio huic **Seg** intinguito huaya



